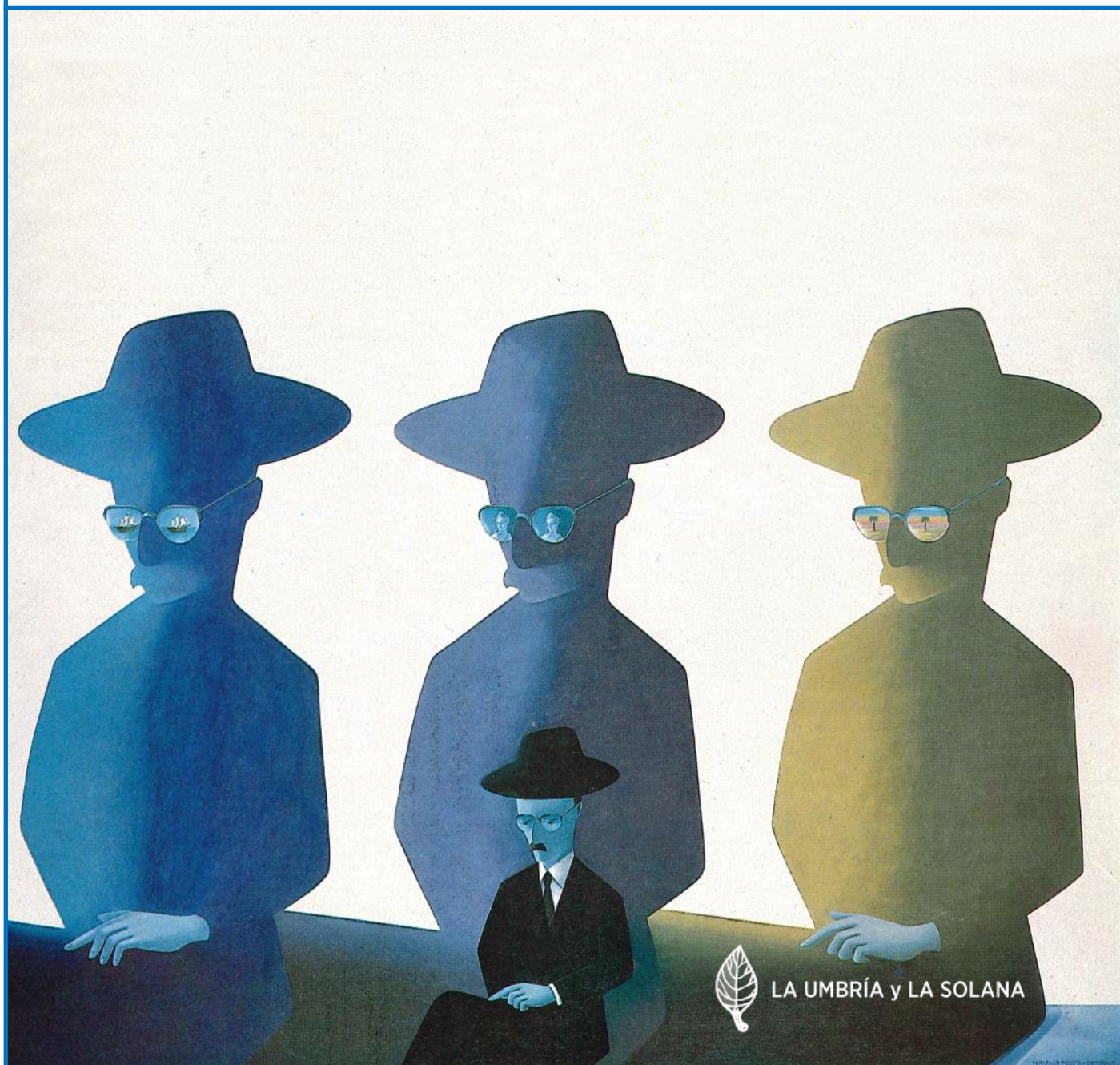


CATÁLOGO 2025 / 2026



LA UMBRÍA y LA SOLANA



Libros de la Umbría y la Solana es una editorial independiente que nace a finales del año 2016 con el propósito de recuperar títulos valiosos de la literatura y el pensamiento que a nuestro juicio merezcan una nueva lectura, pero también de publicar obras contemporáneas de calidad que satisfagan las expectativas de los lectores atentos. Creemos que es la mejor forma de construir un catálogo coherente que resista al tiempo y a las modas.

Nos hemos propuesto a la vez ser la editorial de referencia en España de una literatura particular que, como la portuguesa, no ha sido bien tratada en nuestro país. En nuestra *Colección de autores portugueses* conviven escritores modernos como Fernando Pessoa o José de Almada Negreiros con clásicos como el padre António Vieira y contemporáneos como Almeida Faria, João de Melo, Rui Lage, José Luís Peixoto, Mário Cláudio, Lúcia Jorge, Valter Hugo Mãe, Dulce María Cardoso, Ana Luísa Amaral o Hélia Correia. En la *Colección Abierta* publicamos libros que tienen un significado especial para la Editorial porque nos han gustado y hemos disfrutado leyéndolos. Nos permite presentar en el panorama editorial español obras inéditas en nuestra lengua, con textos de escritores de reconocimiento internacional como André Malraux, Fred Vargas, Salvatore Satta o Philip Larkin. La *Colección de autores noveles* es una oportunidad para aquellos escritores que quieren publicar sus primeros relatos, su primera novela; obras con talento, con originalidad que merecen que el público los conozca y disfrute de ellas.

La *Colección Ibérica* tiene un carácter netamente académico y pretende ser ejemplo del diálogo literario entre España y Portugal. Mostrando que es hoy un tópico –quizás siempre lo fue– el hecho de que seamos invisibles los unos de los otros, y que solo estemos interesados en espacios literarios lejanos.

La ilustración es también un arte instructivo de aquello que muchas veces no se pueden expresar con palabras. El profesor John Vernon-Lod opina que las ilustraciones pueden recrear la belleza, reconstruir el pasado, pueden divertir, deleitar, enseñar y conmover. Todas estas cuestiones y más, son las que queremos para los libros de la *Colección Ilustrada* de la Umbría y la Solana

Obras de ayer y de hoy, ediciones esmeradas y traducciones fieles a los originales, con estudios y prólogos complementarios e ilustraciones en algunos casos, que irán apareciendo con un ritmo que nos permita cumplir las expectativas de calidad que nos hemos propuesto.

La Umbría y la Solana cuenta con un Consejo Editorial del que forman parte, como editores, Pilar Ramos Vicent y Feliciano Novoa Portela, y como asesores el poeta y crítico Enrique Andrés Ruiz y el profesor y especialista en literatura portuguesa Antonio Sáez Delgado.

La Umbría y la Solana, S.L.

C/ Pez Austral, 11, 7 c.

28007 Madrid

info@laumbriaylasolana.es

www.laumbriaylasolana.es

Todos los precios de este catálogo incluyen el IVA

Imagen portada: © António Costa Pinheiro



DJAIMILIA PEREIRA DE ALMEIDA

¿QUÉ ES SER UNA ESCRITORA NEGRA HOY, SEGÚN YO

Colección autores portugueses

“¿Hablará la escritora negra por sí misma o por los otros? ¿Tiene una misión política más allá de los libros, o es solo dueña de lo que escribe? Al final, ¿alguien le permite ser bisoña, mediatunda, ensimismada, que tenga malos modos, mal carácter? ¿O esperan de ella que sea heraldo, portaestandarte, voz activa? Los negros le exigen audacia, una postura. Los blancos tienen cosas mejores que hacer, no tienen paciencia, la descartan como a caballo de Troya, o activista incómoda”.

Djaimilia Pereira de Almeida reflexiona sobre su lugar (como mujer y negra) en una escena en la que tales rasgos de género y raza son recibidos con entusiasmo, pero muchas veces de forma superficial, casi publicitaria, ocultando el carácter a veces movedizo y, por lo tanto, profundamente inestable, de ser una mujer que escribe. Una mujer negra que escribe.

Traducción : María Jesús Fernández

Ilustración: Antonio Costa Pinheiro

ISBN: 979-13-991733-2-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 68

PVP: 15 €

Djaimilia Pereira de Almeida

1982, Luanda (Angola)

Siendo muy joven se trasladó a Portugal donde realizó sus estudios, doctorándose en Teoría de la Literatura en la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nueva de Lisboa. Fundó y dirige la revista electrónica *Forma de Vida* y sus escritos aparecen en revistas como *Granta*, *serrote*, *Zum*, *Common Knowledge*, *Quatro cinco um*, *Words Without Borders* y *Pessoa*, entre otras.

Su obra, traducida a varios idiomas, habla de identidad, de memoria, de racismo y de la herencia colonial. Debutó con *Ese pelo* (2015), al que siguieron, entre otros, *Luanda, Lisboa, Paraíso* (2018), *Três Histórias de Esquecimento* (2021) y *Livro da Doença* (2024). Está considerada una de las voces más originales de la literatura portuguesa contemporánea. En 2024 fue galardonada por *Toda a Ferida É Uma Beleza*, con el Grande Prémio de Romance e Novela APE/DGLAB. Al año siguiente recibió el Prémio Vergílio Ferreira, otorgado por la Universidad de Évora, al conjunto de su obra literaria. Ese mismo año, se le concedió el premio D. Diniz por el citado *Livro da Doença*.

«Mi mayor privilegio innmerecido es haber nacido en 1982. No es haber tenido una educación, ni haber sido querida y protegida por mi familia. No es la vivienda, ni siquiera el acceso a la salud. La fecha de mi nacimiento es mi mayor privilegio. Mido cada palabra. Llego a nacer setenta años antes, y no habría lugar para estas líneas, o para cualquiera de mis libros. Si fuese una mujer negra de la generación de mi abuela, o incluso de la generación de mi madre, mi destino sería otro».



LA UMBRÍA y LA SOLANA



NELLA BIELSKI

RELATO DE UNA EXPERIENCIA en Rilke

Colección abierta



Traducción y prólogo: Nekane Aramburu

Ilustración: © Fundació Apel·les Fenosa

ISBN: 979-13-991733-1-4

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 146

PVP: 20 €

Nella Bielski escribió este libro en el transcurso de cinco años entre Sceaux y San Vicente de Calders, un tiempo de cambios externos e internos que entrecruzan recuerdos íntimos y análisis críticos tejiendo así una cronología fragmentada.

Disecionando el alma y la escritura de Rainer Maria Rilke, la autora pone un espejo y habla de ella. Solo una misma sensibilidad que permea la manera de ver el mundo y entenderlo es capaz de decodificarlo en "modo plenamente rilkeano". Los pensamientos pivotan entre sus experiencias y destinos fusionados por la creación literaria. Por ello, este libro habla tanto o más de Nella que de Rilke. Así esta "manera de biografar" este ensayo autobiográfico, es un libro único en su género que consolida a la autora en la proximidad a sus afines Marina Tsvetaeva, Anna Ajmátova o Lou Andreas-Salomé.

Nella Bielski

1937, Synélnykove (Ucrania) | 2020, Antony (Francia)

Escritora de origen ucraniano trabajó también como actriz y traductora. Estudió Filosofía en la Universidad de Moscú y realizó su tesis sobre Jean-Paul Sartre. Abandona, no sin dificultad, la URSS tras su matrimonio con el escritor y cineasta Michael Cournot y se instala en París desde 1962 vinculándose a los círculos de la literatura francesa y la *Nouvelle vague*. En 1968 interpreta a Jeanne en *Les Gauloises bleues* que no llegó a estrenarse en el Festival de Cannes por los incidentes de mayo del 68, participando posteriormente en otros films. Entre sus libros destacan: *Voronej* (1970, premio Ladislav Dormandi), *Le tramway d'osier* (1974), *Deux oranges pour le fils d'Alexandre Levy* (1979-1983), *Si belles et fraîches étaient les roses* (1980-1985, con el que casi obtiene el premio Goncourt), *Liberté soviétique* (1988), *After Arkadia* (1991), *C'était l'an 42* (2008) y *Shubert à cinq heures* (publicación inédita traducida al inglés por John Berger).

Con Berger, su última pareja, escribió obras escénicas: *La baie de Nagaiève*, *El último retrato de Goya* (también publicado en un libro), *A Question of Geography* y *Isabelle: A Story in Shots* y guiones cinematográficos como *Play Me Something* (1989) o *Walk Me Home* (1993).

«La primera edición publicada por el año 1994 mostraba en la portada el título de: *La pulpe de l'étreinte*. Sin embargo, si observamos en su interior se destaca un subtítulo: «*Récit d'une expérience «en» Rilke*»».

(Nekane Aramburu)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA

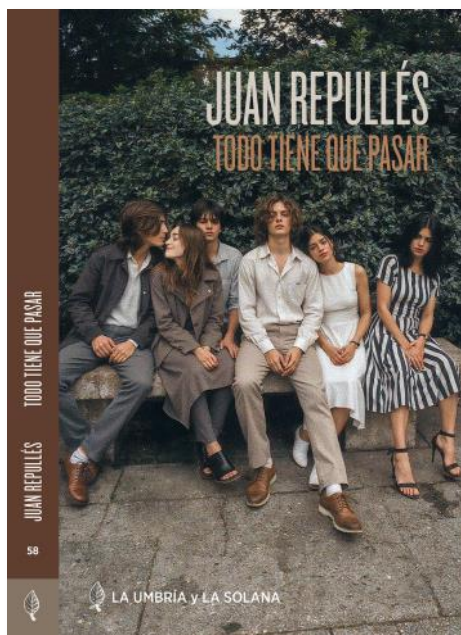


Ilustración: Javier Sempere

ISBN: 979-13-991733-0-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 272

PVP: 20 €

JUAN REPULLÉS

TODO TIENE QUE PASAR

Colección autores novelas



Un francés persigue a una mujer por toda la ciudad durante un verano. Un chico de trece años descubre el amor y el deseo cuando la amiga de su tía llega a la casa de la playa. Dos amigas pasan tres inviernos y tres primaveras en Madrid dispuestas a llevarse la vida por delante. Una mujer encuentra en el sofá de su casa un pendiente que no es suyo. Una chica se distancia de su mejor amigo por culpa de un Mini rojo. Al cabo de muchos años, una mujer se enamora del hombre que salía con su hermana pequeña a los veinte años.

Son historias de amor y de celos, de engaños y de traiciones, de amistad y de familia, de coches y de pistolas, de ilusiones perdidas y de enamoramientos tempranos. Historias realistas y burguesas, herederas del realismo americano, de los cuentos de Cheever, Lorrie Moore o Richard Ford.

Juan Repullés

Madrid, 1960

Empresario muy modesto, diseñador, noctívago, buen amigo de sus amigos, marido y padre (semi)inconsciente, ha sido toda su vida más lector que escritor.

Estos catorce cuentos son los primeros suyos que ven la luz. También ha publicado un libro de poesía, *Las reglas de la inconsciencia* (2019).

Nació en Madrid en 1960. De eso, como de casi todo, pocas veces se arrepiente.

Los cuentos tratan siempre de un conflicto. Pero, como ocurre en la realidad, las cosas casi nunca salen como tendrían que salir y los finales son casi siempre un punto y seguido.

Juan Repullés

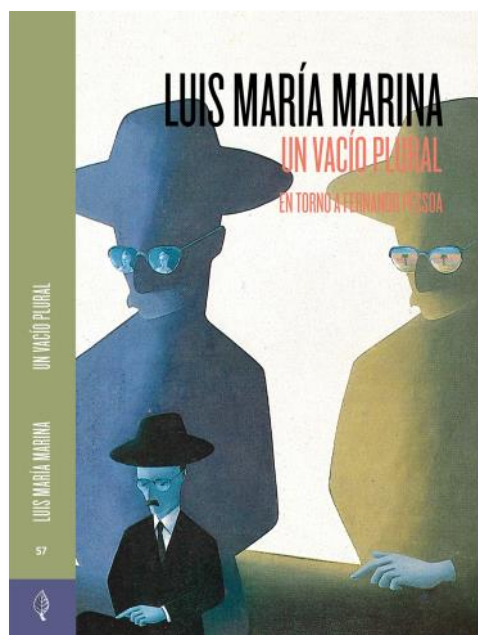


Ilustración: António Costa Pinheiro
ISBN: 978-84-128411-9-0
Tamaño: 13 x 21 cm
Encuadernación: Rústica con solapas
Páginas: 230
PVP: 16 €

Coedición con la
 Universidad de
 Extremadura



LUIS MARÍA MARINA

UN VACÍO PLURAL

EN TORNO A FERNANDO PESSOA

Colección Coediciones



¿Otro libro sobre Fernando Pessoa? Sí y no. Por los ensayos reunidos en *Un vacío plural* se verá desfilar a los socios de la «Cía. heterónima», con frecuencia acompañados por algunos de sus intérpretes más conspicuos: de Jorge de Sena a Eduardo Lourenço, de Octavio Paz a Ángel Crespo. Pero estas páginas son, sobre todo, el testimonio de un asombro: el de un lector que a lo largo de las décadas ha deambulado sin cesar por los laberintos de Pessoa hasta acabar encontrando en ellos un espejo de su propia forma de (mal)estar en el mundo. A las galaxias centrales del universo pessoano, Luis María Marina prefiere los planetas periféricos; a la objetividad del crítico, la mirada diagonal de ese «cisne aún más tenebroso que el autor» que, según Borges, es el lector. Del tópico de la infancia en ciertos poemas de Pessoa a la relación de Bernardo Soares con el jesuita António Vieira, pasando por el imperialismo cultural o ciertos vislumbres de la Lisboa de Pessoa en las obras de los poetas Ángel Campos Pámpano y Eugenio Montejo; cada uno de los ensayos reunidos en este volumen es, al cabo, una invitación a exhumar al clásico de los sucesivos túmulos que el canon ha colocado sobre su figura y así devolverle aquello que siempre alentó en el corazón de su proyecto literario: la humanidad, razón primera y última de que ese vacío plural al que llamamos Fernando Pessoa continúe hoy hablándonos como si fuera uno de nosotros.

Luis María Marina
 Cáceres, 1978

Poeta, ensayista, traductor y diplomático de carrera, ha desempeñado funciones en las embajadas de España en México, Portugal, Túnez y Argentina. Ha dirigido el Centro Cultural de España en Buenos Aires y actualmente ocupa el cargo de director de Relaciones Internacionales en el Instituto Cervantes. Ha publicado una decena de títulos de poesía (*Continuo mudar*, *Materia de las nubes*, *Nueve poemas a Sofía*) y ensayo (*Limo y luz. Estampas de la ciudad de México*, *Las tentaciones de Lisboa*, *De la epopeya a la melancolía y A orillas de la labor*). Su labor como traductor de autores de lengua portuguesa ha sido especialmente reconocida. Ha vertido al español a António Vieira, Fernando Pessoa, Almeida Faria, António Ramos Rosa, Alberto de Lacerda, Rui Knopfli, Nuno Júdice, Ana Luísa Amaral o Daniel Faria. Recibió el XVI Premio Giovanni Pontiero, otorgado por el Instituto Camões y la Universidad Autónoma de Barcelona.



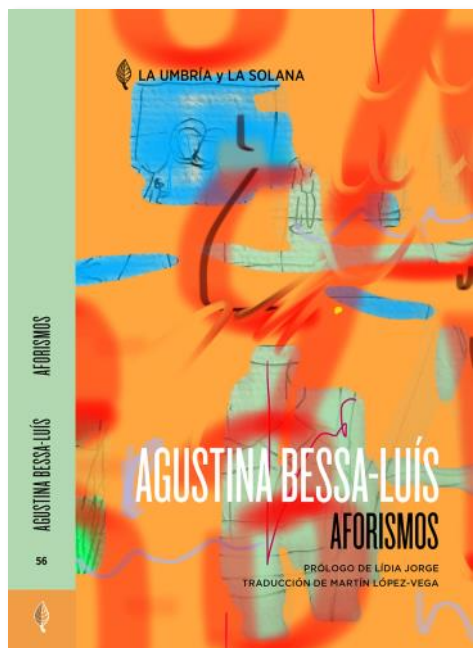
AGUSTINA BESSA-LUÍS

AFORISMOS

Colección autores portugueses

«El recurso frecuente al aforismo en Agustina forma parte de su “método” de escritura “contra la burocracia del pensamiento”, previniendo la recaída en el caos al que una entrega incondicional a la abstracción podría conducir. Escribe la autora: “mi pensamiento se extiende de una manera caótica y para detenerlo recurro al aforismo. Doy mucha importancia a los aforismos: son como una fuga del pensamiento».

Silvina Rodrigues Lopes



Traducción: Martín López-Vega

Prólogo: Lída Jorge

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-128411-8-3

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 176

PVP: 20 €

«Agustina Bessa-Luís es para la ficción como Sophia de Mello Breyner es para la poesía, son dos exponentes mayores del siglo XX, dos clásicas modernas».

Lída Jorge

Obra publicada con apoyo de DGLAB/
Cultura y Camões, IP-Portugal



Agustina Bessa-Luís

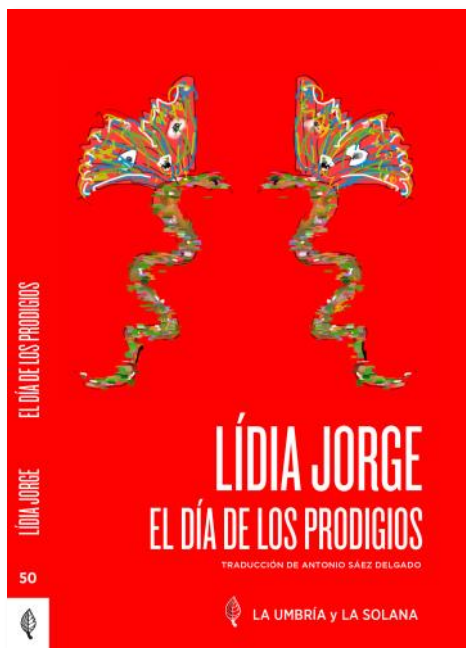
Vila Mea (Amarante) 1922 | Oporto 2019

Agustina Bessa-Luís es el nombre literario de Maria Agustina Ferreira Teixeira Bessa. En 1949, publicó *Mundo Fechado*, que muchos autores sitúan como avance de *La sibila*, publicada en 1954 y una de las novelas más importantes de la literatura portuguesa. En 2006, por motivos de salud, dejó de escribir después de más de un centenar de títulos, sobre todo novelas y cuentos, además de obras de teatro, biografías y ensayos como *Embajada a Calígula*, publicado por esta editorial en 2023. También redactó guiones para el cineasta Manuel de Oliveira, con el que mantuvo una relación siempre creativa y a veces tempestuosa. Recibió numerosos galardones, como el Premio Camões (2004), el Gran Premio de la Asociación Portuguesa de Escritores (1984 y 2002), el Premio Nacional de Novela (1967) y el Premio Unión Latina (1987). Fue directora del Teatro Nacional Portugués entre los años 1990 y 1993.

«Todo el mundo dice, al menos una vez en la vida, algo extraordinario y original. Pero solo cada cien años hay testimonio de ese hecho y alguien que lo repite y medita y se estremece de deslumbramiento».

«Un gran libro no puede ser medido por el desorden de su rostro, pero sí por la grandeza de sus aforismos».

Agustina Bessa-Luís



Traducción: Antonio Sáez Delgado

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-128411-5-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 224

PVP: 20 €

Publicado en Portugal en 1980, es este el primer libro de una autora imprescindible.

Esta novela supuso un importante acontecimiento literario, e inició una nueva etapa en la narrativa portuguesa reciente.

Obra publicada con apoyo de DGLAB/
Cultura y Camoes, IP-Portugal



LÍDIA JORGE

EL DÍA DE LOS PRODIGIOS

Colección autores portugueses



Esta novela nos lleva, aunque de una forma tangencial e irónica, a la revolución del 25 de abril. La acción se sitúa en un pequeño pueblo del Algarve, Vilamaninhos, en el que en los mismos días de la revolución se están produciendo fenómenos asombrosos: una serpiente que vuela, una mula que huye, unos soldados que llegan al pueblo ataviados con claves en las armas... Así, los grandes acontecimientos de la Historia quedan diluidos, por no decir anulados, en el contexto de la pequeña historia de la aldea, sus conflictos y relatos cotidianos y su cosmovisión mítica y mágica.

Santiago Pérez Isasi

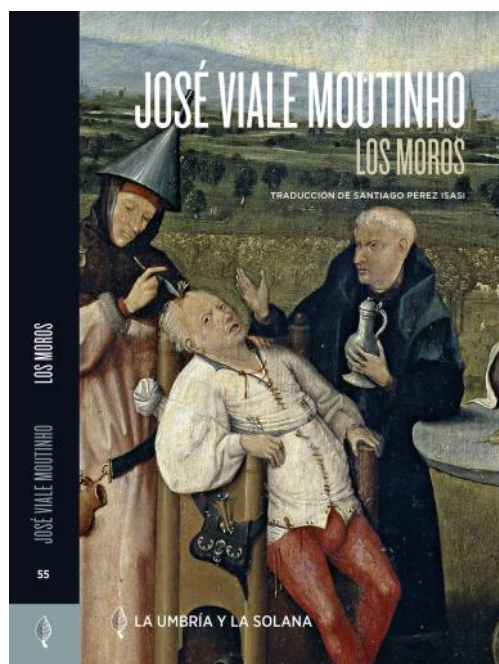
Lídia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

Una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas, su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos y latinoamericanos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio Unión Latina de Literaturas Romances, el Gran Premio de Literatura DST, el Gran Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances otorgado en 2020 en Guadalajara (México) o el Premio Médicis extranjero del año 2023. Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *La costa de los murmullos*, *Los tiempos del esplendor*, *Estuario* o *Misericordia* — publicadas en esta Editorial —, forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses.

*Al final, surgen dos preguntas: ¿quién es la escritora Lidia Jorge y qué la impulsa a escribir? Aunque es imposible, a priori, agotar el tema desde cualquier perspectiva, la respuesta que surge para ambas preguntas conduce a la constatación de que, a través de su novela, Lidia Jorge desempeña el papel de una Mnemósine contemporánea: ella misma dice que concibió *El día de los prodigios* como una novela «para no olvidar, sólo para no olvidar».*

Mauro Dunder



JOSÉ VIALE MOUTINHO

LOS MOROS

Colección autores portugueses

"A finales de la década de 1980, el comandante Baltazar Negrões, hombre de convicciones monárquicas, con un máster en Historial Medieval y asistente en la Facultad de Letras de Oporto, parte acompañado de veintitrés milicianos de variada condición y estirpe, con la misión gloriosa de reconquistar la aldea de San Felices de los Moros, junto al Río Águeda y a poca distancia de Castelo Rodrigo, adjudicada legalmente a Portugal pero gobernada por España. Esta empresa bélica se entrelaza con otros momentos de la histórica aldea de San Felices, un espacio en el que el tiempo y la Historia parecen regirse por reglas diferentes a las comunes. Hilarante y tierna, una novela que registra el paso del tiempo sin preocuparse por él".

Traducción: Santiago Pérez Isasi

Ilustración: *Extracción de la piedra de la locura (detalle). El Bosco. (Prado, Madrid)*

ISBN: 978-84-128411-7-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 122

PVP: 20 €

Viale Moutinho aúna a su personalísimo sentido del humor de una cierta cepa que me gustaría denominar goliardesca o rabelaiseana, un sfumato en su prosa y verso que no hace sino llenarlos de lirismo y misterio de primer orden.

Antonio Martínez Sarrión

José Viale Moutinho

Funchal, 1945

Periodista del *Jornal de Notícias* y del *Diário de Notícias*, poeta, narrador, dramaturgo y ensayista, es autor de una amplia y prestigiosa obra narrativa, traducida a más de una decena de lenguas, que le ha valido algunos de los premios más importantes de su país, como el Camilo Castelo Branco o del Grémio Literário de Lisboa.

Viale Moutinho utiliza hábilmente la idea de que todos los episodios históricos tuvieron lugar ayer, por lo que siguen siendo tema de actualidad, siguen vivos y palpitantes, aunque muchos los declaren olvidados. Que en realidad están olvidados lo demuestra la necesidad de pruebas documentales: crónicas, investigaciones académicas, descubrimientos arqueológicos. La historia parece enterrada y es desenterrada todo el tiempo por quienes la encuentran beneficiosa o útil.

Pedro Mexia



Traducción: Ana Belén Cao Míguez

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-128411-6-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 372

PVP: 20 €

«La brutalidad y la soledad compartida de las vidas al margen de la ley laten en un rincón del Alentejo asfixiado entre los fascismos de Portugal y España».
(Reginaldo Pujol Filho)

ANA MARGARIDA DE CARVALHO

EL GESTO QUE HACEMOS PARA PROTEGERNOS LA CABEZA

Colección autores portugueses

Dos hombres se encuentran en un camino del Alentejo, Portugal, cerca de la frontera con España, de donde llegan los ecos de la Guerra Civil que todo lo devasta. Se dirigen a un destino común, pero cada uno con su propia carga: uno lleva el peso de la venganza, el otro una carga de aceitunas. Entre dos atardeceres, la narración avanza, sinuosa e inexorable, como una fila de hormigas sobre un terreno accidentado, una tras otra. Y en esta magistral articulación de tramas y personajes, la única constante es el gesto inconsciente de protegerse la cabeza, ya sea de la furia del viento o de la violencia humana.

Obra publicada con apoyo de DGLAB/Cultura y Camões, IP-Portugal



Ana Margarida de Carvalho

Lisboa, 1969

Se licenció en Derecho en la universidad de su ciudad natal y trabajó como periodista durante veinticinco años. Su primera novela, *Que Importa a Fúria do Mar* ganó por unanimidad el Grande Prémio de Romance e Novela APE/DGLAB 2013 y ha sido reeditado con motivo del 50 aniversario del 25 de Abril. Su segunda novela, *Não Se Pode Morar nos Olhos de um Gato* fue nominada mejor libro del año por SPA, ganó el Prémio Literário Manuel de Boaventura y, una vez más el Grande Prémio de Romance e Novela APE/DGLAB 2016, entrando así en un selecto grupo de autores portugueses que han sido dos veces galardonados. *Pequenos delírios domésticos*, colectánea de cuentos, obtuvo el Prémio de Conto e Novela Camilo Castelo Branco/APE. *El gesto que hacemos para protegernos la cabeza*, su tercera novela, fue finalista de prestigiosos premios. En 2023 publicó un ensayo sobre la soledad, *Viver Só*, de la Fundação Francisco Manuel dos Santos. Tiene dos libros infantiles: *A Arca do É*, con ilustraciones de Sérgio Marques, y *A Barata que Acordou Transformada numa Gigantesca Menina*, con dibujos de Anna Bouza da Costa (2023). *Cartografias de Lugares Mal Situados* (10 contos de guerra) es su último libro.

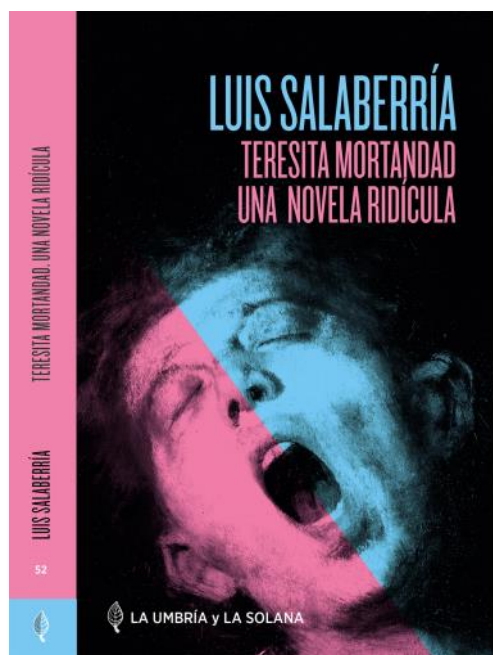


Ilustración: Mihály Munkácsy.
(Szépművészeti Múzeum, Budapest)

ISBN: 978-84-128411-4-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 223

PVP: 15 €

LUIS SALABERRÍA

TERESITA MORTANDAD. UNA NOVELA RIDÍCULA

Colección autores noveles

Damián, un muchacho de diecisiete años, es invitado a participar en una sesión espiritista en un decrepito caserón construido sobre las ruinas de un palacio. Esa noche se enamorará de Teresa Rojo, una joven que ansía ser un referente en la historia del arte fotografiando la oscuridad y grabando el silencio. También conocerá, entre otros, excéntricos personajes: a una fantasma ninfómana y a un escritor fracasado, que convive con la momia de su madre.

«A partir de esta noche, yo, la niña sinsustancia, antes conocida como María Teresa Rojo Carretero, seré llamada Mortandad, la salvaje, la irrefrenable, la aniquiladora y, en apenas unas horas, concebiré una pieza conceptual, multidisciplinar, genial y peligrosa, que deslumbrará al mundo y pasará a la historia por ser la piedra clave que sustentará la bóveda del arte contemporáneo de finales de este siglo y parte del siguiente».

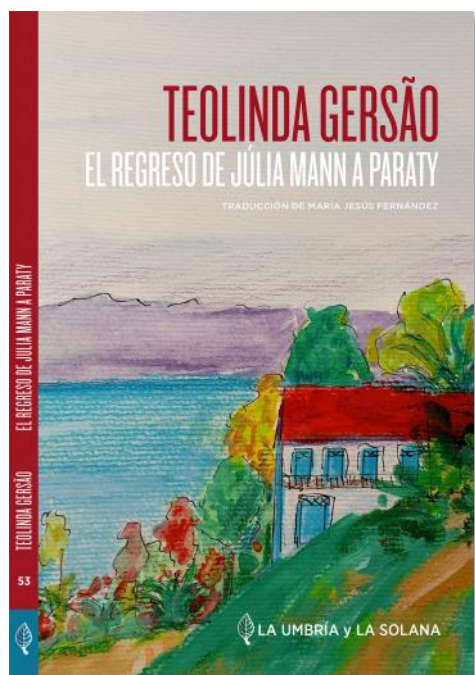
Luis Salaberría

Málaga, 1965

Desde 1989 ha desarrollado una carrera como artista plástico y ha mostrado sus dibujos, pinturas y cerámicas en la galería Juana de Aizpuru o la galería Fúcares, y también en salas de exposiciones como la del Centre d'Art Santa Mónica de Barcelona, la Sala Koldo Mitxelena de San Sebastián, la Fundación ICO en Madrid, De Fabriek en Eindhoven, el Freies Museum de Berlín, la Biblioteca Nacional de Lisboa, la Sangsangmadang Gallery en Seúl, el Instituto Cervantes de Chicago o, más recientemente, el MARCO de Vigo.

Teresita Mortandad es su primera incursión en el mundo de las letras.

Teresita Mortandad es una novela de humor, en la que futuro y pasado se entremezclan en una amalgama pegajosa y ectoplasmática, donde vivos y muertos buscan redención, venganza o echar unas risas.



Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-128411-2-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 146

PVP: 20 €

TEOLINDA GERSÃO

EL REGRESO DE JÚLIA MANN A PARATY

Colección de autores portugueses

En *El regreso de Júlia Mann a Paraty*, la premiada novelista portuguesa Teolinda Gersão nos lleva, con su maestría habitual, a un viaje por las profundidades de la psique de tres personajes históricos, empezando por el padre del psicoanálisis, Freud, y su relación con Thomas Mann, el hijo más famoso de la germano-brasileña nacida en la costa sur de Río de Janeiro, que hasta los 16 años se llamaba Júlia da Silva Bruhns. Tres vidas fascinantes, entrelazadas en una construcción magistral, entre luces y sombras, con el sello inconfundible de una de las voces más espléndidas de la literatura de lengua portuguesa.

Antônio Torres

Teolinda Gersão

Coimbra 1940

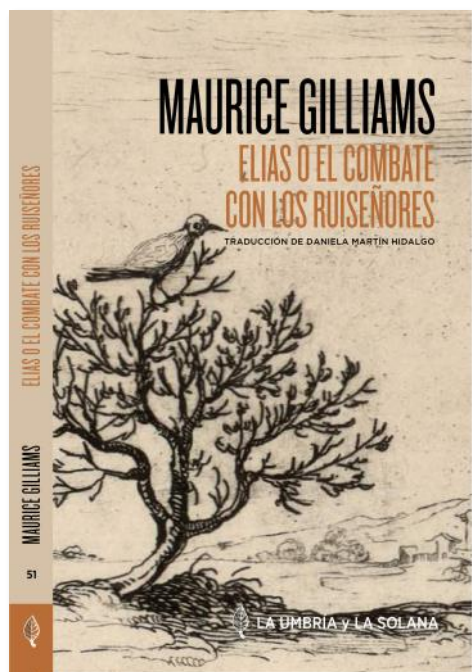
Estudió en las universidades de Coimbra, Tubinga y Berlín, y fue profesora de Literatura Alemana y Literatura Comparada en la Universidad Nueva de Lisboa. Vivió en Alemania, en Brasil (São Paulo) y en Mozambique, donde transcurre su novela *El árbol de las palabras*. Es autora de veinte libros, novelas y cuentos, y ha sido traducida a veinte idiomas. Ha recibido importantes premios literarios como el Pen Clube, el Grande Prémio de Romance, el Grande Prémio do Conto da Associação Portuguesa de Escritores, el Fernando Namora, el Vergílio Ferreira, el Prémio da Fundação Inês de Castro y de la Fundação António Quadros, el Grande Prémio dst de Literatura y en EE.UU. el Albert Marquis Lifetime Achievement Award. En 2004 fue escritora residente en la Universidad de California, Berkeley. Varios de sus libros han sido adaptados al teatro y al cine. En Brasil publicó *A Cidade de Ulisses*, *Alice e Outras Mulheres* y *El regreso de Júlia Mann a Paraty*. El Ayuntamiento de Coimbra le concedió la Medalla de Oro al Mérito Cultural. Es socia honoraria de la Associação Portuguesa de Escritores y del Real Gabinete Português de Leitura do Rio de Janeiro.

«La nueva novela de Teolinda Gersão expresa una madurez literaria absoluta tanto en la continuidad de su trabajo como en la creatividad, en un tema difícil, el escenario social del nido de serpientes que dio origen al nazismo».

Miguel Real, *Jornal de Letras*



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Daniela Martín Hidalgo

Ilustración: Jacques Callot

ISBN: 978-84-128411-3-8

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 188

PVP: 20 €

“Con los años ha quedado claro que Maurice Gilliams es la personalidad que más ha inspirado el reciente desarrollo de la prosa en neerlandés...”

Informe del jurado del Premio de las Letras Neerlandesas

Publicado con el apoyo de Flanders Literature
(flandersliterature.be)

**FLANDERS
LITERATURE**

MAURICE GILLIAMS

ELIAS O EL COMBATE CON LOS RUISEÑORES

Colección Abierta

En vísperas de la Primera Guerra Mundial, Elias, un chico retraído y sensible de doce años, crece en un castillo casi de cuento en la silenciosa campiña de la región flamenca de Kempen. En compañía de su extensa familia y aparentemente protegido del bullicio del mundo moderno, deja vagar su fantasía y disfruta junto a su primo Aloysius de la magnífica naturaleza que los rodea. Tras la lucha con los “ruiseñores de su sensibilidad” y convertido en un joven arquitecto de ideas socialistas en la ciudad de Amberes, Elias acabará por enfrentarse a los avances de la modernidad y sus contradicciones.

Maurice Gilliams

Amberes 1900 | Amberes 1982

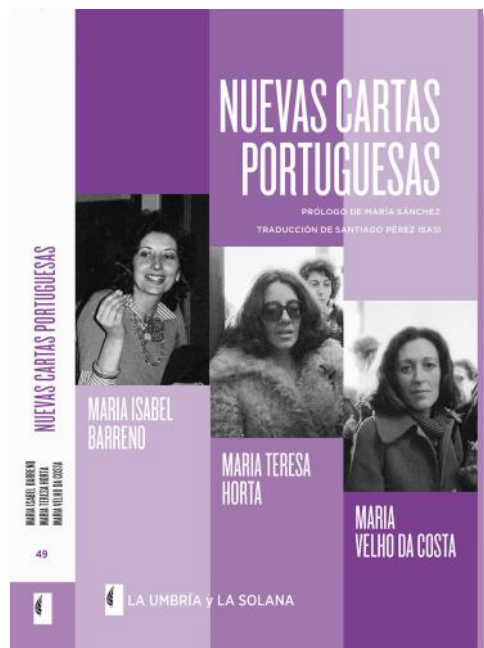
Escritor belga en lengua neerlandesa y tipógrafo de profesión, fue miembro de la Real Academia de la Lengua y Literatura Neerlandesa (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taalen Letterkunde) y bibliotecario. Autor de prosa y poesía de corte autobiográfico e intimista, recibió dos de los galardones más importantes de la literatura en neerlandés, los premios Constantijn Huygensprijs (1969) y el Prijs der Nederlandse Letteren (1980).

Elias o el combate con los ruiseñores fue su primera novela, escrita con 36 años e inspirada en sus años de formación como artista. La Real Academia de Lengua y Literatura Holandesa la incluyó en *El Canon* “como una de las 50+1 obras literarias más bellas de los Países Bajos”.

“Gilliams fue probablemente uno de los escritores flamencos más huidizos, si bien su trabajo es uno de los más exquisitos que pueden encontrarse en neerlandés. Ello se debe no solo a cuestiones estéticas sino también a la sutileza y seriedad de su acercamiento; como escritor poseía una capacidad fuera de lo común.”

Het Vaderland

 **LA UMBRÍA Y LA SOLANA**



Traducción: Santiago Pérez Isasi
Prólogo: María Sánchez
Ilustración: Jorge da Silva Horta
ISBN: 978-84-128411-1-4
Tamaño: 13 x 21 cm
Encuadernación: Rústica con solapas
Páginas: 386
PVP: 25 €

MARIA ISABEL BARRENO, MARIA TERESA HORTA Y MARIA VELHO DA COSTA

NUEVAS CARTAS PORTUGUESAS

Colección de autores portugueses

Publicaron en 1972 *Nuevas cartas portuguesas*, una obra coral creada a partir de misivas, pero también de poemas, ensayos y otros textos experimentales que venían a cuestionar el papel de la mujer en la sociedad portuguesa de la dictadura. Conocidas como «las tres Marías», no tardaron en ser censuradas y encarceladas por un libro que supuestamente atentaba contra la moral y las buenas costumbres. Su indulto no llegaría hasta después de la Revolución de los Claveles de 1974. Medio siglo más tarde, su voz vuelve a dejarse oír para romper precisamente la narrativa hegemónica que ha explicado al mundo el arte hecho por mujeres. (Noa de la Torre)

Obra publicada con apoyo de DGLAB/Cultura y Camoes, IP-Portugal



Maria Isabel Barreno
 Lisboa 1939 | Lisboa 2016

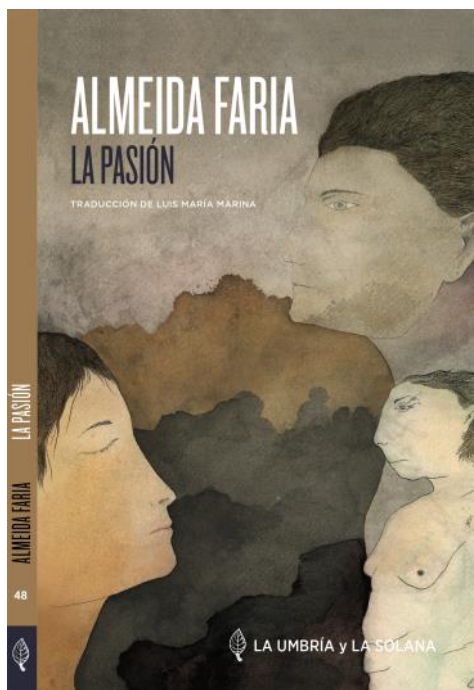
Se licenció en Filosofía en la Facultad de Letras de Lisboa. Autora de numerosos ensayos y varias novelas y cuentos, ejerció el periodismo en la revista *Marie Claire* como jefa de redacción. Recibió los premios Camilo Castelo Branco, el Pen Club por el libro de cuentos *Os sentidos incomuns* y el premio Fernando Namora por la novela *Crónica do tempo*.

Maria Teresa Horta
 Lisboa 1937 | Lisboa 2025

Licenciada en la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa, trabajó en el *Diário de Notícias* y en revistas culturales de referencia en Portugal como *O Século*, *Diário de Lisboa*, *República* y *Expresso*. Participó activamente en el movimiento poético Poesía 61, referente de la poesía portuguesa del siglo xx. Recientemente ha recibido el premio Rodrigues Sampaio 2024.

Maria Velho da Costa
 Lisboa 1938 | Lisboa 2020

Licenciada en Filología Germánica por la Universidad de Lisboa, es considerada una de las voces más importantes de la literatura portuguesa de los años 60. Publicó cuentos, teatro y novela como *Maina Mendes* (1960), *Casas Pardas* (1977) y *Myra* (2008). Recibió la Orden del Infante D. Henrique, el premio Vergilio Ferreira (1997) y el Camões en 2002.



Traducción: Luis María Marina

Ilustración: Mario Botas

ISBN: 978-84-128411-0-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 172

PVP: 20 €

«Su segunda novela, La pasión, tiene las mismas cualidades literarias que Rumor Branco, siendo al mismo tiempo más apasionada; esta vez la severidad es implacable y la composición se basa en una disciplina ejemplar».

Books abroad (EE. UU.)

ALMEIDA FARIA LA PASIÓN

Colección de autores portugueses

En el mundo «muerto» y anquilosado del régimen de Salazar, en un ambiente rural marcado por un profundo arcaísmo («masticando exacta y tranquilamente su indudable vida»), seguimos una narración que parpadea a través de las sensaciones y percepciones de una familia «hidalga» y decadente.

«Un libro de puro genio juvenil».

Eduardo Lourenço

Almeida Faria

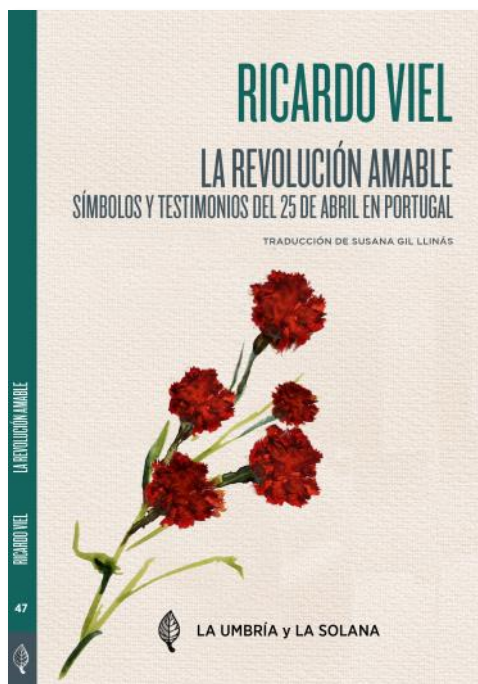
Montemor-o-Novo (Portugal) 1943.

Es uno de los narradores más sólidos de la literatura portuguesa. A los diecinueve años publicó su primera novela, *Rumor Branco* (Premio Revelación de la Asociación Portuguesa de Escritores), con la que alcanzó el reconocimiento en su país y se convirtió en uno de los grandes renovadores de la prosa en lengua portuguesa.

La pasión es el inicio de un ciclo de novelas que Almeida Faria denominó *Tetralogía lusitana*. Además de novelista, es autor de ensayos, cuentos y teatro.

Sus novelas han recibido algunos de los premios más prestigiosos de Portugal, están traducidas en numerosas lenguas, incluyendo el español; son estudiadas en diferentes países y sobre ellas se han escrito libros y tesis universitarias. Al conjunto de su obra le han sido concedidos distintos premios, como el Vergílio Ferreira de la Universidad de Évora, el de la Universidad de Coímbra y el otorgado por la Fundación Inês de Castro.

«Recuerdo haber dejado La pasión de Almeida Faria pensando: nunca llegaré a los talones de este hombre». (António Lobo Antunes)



Traducción: Susana Gil Llinás

Ilustración: La Umbría y la Solana

ISBN: 978-84-126248-9-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 136

PVP: 15 €

En 1974 Portugal era un mundo atormentado. “La historiadora Irene Pimentel usa una metáfora poderosa para describirlo antes de la revolución: era un país en blanco y negro. Un lugar triste, pobre, desigual, opresor y donde era complicado soñar con un mejor futuro”.

(Ricardo Viel, “La revolución amable”)

RICARDO VIEL LA REVOLUCIÓN AMABLE

(Símbolos y testimonios del 25 de abril en Portugal)

Colección de autores portugueses

En la madrugada del 25 de Abril de 1974, un grupo de militares portugueses salió de sus cuarteles para tumbar la dictadura más longeva de Europa occidental. Durante el día, con el apoyo de la población, el golpe militar se transformó en una revolución. En este libro, el periodista Ricardo Viel narra de forma dinámica y amena, a partir de los testimonios inéditos de algunas de las personas que presenciaron el acontecimiento, la historia de una Revolución que, en lugar de balas, se hizo con claveles.

Ricardo Viel

São Paulo (Brasil) 1980

Es periodista y cuenta con un máster por la Universidad de Salamanca. Colabora con diversas publicaciones brasileñas y de otros países como Piauí, Valor Econômico y O Globo. Desde 2013 trabaja en la Fundación José Saramago, en Lisboa, como director de comunicación. Es uno de los organizadores del libro *Com o mar por meio - uma amizade em cartas* (Companhia das Letras, 2016), coautor del álbum biográfico *Saramago, sus nombres* (Alfaguara, 2022) y autor de *Un país levantado en alegría* (Alfaguara, 2018) y *Simuladores de vuelo-conversaciones con novelistas* (Itineraria, 2023).

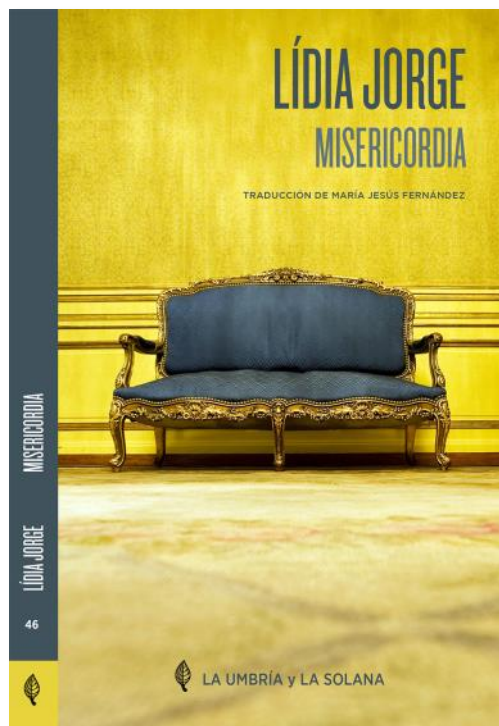
«La Revolución de los Claveles tumbó en Portugal la dictadura más longeva de la Europa occidental y aceleró la Transición española».

Las tres guerras coloniales que Portugal libraba en Mozambique, Angola y Guinea-Bissau cuentan con el rechazo y la condena de la sociedad portuguesa que apoyó desde el primer momento la revolución de aquel 25 de Abril.

Tereixa Constenla (Babelia, *El País*, 2024)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: © Getty Images

ISBN: 978-84-126248-8-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas.

Páginas: 424

PVP: 25 €

Misericordia ha sido distinguida con el Gran Premio de Novela de la Asociación de Escritores Portugueses, el PEN Clube Português y el Prix Médicis Étranger 2023 en Francia.

Obra publicada con apoyo de DGLAB/
Cultura y Camões, IP – Portugal
Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e
pelo Camões, IP – Portugal



LÍDIA JORGE

MISERICORDIA

Colección de autores portugueses



**PREMIO MÉDICIS
EXTRANJERO
2023**
EX-AEQUO

Misericordia se publicó recientemente en Portugal, pero en poco tiempo ha llegado a lectores de todo el mundo seducidos por una narrativa de singular intensidad lírica y dramática.

Se trata del diario del último año de la vida de una mujer en el que se narra también la historia de otras vidas en el escenario de una residencia de ancianos y en el contexto del desafío al que se enfrentó la humanidad a lo largo de 2020. La voz de la protagonista, en su lucha por el conocimiento, conduce al lector, desde la primera hasta la última página, a un magnífico testimonio de alguien que busca el sentido de la vida sin renunciar nunca a entenderlo. Entre lo real y lo onírico, *Misericordia* es la historia de una vida que sobrevive gracias al espíritu y a la fuerza de la resistencia.

Lidia Jorge alcanza en este libro uno de los momentos literarios más altos de su obra.

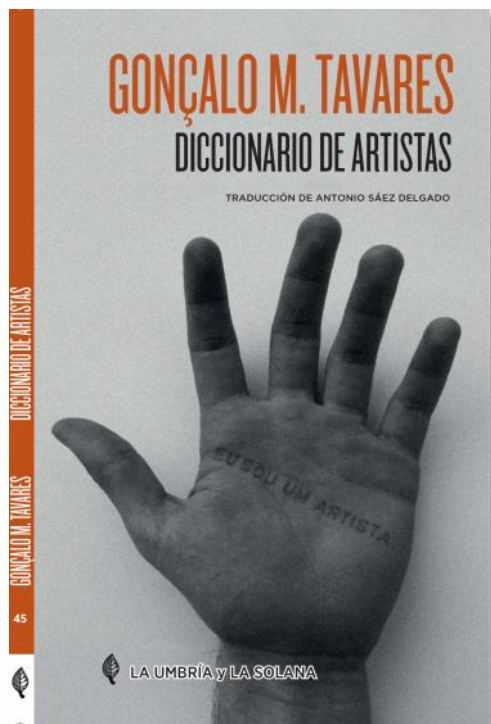
Lídia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

Es una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas. Su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos y latinoamericanos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio Unión Latina de Literaturas Romances, el Gran Premio de Literatura DST o el Gran Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances otorgado en el año 2020 en Guadalajara (México). Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *La costa de los murmullos*, *Los tiempos del esplendor*, *Estuario*, *Los memorables* o *El viento silbando entre las grúas* (publicadas las cinco últimas, en esta Editorial), forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses.

Ciertos libros tienen el don, el poder de conmovernos, de sembrar en nuestro interior un volcán de emociones que no sabemos cómo liberar. Obras donde reflexionar sobre nuestro pasado, presente y futuro, creadas con una maestría que nos deslumbra; así es Misericordia, de Lídia Jorge.

(Dora Nunes Gago, Navegações, Revista de Cultura e Literaturas de Língua Portuguesa, dic. 2023)



Traducción: Antonio Sáez Delgado

Ilustración: Os Espacialistas

ISBN: 978-84-126248-7-8

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas.

Páginas: 138

PVP: 20 €

«El arte contemporáneo como punto de partida; el pensamiento lo recoge y echa a andar, sin mirar un segundo atrás; se calcula el vago punto cero –el nombre de un artista, una obra–, pero todo lo que viene a continuación existe en ese texto que empieza a pensar con su propia cabeza».

GONÇALO M. TAVARES

DICCIONARIO DE ARTISTAS

Colección de autores portugueses

En este *Diccionario* los textos de Gonçalo M. Tavares se centran en un detalle o en toda una obra de un artista y sus reflexiones se hacen visuales combinadas con las fotografías de Os Especialistas que las ilustran.

«Un insólito diccionario, en el que Tavares parte de las imágenes para lanzar una mirada amplia sobre la realidad, que tanto puede inclinarse hacia la tecnología y el cuerpo, como sobre la fe y la muerte. Y lo más importante de este libro, así como del resto de su obra, es ver más allá de las evidencias».

(Companhia dos Livros, Portugal)

Gonçalo M. Tavares

Luanda (Angola) 1970

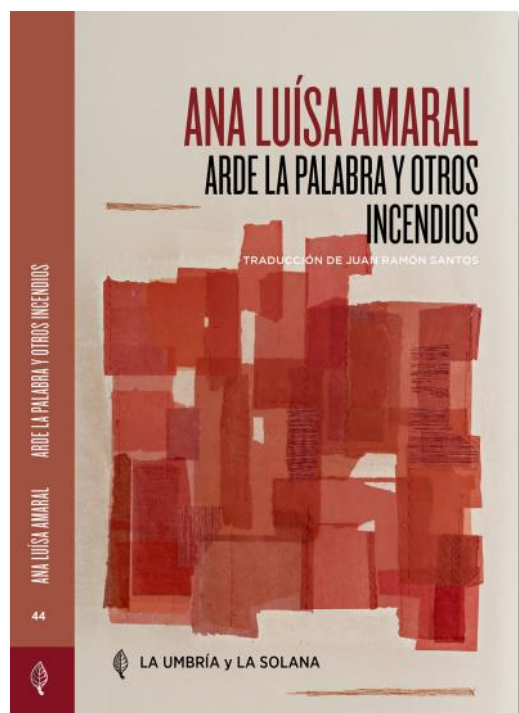
Estudió en la Universidad Técnica de Lisboa, donde llegaría a ejercer como profesor de Epistemología.

Es autor de una amplia y personalísima obra, compuesta por narrativa, poesía, teatro o ensayo, que incluye libros magistrales, como *Jerusalén* (2009), *Un viaje a la India* (2014), o *El barrio* (2015).

Su obra ha sido merecedora de numerosos premios internacionales, y está traducida en varias decenas de idiomas. Está considerado como el escritor portugués más original de su generación y uno de los más influyentes de Europa.

«Gonçalo M. Tavares es un escritor diferente a todo lo que hemos leído hasta hoy. Tiene el don –como Flann O'Brien, Kafka o Becket– de mostrar la forma en como la lógica puede servir eficazmente tanto a la locura como a la razón».

(The New Yorker)



Traducción: Juan Ramón Santos

Ilustración: María Bravo

ISBN: 978-84-126248-5-4

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas.

Páginas: 398

PVP: 22 €

Arde la palabra y otros incendios es un libro de crítica literaria, pero sobre todo es un homenaje a la literatura en el que pone de manifiesto su enorme capacidad para fomentar infinitas lecturas y crear innumerables lectores.

Obra publicada con apoyo de DGLAB/
Cultura y Camões, IP – Portugal
Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e
pelo Camões, IP – Portugal



ANA LUÍSA AMARAL

ARDE LA PALABRA Y OTROS INCENDIOS

Colección de autores portugueses

Cuando, en 2021, el jurado otorgó a la poeta portuguesa Ana Luísa Amaral el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana, valoró “toda su obra literaria como un mensaje de apertura, de respeto, de tolerancia y de reivindicación (...) desde una experiencia de ética, de compromiso con los derechos y las libertades, y sobre todo para que se oiga la voz de la mujer”. Buena muestra de ello es el abordaje que hace de los estudios feministas y de la teoría *queer* (ámbitos en los que fue una destacada especialista) en *Arde la palabra y otros incendios*, una colección de ensayos en los que se aproxima también a la literatura y a la poesía, con excelentes estudios sobre Emily Dickinson o T.S. Eliot, poetas a los que además compara con autores como Mário de Sá-Carneiro o José de Almada Negreiros, demostrando la rotunda modernidad de las Vanguardias portuguesas.

Ana Luísa Amaral

Lisboa 1956 | Leça da Palmeira 2022

Está considerada como una de las voces más importantes de las letras portuguesas de las tres últimas décadas y es autora de numerosos libros de poesía, teatro, ensayo e infantiles. Su obra está traducida a varios idiomas y ha recibido numerosos galardones como el Prémio Literário Correntes d'Escritas, el Premio de Poesía Fondazione Roma, el Premio Giuseppe Acerbi de Italia, el “Grande Prémio” de Poesía da APE por su libro *Entre Dois Rios e Outras Noites*, el Prémio PEN de Ficção, el Prémio Vergílio Ferreira o el Premio Reina Sofía de Poesía Iberoamericana en el año 2021. Es destacada su labor de traductora de diferentes poetas como Emily Dickinson, William Shakespeare o Louise Glück. Fue profesora en la Facultad de Letras de la Universidad de Oporto y miembro del Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, desarrollando su trabajo en las áreas de poesía comparada y estudios feministas. También dejó una extensa muestra de literatura infantil, en teatro y en ficción. Ana Luísa Amaral fue nombrada Escritora Gallega Universal en 2022 por la Asociación de Escritoras y Escritores en Lengua Gallega.

«Lo que me interesa es que la diferencia no sea equivalente a la desigualdad»

(Ana Luísa Amaral entrevistada por Luis Sáez Delgado en Conversaciones, Revista Turia)

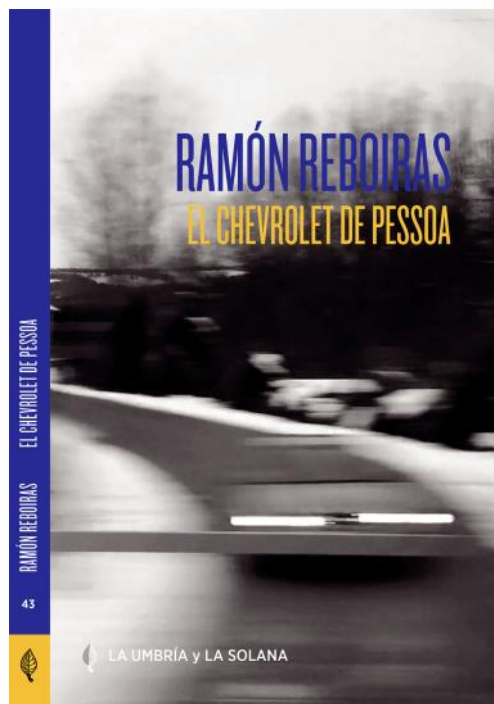


Ilustración: Concha García

ISBN: 978-84-126248-6-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas.

Páginas: 174

PVP: 15 €

Los versos de Pessoa, "En la carretera de Sintra, cada vez más cerca de Sintra. En la carretera de Sintra, cada vez menos cerca de mí", sirven de hilo conductor el autor para narrar una vida que se extingue. Son episodios de una existencia relatados con humor y compañerismo donde no se olvida a la familia.

RAMÓN REBOIRAS

EL CHEVROLET DE PESSOA

Colección Abierta

«Me retiré del frente de Madrid pensando algunas cosas que nunca antes había sospechado. Hubo una guerra que no conocí y me contaron y otra que viví, pero que nadie me contó. Tenía un hermano que no sabía que era mi hermano, pero al que siempre traté como un hermano. Poseía un Gallinero que era un palacio en Galicia y un amigo en Portugal que tenía un verdadero palacio convertido en gallinero. Mi padre pidió antes de morir conocer a Anna Karénina. Unos meses más tarde yo mismo me convertí en un personaje de Chéjov».

Ramón Reboiras

San Xián de Laíño, Dodro, A Coruña, 1961

Escritor y periodista, fue jefe de sección de Cultura en el diario 'El Independiente', redactor jefe de las revistas 'Cinemanía' y 'Rolling Stone', subdirector de 'Esquire' y 'Harpers Bazaar' y director cultural de FNAC España. Desde 2017 dirige el mensual 'TintaLibre'. Ha publicado novelas como *El día de los enamorados* y *Hazlo por mí* (Alianza Editorial), *Visita a un extraño* (Periférica) y poemarios como *El resto del mundo* (Lumen) y *Providencia de apremio* (Premio Ciudad de Irún 2017) y, en gallego, *Skaespeare mata o porco cunha rosa* (Espiral Maior).

«Ramón Reboiras es uno de esos escritores que, quién sabe por qué inexplicable razón, no se le está otorgando ya la atención que sus libros publicados hasta ahora merecen. O quizá esa razón no sea, en realidad y dada la mediocre estandarización de la literatura en boga, tan misteriosa ya que cada libro publicado por Ramón Reboiras constituye una apuesta literaria de una independencia feroz respecto a las imposiciones del mercado».

(Ana María Moix sobre *Hazlo por mí*, El País, 2003).

«Al autor le guía una ambición muy seria, nada menos que darle segunda vida a la melopea mental de un sujeto desesperado con originalidad, tono moderno y sensibilidad actual».

(Santos Sanz Villanueva sobre *Visita a un extraño*, El Cultural, 2012)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA

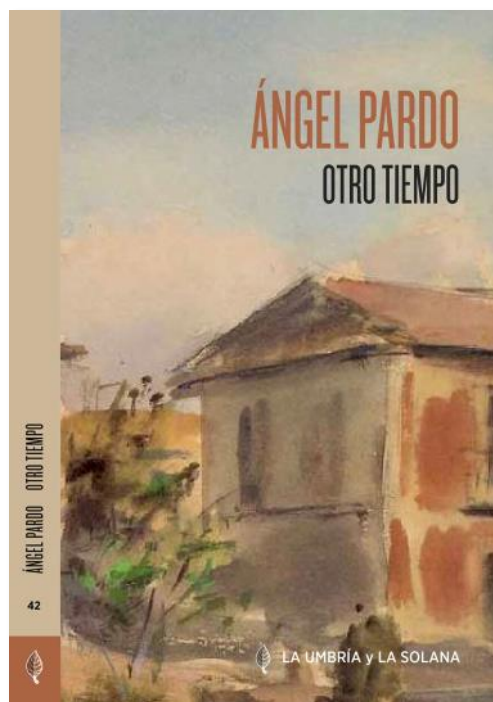


Ilustración: Pedro Serna

ISBN: 978-84-126248-4-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas.

Páginas: 102

PVP: 15 €

Un libro singular, un libro que no parece escrito, sino que fuera el fruto natural de la contemplación y de la memoria en instantes tocados por la gracia. El mar, el crepúsculo, las voces en el aire, la pura esencia del tiempo y de la vida, latiendo al ritmo pausado de las palabras.

ÁNGEL PARDO

OTRO TIEMPO

Colección autores noveles

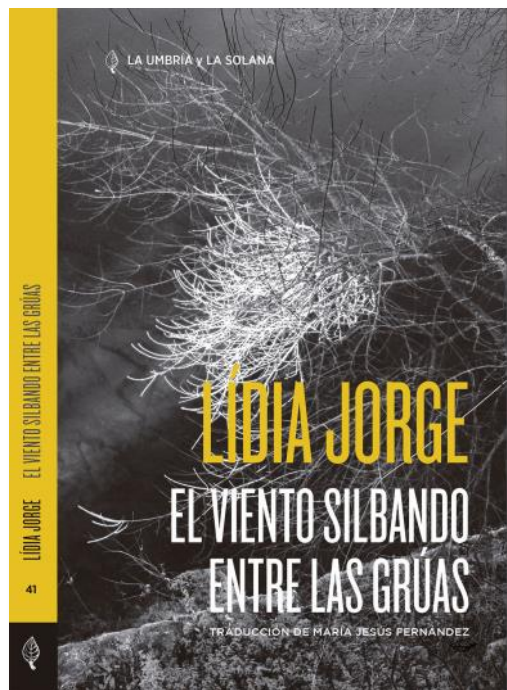
«Así que se recogió en un cuarto en silencio. Se acostaba temprano. Despertaba temprano. Caminaba por la montaña y por el pueblo. Leía, con un cuaderno y un lápiz al lado y anotaba cualquier cosa. En tantas mañanas claras, un prodigio de luz y suavidad, de ligereza, sentía la llamada de La Veleta, del mar transparente, del sol y las rocas. Comía con Patricia, Carmen y Rosario. Descansaba. Salía a la calle a pasear; buscaba a los otros. Después de los años, en esos cuadernos se juntaban las cosas que le importaban, la vida que había ido tropezando. Lo decisivo, no obstante, había ocurrido dentro: había recuperado, día a día, cierta capacidad para contemplar, silencio dentro, un ritmo tan lento que era casi quietud y también algo de aquella mirada inocente de puro asombro frente al milagro de la vida que encantó su infancia.»

Ángel Pardo
Murcia, 1976

En 2015, el Colegio de España en París publicó su primera obra, *El hombre creador*, un análisis apasionado de la creación artística a través de dos de las figuras de referencia de la cultura murciana: el escritor Miguel Espinosa y el pintor Ramón Gaya.

Otro tiempo es su segundo libro.

Pasados los años, el protagonista va sacando a la luz de unos cuadernos la huella imborrable de su infancia en La Veleta, un paraje y una casa en la costa del sureste español en la que le fue transmitida una sabiduría ancestral, hecha de sencillez rural y de una verdad solo al alcance de seres únicos: las abuelas, los mendigos, la amistad de Camarón de la Isla... El secreto de la gracia popular, hecha de inocencia y de milagro, vista a través de episodios y ejemplos conservados como un tesoro de la memoria.



LÚCIA JORGE

EL VIENTO SILBANDO ENTRE LAS GRÚAS

Colección de autores portugueses

Para afrontar la inexplicable muerte de su abuela, con quien vivía, Milene necesita con urgencia, además de descubrir los hechos, «encontrar por sus propios medios las palabras necesarias para explicar lo que había pasado con su abuela Regina».

«A Lúcia Jorge hay quien la llama escritora ética y es posible que lo sea, aunque no es eso lo que se propone, según dice. Se limita a poner al ser humano en el espacio de sus páginas, a veces en estado puro, durante su infancia; y así los va madurando, situándoles frente a las tragedias de la vida. En este escenario, es destacable el papel que otorga a la educación, a la formación de los niños para construir adultos que puedan llamarse con dignidad seres humanos».

Carmen Morán (EL PAÍS)

Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Pancho Salmerón

ISBN: 978-84-126248-0-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 586

PVP: 20 €

«Mi escritura nace del suelo, de la tierra, del pueblo, de la gente que veo, que ha atravesado la vida».

(Lúcia Jorge)

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camões, IP – Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP – Portugal



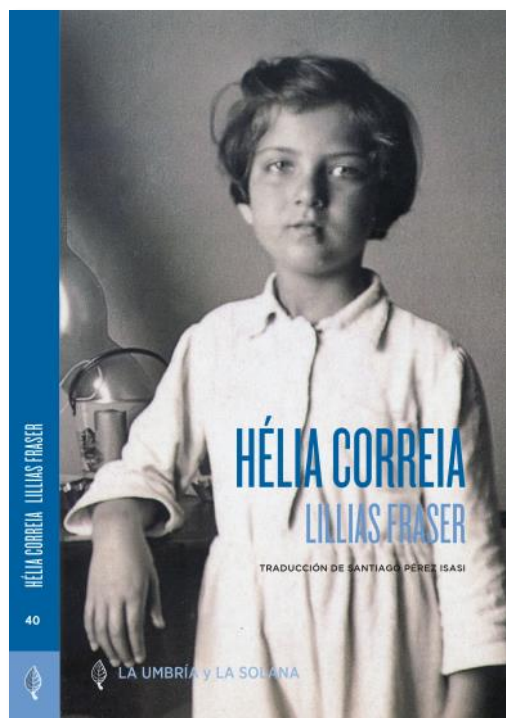
Lúcia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

Es una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas. Su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos y latinoamericanos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio Unión Latina de Literaturas Romances, el Gran Premio de Literatura DST o el Gran Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances otorgado en el año 2020 en Guadalajara (México). Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *La costa de los murmullos*, *Los tiempos del esplendor*, *Estuario* o *Los memorables* (publicadas las cuatro últimas en esta editorial), forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses.

«En esta novela, Lúcia Jorge nos hace deambular entre una casona familiar ya casi deshabitada, el edificio de una vieja fábrica de conservas, el Barrio de los Espejos -un humilde arrabal en el que se hacían decenas de familias africanas-, espaciosos apartamentos en los que se reúnen políticos y hombres de negocios y solares en construcción salpicados de grúas...».

(Juan Ramón Santos)



Traducción: Santiago Pérez Isasi

Ilustración: María Teresa de Medeiros

ISBN: 978-84-126248-3-0

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 280

PVP: 20 €

“Merece ser destacada la supervivencia transficcional del personaje de Blimunda, del Memorial del Convento, de José Saramago, que aparece al final de la novela de Hélia Correia. Dotadas ambas de peculiares dones visionarios, el destino de las dos mujeres parece ligado...”

Kathryn Bishop-Sanchez

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camões, IP - Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP - Portugal

HÉLIA CORREIA

LILLIAS FRASER

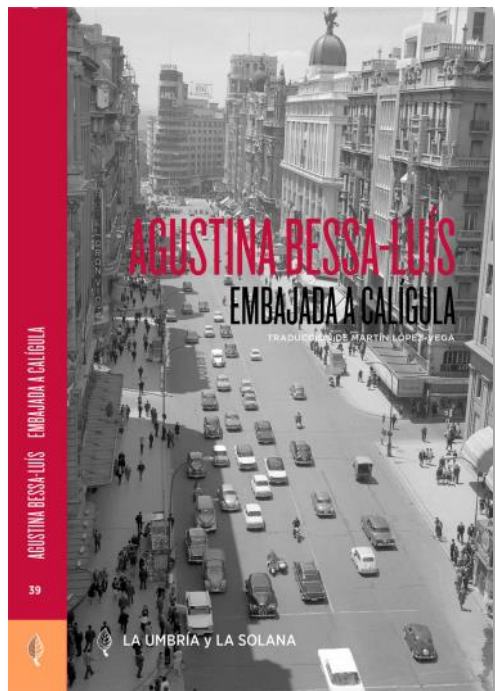
Colección de autores portugueses

Lillias Fraser es una niña de misteriosos ojos dorados, cabellos y piel diáfanos, como los tienen las brujas; que habla poco porque sabe que no es necesario, que ve la muerte antes de que llegue y es fuerte ante los avatares de la vida, como lo son aquellos que viven al límite. La novela que transcurre entre 1746 y 1762, se desarrolla en Escocia y Portugal y comienza con la batalla de Culloden donde los clanes escoceses liderados por Carlos Estuardo sufrirán una dura derrota y Lillias perderá a toda su familia. Vaga sola, huyendo de los ingleses y consigue llegar a Lisboa donde sufrirá las consecuencias del famoso terremoto de 1755. *Lillias Fraser* es también una novela histórica donde aparecen personajes reales como el Ministro (el Marqués de Pombal) o el padre jesuita italiano Gabriel Malagrida; tiene así mismo referencias a la Casa Real, al reinado de D. João V de Portugal, a Voltaire y otros filósofos franceses, aunque por toda la narración se pasea la magia que hace coincidir a la protagonista con otra persona especial, Blimunda, el famoso personaje de *Memorial del convento* de José Saramago.

Hélia Correia

Lisboa 1949

Lisboeta de nacimiento, creció en Mafra. De vuelta de nuevo a la capital portuguesa, se licenció en Filología Románica en la Facultad de Letras y realizó también un posgrado en Teatro de la Antigüedad Clásica en la Universidad de Coímbra. Profesora de enseñanza secundaria, publicó su primera novela, *O Separar das Águas*, en 1981. Al año siguiente, *O Número dos Vivos* y en 1983, *Montedemo*, esta última llevada a la escena por la compañía O Bando. Publicó otras novelas: *Soma* (1987), *A Casa Eterna* (1991), *Contos* (2008), *Adoecer* (publicada en esta editorial con el título de *Dolencia* en 2021) y *Un Bailarino na Batalha* en 2018. En poesía hay que destacar *A Pequena Norte / Esse Eterno Canto* (1986), *A Terceira Miséria* (2012) y *Acidentes* (2020). Ha escrito también teatro. Ha recibido numerosos premios: Máxima de Literatura (1991, 2006), D. Dinis (2001), P.E.N. Clube Português de Novelística (2002) e Poesía (2013), Vergílio Ferreira (2013), Prémio Camões (2015) y el galardón de Escritora Galega Universal otorgado por la Asociación de Escritoras e Escritores en Lingua Galega en 2017.



Traducción: Martín López-Vega
Ilustración: Nicolás Muller
ISBN: 978-84-126248-2-3
Tamaño: 13 x 21 cm
Encuadernación: Rústica con solapas.
Páginas: 360
PVP: 20 €

Embaixada a Calígula es literatura de viajes, pero no se deja atrapar en esta categoría. En este libro hay movimiento, descubrimiento, observación, descripción de paisajes, ciudades, monumentos, costumbres, obras de arte.

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y
 Camões, IP – Portugal
 Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo
 Camões, IP – Portugal



AGUSTINA BESSA-LUÍS

EMBAJADA A CALÍGULA

Colección de autores portugueses

Agustina Bessa-Luís fue una novelista extraordinaria y diferente y por eso escribió este libro de viajes que es mucho más que la crónica de un trayecto. La celebración en 1959 en la localidad provenzal de Lourmarin del Congreso por la Libertad y la Cultura le permiten viajar por España, Francia e Italia, expresando sus opiniones de cada lugar, sean positivas o negativas y también sobre otros intelectuales participantes en el evento, entre ellos Laín Entralgo, Cela, Marías, Castellet o Alexandre. Quizá porque el encuentro no cumplió sus expectativas, la autora lo compara con el viaje que Filón de Alejandría realiza en el siglo I para asegurarse el respeto del emperador romano a los derechos de los judíos. *Embaixada a Calígula* se publicó en Portugal en 1961 y ahora lo hace en España para que conozcamos a una de las grandes autoras europeas de todos los tiempos, que tenía muy claro lo que para ella era escribir: "... es conmover para alejar la angustia y hacer más leve el miedo, que los pueblos sienten siempre como una fusión de laboratorio, cada vez más sofisticada..."

Agustina Bessa-Luís

Vila Mea (Amarante) 1922 | Oporto 2019

Agustina Bessa-Luís es el nombre literario de Maria Agustina Ferreira Teixeira Bessa. En 1949, publicó *Mundo Fechado*, para muchos un avance de *La sibila* (1954), una de las novelas más importantes de la literatura portuguesa. En 2006, por motivos de salud, dejó de escribir después de más de un centenar de títulos, sobre todo novelas y cuentos, además de obras de teatro, ensayos, biografías y guiones de sus novelas para el cineasta Manuel de Oliveira. Recibió numerosos galardones como el Premio Camões (2004), el Gran Premio de la Asociación Portuguesa de Escritores (1984 y 2002), el Premio Nacional de Novela (1967) y el Premio Unión Latina (1987). Fue también directora del Teatro Nacional Portugués entre los años 1990 y 1993.

"Escribo para ganarme la vida y figurar en el Larousse con el mismo realismo utópico que se le aplica a Mme. de Pompadour. Ella, que era pequeña y graciosa, nos es presentada como grande y bien hecha. La fama de una persona altera el punto de vista igual que el amor fabuloso y que el erotismo pedante. Escribo para desilusionar merecidamente, que es una forma de que los demás te recuerden con virtud".
 (Agustina Bessa-Luís)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Federico Granell

ISBN: 978-84-123512-9-3

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 184

PVP: 15 €

En el título, «es claro el juego de palabras. El navegante, que es el propio Onésimo, se hace llamar “nabo”, a propósito de un rocambolesco viaje en barco por Maine, a pesar de haber nacido en una isla en medio del Atlántico, a sólo dos kilómetros del océano».

Carlos Fiolhais

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camoes, IP - Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP - Portugal



ONÉSIMO TEOTÓNIO ALMEIDA

AVENTURAS DE UN NABOGANTE Y OTRAS HISTORIAS EN SÁNDWICH

Colección de autores portugueses

Recoge trece relatos que reflejan bien las características propias del universo personal y literario de Onésimo Teotónio Almeida. Sus cuentos, situados en la difusa frontera de lo autobiográfico y lo ficticio de la anécdota, nos llevan con él por medio mundo como compañeros de a bordo en sus viajes más insólitos, pero también en sus aventuras más cotidianas como profesor universitario, portugués emigrado y explorador entusiasta y crítico de todo lo que le rodea. La mirada irónica e irreverente del autor, así como sus reflexiones acerca de temas muy diversos y actuales, aderezan estas historias en sándwich — contextos reales que el autor reconstruye — y le devuelven a la realidad el humor por el que tanto destaca el escritor portugués.

Onésimo Teotónio Almeida

Pico da Pedra (San Miguel, Azores) 1946

Está considerado como una de las personalidades más relevantes de la emigración portuguesa de las últimas décadas. Desde Estados Unidos y, más en particular, desde la Universidad de Brown, en la que ha trabajado desde 1975 como profesor del Departamento de Estudios Portugueses y Brasileños, ha desarrollado una extensa obra que ha tenido un gran impacto en los círculos culturales lusos. Sus aportaciones abarcan la escritura académica, con especial importancia en el estudio de la identidad portuguesa y la contribución de este país a la modernidad global o los estudios pessoanos; la crónica cultural y literaria, en grandes revistas como la famosa *Jornal de Letras, Artes e Ideias* y *LER*; la participación como corresponsal en la prensa portuguesa; y la creación de obras literarias, con piezas de teatro y colecciones de cuentos como *Quando os Bobos Uivam* y este *Aventuras de un nabogante y otras historias en sándwich*.

«En estos relatos aparecen a través de un hábil juego de máscaras ficticias, los varios rostros de Onésimo: el profesor, el viajante infatigable, el humorista, el periodista, el emigrante, el hombre de las Azores... Y, aunando todo esto, el escritor, con un estilo muy creativo, acrobático, y también preciso, sobrio, realista». (Gabriel Magalhães)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



BRUNO VIEIRA AMARAL

LAS PRIMERAS COSAS

Colección de autores portugueses

«¿Quién mató a Joãozinho Treme-Treme en el terreno cercano al depósito del agua? ¿Qué le pasó a la virginal Vera, desaparecida de la casa de sus padres dos meses antes de cumplir los dieciséis años? ¿Quién fue el hombre que, siguiendo el ejemplo del viejo Abel, encontró la paz bajo el cielo pacífico de Port of Spain? ¿Por qué los habitantes del barrio Amélia nunca olvidarán el carnaval de 1989? ¿Quién sabrá el nombre de las tres niñas muertas por asfixia en el interior de un baúl? ¿A dónde habría llegado Beto con su maravilloso pie izquierdo si no fuese por aquella noche aciaga de septiembre? ¿Cuántos años durará el mal del ojo de Laura? ¿De qué mundo vienen las sombras de Ernesto, fabuloso camarero, Fernando T., asesinado el 26 de diciembre de 1999, Jaime Lopes, fumador de SG Ventil, Hortênsia, que vivió y murió con miedo a todo? ¿Cuándo llegará al barrio Roberto, el ángel exterminador, para consumir su venganza?».

Bruno Vieira Amaral

Barreiro, 1978

Colaborador de las revistas *Ler*, *Expresso* y *Rádio Observador*, su primera novela, que ahora publicamos en español, fue distinguida con importantes galardones: Prémio PEN Clube Narrativa, el Prémio literário Fernando Namora, Prémio Time Out y Prémio Literário José Saramago, en 2015. Al año siguiente, fue elegido por la plataforma Literature Across Frontiers, como una de las diez nuevas voces europeas (Ten New Voices from Europe). Su segunda novela, *Hoje Estarás Comigo no Paraíso* (Quetzal, 2017), recibió el Prémio Tabular Rasa 2016-2017 en la categoría de ficción y el segundo lugar en el Prémio Oceanos en 2018. Ese mismo año fueron recogidos sus textos dispersos en *Manobras de Guerrilha* y en 2020 sus cuentos en *Uma Ida ao Motel*, libro que obtuvo el Gran Prémio de Conto Camilo Castelo Branco en 2021. En junio de 2021 publicó *Integrado Marginal*, biografía del escritor José Cardoso Pires.

«Memorias, mentiras, traiciones, homicidios, sermones de pastores evangélicos, crónicas de fútbol, gastronomía, un inventario de sonidos, un viaje en automóvil, las mañanas de domingo, meteorología, el Apocalipsis, la gran pintura de 1999, el infierno, los negros, los gitanos, los blancos de las barras, los retornados: la Humanidad entera arde en el barrio Amélia».

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camões, IP – Portugal

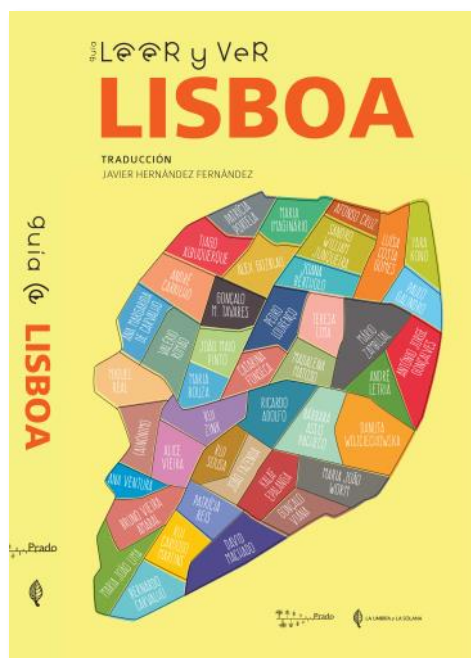
Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP – Portugal



«La primera novela de Bruno Vieira Amaral confirma una gran solidez. Y trae un personaje colectivo, Barrio Amélia, que quizás llegó para quedarse en el imaginario literario portugués». (Isabel Lucas, *Público*)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Javier Hernández Fernández

Ilustración: Alex Gozblau, Ana Ventura y otros

ISBN: 978-84-124729-9-8

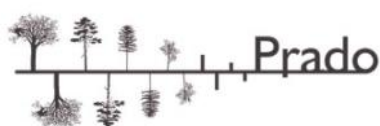
Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 226

PVP: 25 €

Coedición con:



AFONSO CRUZ, PATRICIA PORTELA Y OTROS

GUÍA LEER Y VER LISBOA



Colección de autores portugueses

Veinte escritores y veinte ilustradores comparten su Lisboa secreta, nostálgica, imaginaria, histórica, perdida, subterránea, su Lisboa sucia o utópica. A través de las historias de la GUÍA LEER Y VER, el lector, ya sea turista o habitante temporal, visitante curioso o lisboeta de toda la vida, podrá recorrer los itinerarios más inesperados de Lisboa y conocer todas esas ciudades diferentes que habitamos en nuestro día a día, siempre compuesto por recuerdos lejanos, momentos que dejaron huella, días horrorosos, y desayunos con prisas.

Afonso Cruz

Figueira da Foz, 1971

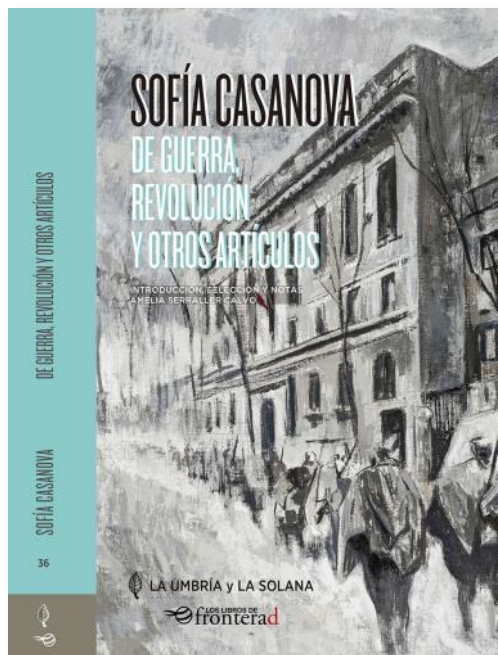
Escritor y también ilustrador, cineasta y músico en el grupo The Soaked Lamb, estudió en la Escuela António Arroio y la Escuela Superior de Bellas Artes, en Lisboa, así como el Instituto Superior de Artes Plásticas de Madeira. Recibió el Premio Literario Maria Rosa Colaço 2009, el Gran Premio de Cuento Camilo Castelo Branco 2010, el Premio Autores 2011 SPA/RTP, el Premio de la Unión Europea de Literatura 2012, el Premio Autores a la Mejor Ficción Narrativa SPA 2014 y el Premio Nacional de Ilustración en 2015.

Patricia Portela

Lisboa, 1974

Estudió escenografía y vestuario en Lisboa y en Utrecht, cine en Ebeltoft (Dinamarca) y Filosofía en Lovaina (Bélgica). Autora de varias novelas (*Banquet* fue finalista del Novel and Novella Big APE Prize 2012) y cuentos, escribe crónicas para *Jornal de Letras* y *Coffeepaste*. Es miembro fundador de la Asociación Cultural Prado (2003) y coordinadora de sus ediciones colectivas desde 2008. Ha recibido diversas distinciones literarias y teatrales.

Página a página, ruta tras ruta, autor tras autor — aquí elige el lector y visitante — proponemos el desafío de descubrir o reencontrar Lisboa a través de esta Guía que quiere ser leída y vista. Esta es una Guía de la ciudad y para la ciudad. Esperamos que le guste tanto como nos gusta a nosotros Lisboa.



SOFÍA CASANOVA

DE GUERRA, REVOLUCIÓN Y OTROS ARTÍCULOS

Colección Coediciones

Esta antología recoge por primera vez la faceta más destacada de la obra de Sofía Casanova, las crónicas que escribió como corresponsal en el extranjero. De los cerca de un millar de artículos que se calcula que publicó a lo largo de su vida, ofrecemos aquí una representativa muestra de unos 150. Cuatro décadas de reportajes, que destacan por su interés histórico y humano. Sofía Casanova fue la primera mujer española contratada como corresponsal, en noviembre de 1914, desde Polonia y para el diario madrileño *Abc*.

Hemos dividido la obra periodística de Sofía Casanova en cinco periodos: la Gran Guerra (1914-1918), la Revolución rusa (1917- 1918), la independencia polaca (1919-1922), la Europa de entreguerras (1923-1932) y el ascenso de los totalitarismos con la Guerra Civil española, el estallido de la Segunda Guerra Mundial y sus últimos artículos. Al final, dos capítulos, en este caso temáticos, que reflejan las inquietudes de la periodista: la cuestión judía y un último apartado dedicado a la mujer y a la escuela.

Sofía Casanova

Almeiras (A Coruña) 1861 | Poznań (Polonia) 1958

Gallega de nacimiento, contrajo matrimonio con Wicenty Lutosławski con quien residió entre Polonia y Rusia. Vivió noventa y seis años, sobreviviendo a cinco conflictos bélicos (las dos guerras mundiales, la civil rusa entre los ejércitos rojo y blanco, la soviético-polaca y la Guerra Civil española), así como a la Revolución de Octubre.

Debutó como poeta, siendo Campoamor su valedor y el rey Alfonso XII mecenas de su poemario *Fugaces*. No obstante, cultivó todos los géneros literarios incluyendo el teatro (*La madeja*), el ensayo (*En la corte de los zares*) y la novela (*Sobre el Volga helado; Kolya el bandido*). Políglota, traductora de Henryk Sienkiewicz y ferviente activista de la causa polaca, fue una de las pocas periodistas que entrevistaron a Trotsky. Académica de la Lengua Gallega, candidata al Premio Nobel de Literatura, sus crónicas sobre la cruel invasión nazi de Polonia la abocaron a ser silenciada por la censura, iniciándose así el declive de su fama en España.

Introducción, selección y notas:

Amelia Serraller Calvo

Prólogo: Marzena Adamczyk

Ilustración: Carlos García Alix

ISBN: 978-84-124729-8-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 622

PVP: 29 €

De su obra destacan sus crónicas, por su condición de testigo ocular y por el lado humano de las mismas. Su implicación era tal que prácticamente perdió la vista cubriendo una manifestación contrarrevolucionaria en San Petersburgo.

Coedición con:



¿Cómo ha podido caer en el olvido una mujer con tanto talento?, ¿cómo ha podido pasar desapercibida una vida tan llena de acontecimientos de dimensión histórica, de cambios violentos, de aventuras, de grandes penas y grandes alegrías, de éxitos y fracasos? Del prólogo de Marzena Adamczyk (exembajadora de Polonia en España)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA

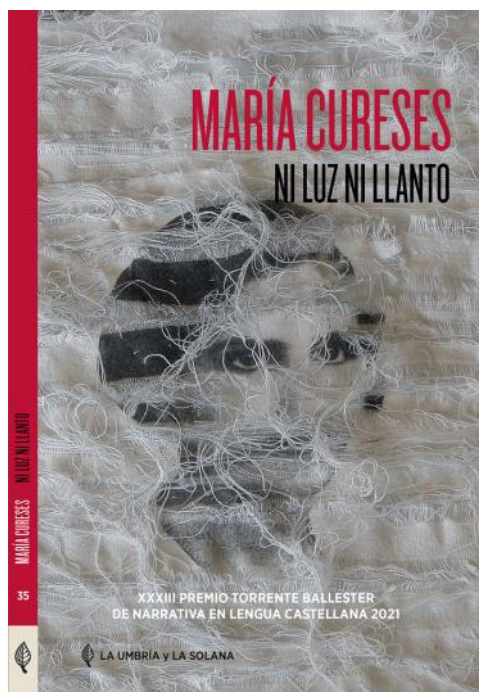


Ilustración: Concha Romeu

ISBN: 978-84-124729-6-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 176

PVP: 20 €

XXXIII Premio "Torrente Ballester"
de Narrativa en Lengua Castellana
2021 convocado por la Deputación
Provincial de A Coruña



MARÍA CURESES

NI LUZ NI LLANTO

Colección Abierta

Con una prosa cortada con bisturí que toma lo mejor de la novela negra y la literatura social, María Cureses levanta un relato despiadado sobre el horror. *Ni luz ni llanto* sabe a cuchillada en el estómago, a fosa triste en mitad de la nada, a un mundo donde la redención no es posible si no es a través de la propia destrucción. ¿Lo mejor? No hay una sola gota de ingenuidad. Si tuviera que definir el verdadero talento, pensaría en este libro.

Matías Candeira

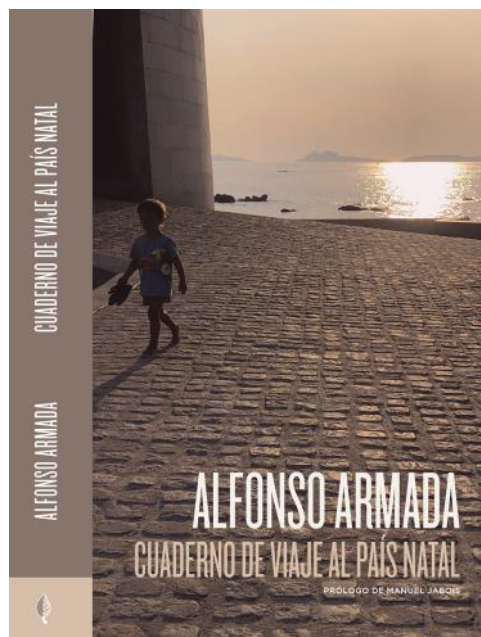
María Cureses

León

María Cureses nació en León y residió en diversos países hasta principios de los años dos mil, cuando fija su residencia en Madrid. Inspectora de Trabajo y Seguridad Social, ha desempeñado varios puestos en distintos ministerios, tanto en el ámbito nacional como internacional.

Su actividad como escritora, que deriva de una dedicación constante a la lectura, se ha visto reconocida con algunos premios entre los que se encuentran el Premio Orola 2019, Gaceta de Salamanca 2019, Torre Pacheco 2019, Abacería San Lorenzo de Sevilla 2018, Patricia Sánchez Cuevas 2018 y el Premio de relatos cortos Adolfo Rodríguez 2017. El pasado año publicó en esta misma editorial, su primer libro de relatos con el título de *Ciertas cenizas*.

«Donde nosotros vivíamos la tierra daba poco, tan poco que ninguno sintió pena cuando nos vinimos al norte y dejamos la casa y la cerca vacía, y regalamos a los vecinos las pocas cosas que no pudimos vender. Solo me dio pena de no sentir más el viento, que llegaba de noche y se agazapaba, abrazando la casa con un ruido negro y corredizo como un lazo de agarrar las reses. Pero no había nada que hacer ya más. Mi padre había muerto, siempre fue peón: una vida mansa de buey viejo no le alcanzó más que para darnos aquella casita con una cerca».



Prólogo: Manuel Jabois
Ilustración: Alfonso Armada
ISBN: 978-84-124729-5-0
Tamaño: 13 x 21 cm
Encuadernación: Rústica con solapas
Páginas: 600
PVP: 14,95 €

Este libro es una larga crónica periodística, física y emocional, que pretende descubrir si tras una ausencia de más de 40 años queda algo de la Galicia que era y el niño que fui.

Coedición con:

FARO DE VIGO
La Opinión
 A Coruña

ALFONSO ARMADA

CUADERNO DE VIAJE AL PAÍS NATAL

Colección Coediciones

«Para viajar por Galicia y contarla, Alfonso Armada, que es reportero, poeta y caminante, se apoya en los demás: los que la escribieron antes que él, los que la escriben al mismo tiempo que él y los que la escribirán después de él, esos personajes, anónimos o no, que se encuentra en su camino mientras él pisa sus huellas o las borra a fuerza de andar, ver y contar, que es la única preceptiva del oficio según dejó dicho Chaves Nogales. Los viajes interminables son aquellos que pueden ser contados de interminable manera. Esta crónica que tiene el lector entre sus manos es una de las mejores porque en ella hay la mezcla exacta de paciencia, encanto y talento que se necesita para contar una tierra de la que pocos saben que en realidad no existe, que en realidad sólo existe en la medida en que uno pueda inventarla».

Manuel Jabois

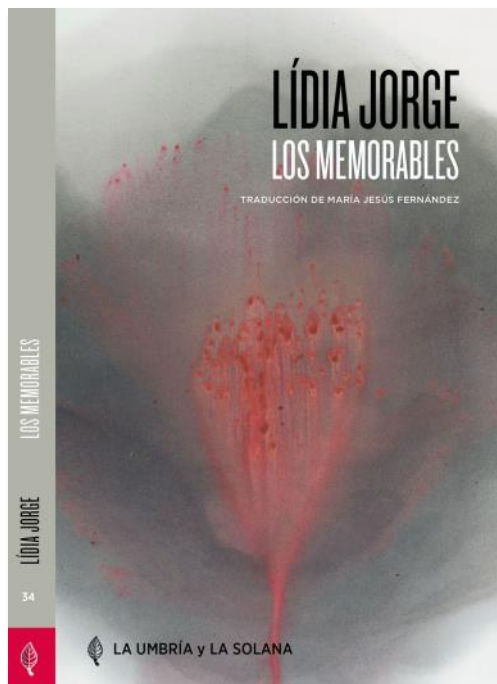
Alfonso Armada
 Vigo, 1958

Estudio periodismo en la Universidad Complutense de Madrid e hizo sus primeras prácticas profesionales en el *Faro de Vigo*, periódico que junto a *La opinión A Coruña* —ambos del grupo Prensa Ibérica—, propiciaron este libro. Ha trabajado en *El País* y *Abc* y fundó la revista *fronterad*. Es autor de los libros en gallego *Lisboa* (Aguatinta), *Mar Atlántico*. *Diario dunha travesía* (Alento), así como de los poemarios *Escuma dos dentros*, *Poemas 1975-1983* (Sotelo Blanco), *Pita velenosa, porta dos azares* (Diputación de Pontevedra) y *TSC. Diario da noite* (Xerais). Sus últimas obras en castellano son *El Celta no tiene la culpa* (Libros del K.O.) y *El arte de la entrevista. De David Bowie a Adam Zagajewski* (Turner), y los poemarios *Cuánto pesa una cabeza humana*. *Diario de un virus coronado por el miedo* (Vaso Roto), *El mecanismo de las mareas* (Juancaballos, con dibujos de Ramón Trigo y fotografías de Eduardo Armada) y *La vida es una carretera secundaria* (Stendhal Books, con fotografías de Corina Arranz).

Si la infancia es un país, entonces era la casa de la abuela Emilia. ¿A ese país quiere volver este viaje? Sí, pero sin nostalgia.

Alfonso Armada





LÍDIA JORGE

LOS MEMORABLES

Colección de autores portugueses

«La literatura lava con lágrimas ardientes los ojos fríos de la Historia». Esta frase, con la que Lidia Jorge suele resumir la naturaleza de la narrativa literaria, se aplica perfectamente a esta novela considerada por muchos su *magnum opus*. Se trata de un libro sobre la Revolución de los Claveles de la que la autora fue testigo próxima, un hecho decisivo en la Historia de Portugal, que marcó el inicio de una serie de cambios en Europa, cambios que representan la democratización de las sociedades del último cuarto del siglo xx, y que la escritora evoca aquí de forma única, transformando la Historia en un escenario transfigurado por la belleza. La forma y la distancia evocan a los héroes de ese día y les confieren el sonido de una balada primitiva que se levanta en el mundo moderno. Como escribió Eduardo Pitta: *Los memorables* es una gran novela, no por dar la voz al lado correcto de la Historia, sino por ser ejemplo de la mejor literatura.

Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Nuria Vidal

ISBN: 978-84-124729-3-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 382

PVP: 18,50 €

Los memorables es un libro que indaga sobre la justicia, la gratitud, el dolor, la pérdida de los que amamos y a quienes debemos nuestra nueva condición de ciudadanía.

João de Melo

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camões, IP – Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP – Portugal



Lídia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

Una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas, su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos y latinoamericanos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio Unión Latina de Literaturas Romances, el Gran Premio de Literatura DST o el Gran Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances otorgado en el año 2020 en Guadalajara (México). Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *La costa de los murmullos*, *Los tiempos del esplendor* o *Estuario* (publicada estas tres últimas, en esta Editorial), forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses. *Los memorables*, publicada en 2014, le sirve a Lídia Jorge para tratar de nuevo, mediante los instrumentos de la ficción, un hecho histórico como el de la «Revolución de los Claveles». Historia y novela vuelven, pues, a entrecruzar sus territorios y sus perspectivas, así como, en paralelo, a unir el mito y la realidad con sus respectivas construcciones e intereses.

La belleza es más importante que la verdad. La belleza es el grado más elevado de la verdad. No lo olvide.

Lídia Jorge



LA UMBRÍA Y LA SOLANA

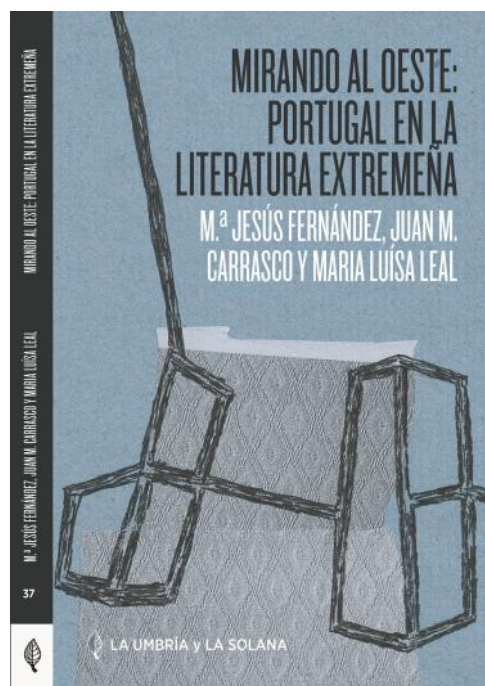


Ilustración: Luis Costillo

ISBN: 978-84-126248-1-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 316

PVP: 15 €

Esta edición se ha realizado en el marco del Proyecto de Investigación «La imagen de Portugal en Extremadura» (PRI) de la Junta de Extremadura, ref. IB18038, 2019-2022.



Juan M. Carrasco González

Catedrático de Lengua y Literatura Portuguesas en la Universidad de Extremadura, estudió en la Universidad de Salamanca, donde se doctoró –becado por la Fundação Calouste Gulbenkian (Lisboa)– con una tesis sobre la *Menina e Moça* de Bernardim Ribeiro. Ha publicado trabajos sobre el citado Bernardim Ribeiro, Camões, Sá de Miranda, Afonso Álvares, Gil Vicente o el padre António Vieira. Otras de sus líneas de investigación son la dialectología fronteriza, la historia de la lengua portuguesa y la adquisición del portugués como lengua extranjera.

M.ª Luísa Leal

Profesora colaboradora del Área de Filologías Gallega y Portuguesa de la Universidad de Extremadura, es licenciada por la Universidad de Lisboa y doctorada por la de Extremadura. Con artículos publicados en el ámbito de la literatura portuguesa y comparada, ha organizado varias publicaciones como *Narrativa*, *História*, *Mito* (1997), *Invitación al viaje* (2006) o *Imagologías Ibéricas: construyendo la imagen del otro peninsular* (2012).

M.ª JESÚS FERNÁNDEZ, JUAN M. CARRASCO Y M.ª LUÍSA LEAL

MIRANDO AL OESTE: PORTUGAL EN LA LITERATURA EXTREMEÑA

La vecindad con Portugal ha dejado su impronta en la cultura extremeña en múltiples aspectos. Entre épocas de convivencia pacífica y momentos de conflicto y desconfianza, el territorio extremeño y sus gentes han estado siempre inmersos en el vaivén de la historia común luso-española. La literatura de autores extremeños no ha sido ajena a esta circunstancia y, con frecuencia, Portugal asoma a la creación como experiencia del «otro» intensa y fecunda. Esta antología quiere ofrecer algunos ejemplos de esa presencia de Portugal en la literatura extremeña, trazando un recorrido cronológico amplio que comienza en el siglo XVI y alcanza nuestro tiempo.

M.ª Jesús Fernández

Profesora titular del Área de Filologías Gallega y Portuguesa de la Universidad de Extremadura, Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Extremadura y Licenciada en Filología Portuguesa por la de Salamanca. Entre sus líneas de investigación se encuentran la literatura portuguesa contemporánea y las relaciones literarias luso-españolas. Ha coordinado, entre otras, publicaciones como *Historia de la Literatura Portuguesa* (2011), destinada al público español interesado en la literatura lusa.

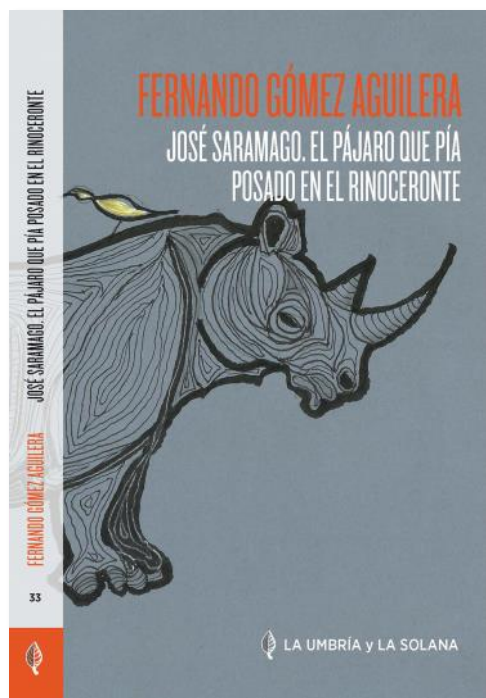


Ilustración: Eduardo Montero Fernández de Bobadilla

Prólogo: Pilar del Río

ISBN: 978-84-124729-2-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 330

PVP: 15 €

Estudioso de la obra de José Saramago, con quien mantuvo una estrecha relación personal, Gómez Aguilera ha publicado otros títulos como *Saramago. La consistencia de los sueños* (2010) y *José Saramago en sus palabras* (2010). En 2007 fue comisario de una exposición de gran formato sobre el premio nobel portugués inaugurada en Lanzarote, que posteriormente itineró a Lisboa, São Paulo y Ciudad de México.

FERNANDO GÓMEZ AGUILERA

JOSÉ SARAMAGO. EL PAJARO QUE PÍA POSADO EN EL RINOCERONTE

Colección de autores portugueses

Demasiadas veces los seres humanos son islas, forman parte de un archipiélago común, la humanidad, pero no acaban de levantar los puentes necesarios para la comunicación y así van dejando pasar el tiempo, de soledad en soledad. No tuvo ese problema José Saramago, llegó a la isla de Lanzarote y se encontró a Fernando Gómez Aguilera, es decir, se encontró la posibilidad de la conversación y nunca se sintió solo. Fernando Gómez Aguilera fue, a lo largo de dieciséis años, su interlocutor, la persona en la que el escritor portugués iba depositando su confianza de manera sostenida, con satisfacción, siempre en amistad.

Este libro es la demostración de que José Saramago y Fernando Gómez Aguilera nunca fueron islas y también de que la isla de Lanzarote, por la intervención constructiva de ambos, es un continente poblado en la experiencia lectora de muchos hombres y mujeres en el mundo.

Pilar del Río

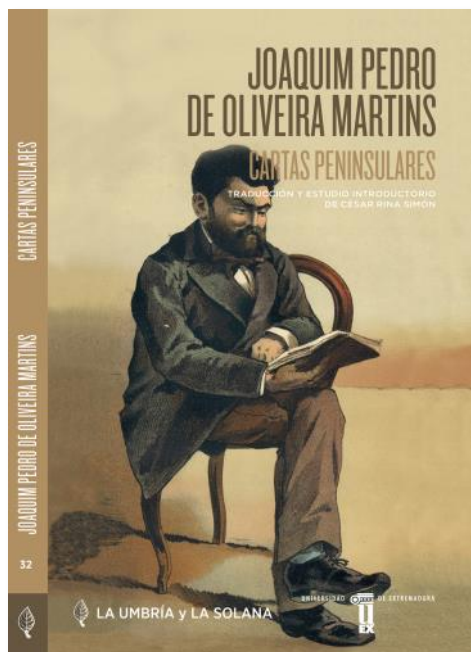
Presidenta de la Fundación Saramago

Fernando Gómez Aguilera

San Felices de Buelna, Cantabria, 1962

Poeta y ensayista, es licenciado en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca. Reside en Lanzarote, donde dirige la Fundación César Manrique y es patrono de la Fundación José Saramago. Ha publicado los libros de poesía *La mirada anterior* (1995), *Libro de la extinción* (1999), *Oficio de la nada* (2001), *Espejo estoy* (Premio Internacional de Poesía Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria, 2004), *Manchas ciegas* (2007), *La tierra fatigada* (2010), *Fruta para el camino* (2017) y *Turbión* (2018). Comisario de exposiciones de arte contemporáneo, ha escrito sobre pintores, poetas y narradores en catálogos, revistas y libros como *Todo sucede en otra parte* (en colaboración con Alberto Corazón, 2001), *César Manrique en sus palabras* (1995) y *César Manrique. La palabra encendida* (2005).

«Yo necesito una idea que me movilice para empezar a escribir. Tiene que ser una idea fuerte. Siempre ocurre que esa idea se encuentra en el título que se me presenta. Es como si el título fuera una caja vacía que yo tengo que llenar». (Saramago a Andrés Sorel en *José Saramago. Una mirada triste y lúcida*, 2007).



Traducción: César Rina Simón

Ilustración: Raphael Bordallo Pinheiro

ISBN: 978-84-124729-1-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 172

PVP: 12 €

"Las Cartas Peninsulares son un ejemplo de libro de viajes.... Son el fruto de la observación directa del viajero, del estado de ánimo del caminante, de las ideas preconcebidas, de las lecturas realizadas, de las experiencias de otros viajeros, unidas por último, a la mirada a través de los ojos de los cicerones locales que le muestran lo más representativo de sus ciudades".

M^a Concepción López Jambrina

Con el apoyo de:



Coedición con la
Universidad de
Extremadura



JOAQUIM PEDRO DE OLIVEIRA MARTINS

CARTAS PENINSULARES

Colección Coediciones

Cartas Peninsulares es el canto del cisne ibérico de Oliveira Martins. La obra, publicada póstumamente, recoge el viaje del historiador, político y novelista portugués por Castilla en 1894 realizado con el propósito de visitar los escenarios donde se produjo la batalla de Toro de 1476. Oliveira Martins se encontraba gravemente enfermo, pero necesitaba recorrer los lugares del combate para inspirarse en la redacción de la biografía del rey João II. Su recorrido por Salamanca, Zamora, Toro o Medina del Campo es un pretexto para desplegar su teoría sobre el pasado compartido de España y Portugal y sobre el paisaje castellano, que tantas páginas llenaría entre la intelectualidad española del 98. Las anécdotas y los relatos míticos se entremezclan con hazañas heroicas, referencias histórico-artísticas, análisis psicológicos, apuntes etnográficos e interpretaciones sobre el carácter y las esencias de los españoles.

César Rina Simón

Joaquim Pedro de Oliveira Martins

Lisboa 1845 | Lisboa 1894

Una de las figuras clave de la intelectualidad portuguesa del siglo XIX, este historiador, político, novelista y divulgador científico cultivó múltiples facetas narrativas que encauzó en un proyecto historiográfico titánico de escribir una Historia de Portugal que necesariamente era ibérica y universal. Basculó políticamente del federalismo y republicanismo de su juventud hasta la apuesta por un cesarismo regeneracionista al final de sus días. Fue considerado referente político e intelectual de la *Geração de 70* y artífice teórico del decadentismo portugués. Su *Historia de la Civilización Ibérica* fue la primera tentativa de explicar la historia peninsular siguiendo el hilo conductor de una civilización compartida, idea que le situó como el intelectual portugués más influyente en la cultura española de la época.

Este libro es un ejercicio de descripción artística y paisajística de una extraordinaria riqueza lingüística, síntesis de la concepción narrativa de Oliveira Martins, a medio camino entre la historia y la poesía.

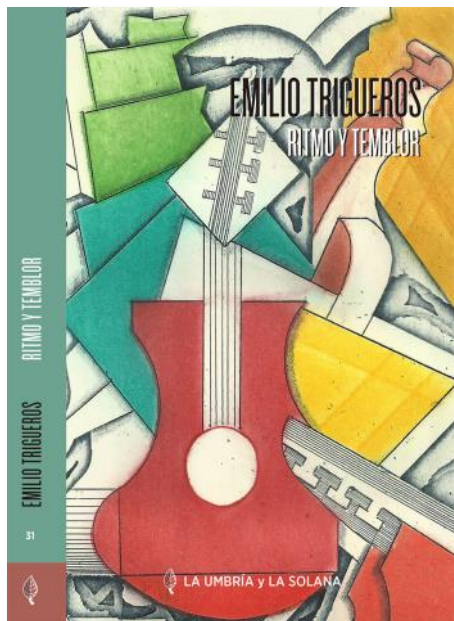


Ilustración: Ángel Bravo Cuevas

ISBN: 978-84-124729-0-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 414

PVP: 15 €

«Creíamos que todo estaba a punto de empezar y que antes o después encontraríamos cada uno destinos tan grandiosos como el de Ritmo, que ya había empezado a cumplir el vaticinio algo cursi que le hiciera el Inglés:

—Si sigues tocando así, un día tu música suspenderá el tiempo».

*Emilio Trigueros
Ritmo y temblor*

EMILIO TRIGUEROS

RITMO Y TEMBLOR

Colección Abierta

«Léelo despacio, por favor. Sobre el azogue espejado del Mediterráneo el cielo se va tornando cárdeno, malva; luego, franjas añil y rosa se difuminan por levante. Las olas baten despacio. Hemos venido a ver amanecer, tras perseguir los sueños de la noche. Más allá de los campos de batalla sangrientos y que, antes o después, serán arados; donde la poesía muerde el polvo ante las sombras y sin embargo sigue latiendo; Ritmo toca».

«No se da importancia. Como no se la da el sol cuando desteje nubes blanquecinas. El temblor de la luz llena de cielo el espacio. Se deslían el blanco y el azul. Ritmo afina una clavija y sigue tocando; mientras lo haga, por qué volver a casa».

*Emilio Trigueros
Ritmo y temblor*

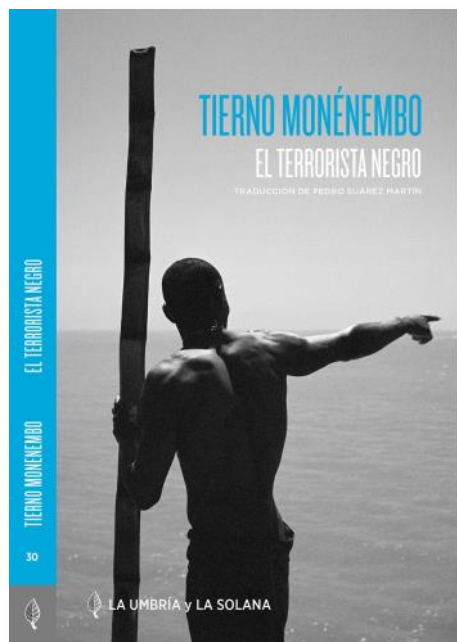
Emilio Trigueros

Algeciras 1972

Licenciado en Química Industrial por la Universidad Complutense de Madrid y en Química Aplicada por la Universidad de Strathclyde (Escocia), es especialista en Dirección de Proyectos por la Universidad Politécnica de Madrid.

Ha desarrollado su carrera profesional dentro de la industria de la energía, en proyectos de desarrollo en Latinoamérica y Europa y mercados globales de materias primas. Desde 2011 colabora en *El País* y en *El Periódico* de Catalunya, con artículos sobre economía, cambio climático y Unión Europea. Químico y escritor, *Al otro lado de las estrellas* fue su primera novela, publicada en 2018 en esta misma editorial.

“Ritmo y temblor” es una novela sobre el Sur, el flamenco y la amistad.



Traducción: Pedro Suárez Martín

Ilustración: Juan Manuel Castro Prieto

ISBN: 978-84-123512-7-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 212

PVP: 15 €

Relato sobre la vida de Addi Bâ, soldado guineano héroe de la Resistencia francesa, fusilado por los nazis en 1943. Un texto en forma de homenaje a los olvidados de la Historia, desenfadado, emotivo y poético a la vez.

L'Express-Lire

«Han florecido las tumbas, sigue viva la llama del Soldado Desconocido.

Pero de ustedes, mis hermanos oscuros, nadie se acuerda».

Léopold Sédar Senghor

TIERNO MONÉNEMBO

EL TERRORISTA NEGRO

Colección Abierta

«¡La guerra, Señor, ha puesto todo patas arriba hasta tal punto que un tirador negro agonizaba a nuestras puertas! Ser negro y soldado, créame usted, es ser mal visto por los franceses y perseguido por el ocupante. Pero Addi Bâ, tan orgulloso, tan educado, ha caído muy bien en el pueblo – sobre todo entre las mujeres. Las dificultades comenzaron cuando se echó al maquis. Los boches dieron caza sin tregua al famoso *terrorista negro*».

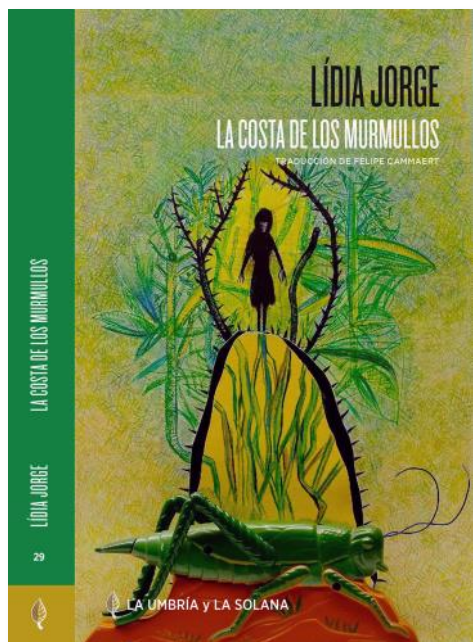
Tierno Monénembo

Futa-Yalón (Guinea), 1947

Su verdadero nombre es Tierno Saïdou Diallo. Partió de Guinea a los 22 años, huyendo del gobierno de Sékou Touré y se instaló en Francia en 1973, doctorándose en Bioquímica y nacionalizándose poco después en aquel país. En 1979 ejerce de profesor en Argel, primero, y después en Marruecos, retornando a Francia para dar clases en la Universidad de Caén, en la Normandía. Su obra comprende una decena de títulos principalmente anclados en la historia del país peul, al que pertenece, y es una de las más importantes de la literatura africana en la actualidad. Destacan: *Les écailles du ciel* (1986), *Un rêve utile* (1992), *Un attiéké pour Elgass* (1993), *Pelourinho* (1995), *Cinéma* (1997) *L'Aîné des orphelins* (2000) y *Bledd* (2016). Ha recibido el Premio Renaudot por su novela *El Rey de Kahel* (2008) así como otros galardones: el Premio Eckmann-Chatrian, el Ahma-dou-Kourouma, y el Grand Prix Palatine du Roman Historique en 2013 por *El terrorista negro*.

«La publicación de El terrorista negro en español supondrá para mí una gran alegría. No sé por qué, pero he pensado siempre que el imaginario africano se encontraría muy cómodo en la lengua española».

Tierno Monénembo



Traducción: Felipe Cammaert

Ilustración: Arturo Revuelta

ISBN: 978-84-123512-6-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 326

PVP: 18,50 €

“Después, de las palabras solo se desprenden sonidos, y de los sonidos quedan solo los murmullos, el último estado antes de la desaparición”.

Lídia Jorge
La costa de los murmullos

“La historia que narro es el final de la historia colonial portuguesa, pero es también el final del colonialismo europeo de la forma en que se había iniciado en el siglo XVI y que llegó hasta el siglo XX”.

Lídia Jorge

LÍDIA JORGE

LA COSTA DE LOS MURMULLOS

Colección de autores portugueses

“Desde las primeras líneas del texto, el lector se adentra en la realidad colonial portuguesa de la mano de un grupo social como el de los oficiales del ejército colonizador, que intenta replicar un modo de vida europeo en un contexto bastante particular, no solo por la situación de conflicto que se vive en el país, sino también por los contrastes sociales entre europeos y nativos africanos”.

Felipe Cammaert

Lídia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

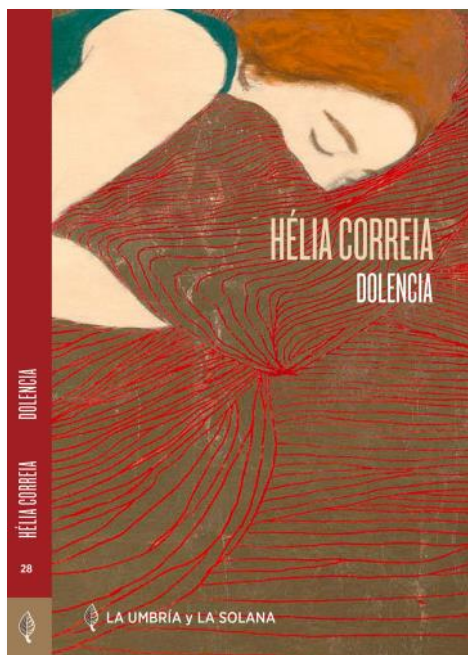
Una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas, su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos y latinoamericanos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass, el Premio Unión Latina de Literaturas Romances, el Gran Premio de Literatura DST o el Gran Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances otorgado en el año 2020 en Guadalajara (México). Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *Los tiempos del esplendor* o *Estuario* (publicadas estas dos últimas, en esta Editorial), forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses.

La costa de los murmullos, novela publicada en 1988, ocupa un destacado lugar en la historia de la literatura en lengua portuguesa. Es, en efecto, una de las primeras que se adentra en el periodo histórico del fin del imperio colonial portugués desde la perspectiva de las mujeres que estuvieron presentes al lado de sus compañeros soldados en territorio africano.

La costa de los murmullos nos presenta la historia de Eva Lopo y su novio, Luis Álex, un apasionado de las matemáticas en una misión militar en Mozambique. Con la celebración de su boda en el hotel Stella Maris y la sucesión de dos extraordinarios acontecimientos, Lídia Jorge encadena una historia que marca el principio del fin de las guerras coloniales.



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



HÉLIA CORREIA

DOLENCIA

Colección de autores portugueses

Dolencia narra la vibrante historia de amor entre la pintora, poetisa y modelo Elizabeth Siddall y el también pintor y poeta Dante Gabriel Rossetti. Un amor extraño e intenso, vivido por dos seres fascinantes. Pertenecieron al grupo de los prerrafaelitas, movimiento artístico inglés del siglo XIX que basa sus referencias en el arte medieval, la naturaleza y la literatura. Elizabeth Siddall posó para varios de los pintores de este movimiento, quedando inmortalizada para siempre como la *Ophelia* del cuadro de John Millais.

Traducción: Santiago Pérez Isasi

Ilustración: Carmen Pinart

ISBN: 978-84-123512-5-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 390

PVP: 18,50 €

«*Dolencia es una de las mejores novelas de los últimos cincuenta años*».

Eduardo Lourenço

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura y Camões, IP - Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo Camões, IP - Portugal



Hélia Correia

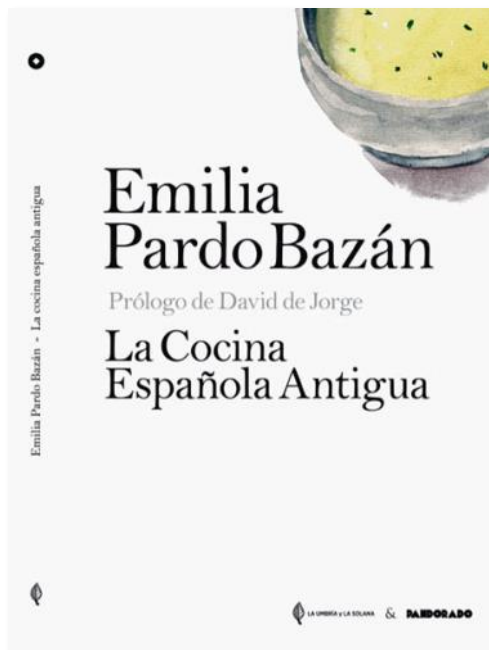
Lisboa 1949

Lisboeta de nacimiento, creció en Mafra. De vuelta de nuevo a la capital portuguesa, se licenció en Filología Románica en la Facultad de Letras y realizó también un posgrado en Teatro de la Antigüedad Clásica en la Universidad de Coímbra. Profesora de enseñanza secundaria, publicó su primera novela, *O Separar das Águas*, en 1981. Al año siguiente, *O Número dos Vivos* y en 1983, *Montedemo*, esta última llevada a la escena por la compañía O Bando. Publicó otras novelas: *Soma* (1987), *A Casa Eterna* (1991), *Contos* (2008) y *Un Bailarino na Batalha* en 2018. En poesía hay que destacar *A Pequena Norte / Esse Eterno Canto* (1986), *A Terceira Miséria* (2012) y *Acidentes* (2020). Ha escrito también teatro.

Ha recibido numerosos premios: Máxima de Literatura (1991, 2006), D. Dinis (2001), P.E.N. Clube Português de Novelística (2002) e Poesía (2013), Vergílio Ferreira (2013), Prémio Camões (2015) y el galardón de Escritora Galega Universal otorgado por la Asociación de Escritoras e Escritores en Lingua Galega en 2017.

«*Es una novela sobre una persona y no sobre un personaje. Sobre una persona y otras personas, y no sobre un personaje, con personajes*».

Hélia Correia



Prólogo: David de Jorge

Ilustración: Roberto Cuña

ISBN: 978-84-123512-4-8

Tamaño: 16 x 24 cm

Encuadernación: Rústica

Páginas: 285

PVP: 18 €

Coedición con: **PANDORADO**

“Quisiera proponer una lectura de La cocina española antigua como un texto de intencionalidad múltiple, poblado de abundantes referencias literarias y de alusiones a su contexto histórico que no son, como se verá, gratuitas”.

María Paz Moreno, “La cocina española antigua de Emilia Pardo Bazán: Dulce venganza e intencionalidad múltiple en un recetario ilustrado”, *La Tribuna: cadernos da Casa-Museo Emilia Pardo Bazán*, 2006 (nº4, p.244).

EMILIA PARDO BAZÁN

LA COCINA ESPAÑOLA ANTIGUA

Colección Coediciones

“Cada nación tiene el deber de conservar lo que la diferencia, lo que forma parte de su modo de ser peculiar. Bien está que sepamos guisar a la francesa, a la italiana, y hasta a la rusa y a la china, pero la base de nuestra mesa, por ley natural, tiene que reincidir en lo español” “Otro móvil que me ha guiado,, es el deseo de tener encuadernadas y manejables varias recetas antiguas o que debo considerar tales, por haberlas conocido desde mi niñez y ser en mi familia como de tradición. Gano con esto en comodidad, y espero que gane el público, que con algunas se chupará los dedos”.

Emilia Pardo Bazán

Emilia Pardo Bazán

La Coruña 1851 | Madrid 1921

Brillante novelista, poetisa, traductora, periodista, lúcida crítica literaria, editora (*Nuevo Teatro Crítico* y *La Biblioteca de la mujer*), profesora universitaria y traductora, fue la primera mujer en presidir la sección de literatura del Ateneo de Madrid. Introdujo el Naturalismo literario en España siendo el mejor ejemplo su conocida novela *Los pazos de Ulloa* (1886-1887). Avanzada a su tiempo, reclamó siempre medidas para la modernización de la sociedad española, sobre todo, en lo referente a la igualdad de las mujeres, para las que exigió a lo largo de toda su vida los mismos derechos de los que disfrutaban los hombres. Políticamente navegó siempre entre el “carlismo familiar” y el liberalismo progresista. Fue una viajera empedernida, pionera en reivindicar el valor cultural de la gastronomía en general y de la española en particular.

“Sabrán del buen vivir de los romanos, ¡recuerden al impetuoso Vitelio o refresquen la película de Judá Ben-Hur!, pues hay un dicho que a ellos se atribuye que viene a decir lo siguiente: los que no quieran beber ni comer, márchense lejos de este maldito libro, pues aquí no hay sitio para tímidos ni pobres de espíritu. Disfruten de la lectura”.

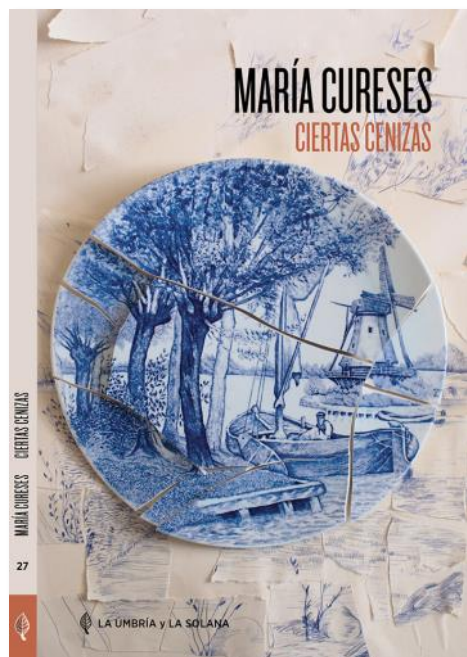


Ilustración: Concha García

ISBN: 978-84-122393-8-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 162

PVP: 12 €

"Ciertas cenizas" es el primer libro publicado por María Cureses. Un conjunto de relatos y un homenaje a la literatura y a la maestría de escribir historias. No será su último libro.

MARÍA CURESES

CIERTAS CENIZAS

Colección autores noveles

Ciertas cenizas reflejan en este *recueil* de quince relatos las notas más características de la obra literaria de María Cureses: atmósferas y ambientes opresivos a causa de los ecos del pasado y las pesadillas de las que no se logra deshacer la memoria, que propician unas tramas narrativas a veces oníricas o alucinadas. Los personajes aparecen comúnmente cautivos de la repetición de sus propios gestos y acciones, y los paisajes y los interiores son descritos con minuciosa atención a las huellas destructoras que ha dejado en los objetos el paso del tiempo.

María Cureses

León

Residió en diversos países hasta principios de los años dos mil, cuando fija su residencia en Madrid. Inspectora de Trabajo, ha desempeñado puestos de ámbito internacional en el contexto de su profesión, entre ellos el de miembro de la Comisión de Expertos de la Unión Europea, en la Secretaría General de Comunidades Europeas y en la Dirección General de Asuntos Consulares. Su actividad como escritora, que deriva de una dedicación constante a la lectura, se ha visto reconocida con algunos premios entre los que se encuentran el Premio Orola 2019, Gaceta de Salamanca 2019, Torre Pacheco 2019, Abacería San Lorenzo de Sevilla 2018, Patricia Sánchez Cuevas 2018, el Premio de relatos cortos Adolfo Rodríguez 2017 y el Premio Torrente Ballester de narrativa de la Diputación de A Coruña en su edición XXXIII (2021) por su novela *"Ni luz ni llanto"*.

"Si me dejasen pedirle algo a la vida, que no me dejan, ya lo sé, pediría dos minutos, o tres, para qué más, en las sombras casi negras de los árboles, para mirar esas sombras que persisten como ciertos recuerdos, ciertos remordimientos, ciertas voces que se recorran, nítidas, sobre la bruma de la memoria, el olor de las maderas del suelo, de la cera de unas velas apagadas, de un humo transparente que se elevaba, mientras mi abuela me agarraba del brazo dando tirones, y yo arrastrando los pies...."



AMPARO DUÑAITURRIA LAGUARDA

TRAZOS DE MADRID

Colección Ilustrada



Introducción: Alfonso Armada

Ilustración: Amparo Duñaiturria

ISBN: 978-84-122393-4-8

Tamaño: 16 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 160

PVP: 18,50 €

Mas de 200 ilustraciones, con un hilo expositivo racional, que recorren lugares emblemáticos y simbólicos de Madrid.

«Dice la fotógrafa Sofía Moro que “la fotografía, al igual que el dibujo, es un método de conocimiento. Dibujando lo que se ve se toma conciencia de la forma y de la causa. Retratar es comprender”. Y esto es precisamente lo que Amparo hace aquí, con estos trazos de lápiz sobre la faz del tiempo, lo que Madrid es, pura apariencia honda que nos cuenta lo que fuimos y lo que somos antes de desvanecernos, piedra, polvo enamorado, viento, agua, estatuas, todo lo que hemos ido amasando con tanto trabajo y tanto ritmo de poblachón que se ha hecho rico y que a veces parece pretender olvidar de dónde viene. Lo que Goya nunca le permitió, lo que Amparo no quiere que olvidemos, qué somos, de qué estamos hechos. Este lápiz que ella empuña con tan silencioso esmero es nuestro pasaporte a un Madrid que jamás pidió salvoconducto a nadie para ser aquí lo que quiera ser y pueda, entre estos monumentos, calles, senderos de piedra y luz, para que aprendiendo a ver aprendamos a vivir. Siempre todavía».

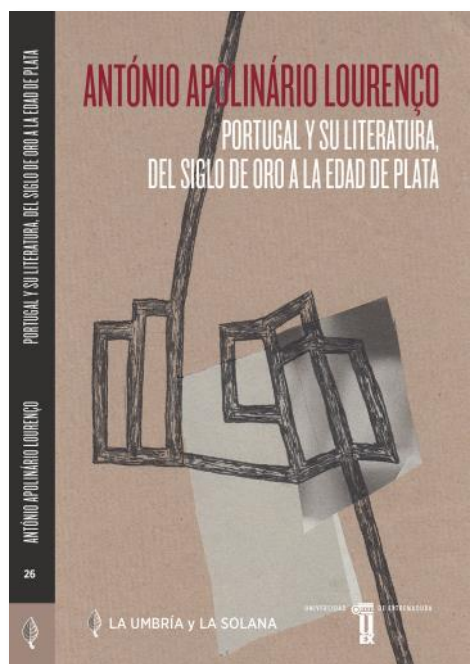
(Alfonso Armada, periodista)

Amparo Duñaiturria Laguarda
Madrid

Licenciada en Bellas Artes por la Universidad Complutense de Madrid, su vida profesional gira en torno a la ilustración, el diseño y la edición, con una larga trayectoria como colaboradora de organismos oficiales, sector editorial y empresas privadas de ámbito nacional e internacional. En *Trazos de Madrid*, se conjugan su profesión de ilustradora y diseñadora, su acción por la historia y el arte y su pasión por viajar, todo ello con el objetivo de acercar al lector a distintos lugares y destinos analizados y explicados de forma profunda pero concisa e ilustrados con el máximo detalle. El resultado es un "nuevo viaje", guiado por la mano de su autora, que recorre con mimo y precisión lugares emblemáticos y simbólicos que no dejarán indiferente al lector.

«De Madrid al cielo» y «los cielos de Madrid» son dos conocidas expresiones que hacen referencia a “las bondades” de la capital y a la belleza de sus cielos velazqueños. Invito a los lectores a mirar hacia arriba, hacia esos cielos, pasando por terrazas, cornisas, frisos, ménsulas de este Madrid castizo y señorial, ¡siempre acogedor y divertido! que ofrece a quien le observa con detenimiento algo con lo que aprender, disfrutar y soñar.

Amparo Duñaiturria Laguarda



Traducción: António Apolinário Lourenço

Ilustración: Luis Costillo

ISBN: 978-84-123512-1-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 222

PVP: 12 €

**Coedición con la
Universidad de
Extremadura**



ANTÓNIO APOLINÁRIO LOURENÇO

PORTUGAL Y SU LITERATURA, DEL SIGLO DE ORO A LA EDAD DE PLATA

Colección Ibérica

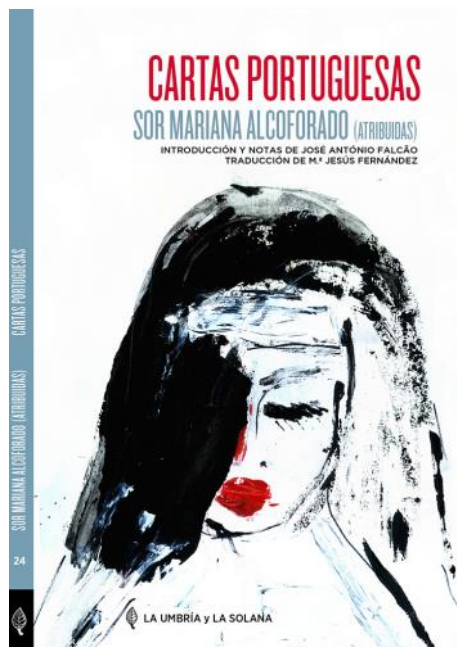
Los diez artículos reunidos en este volumen fueron previamente publicados en libros de naturaleza colectiva o en revistas universitarias, en algunos casos de difícil acceso. Dedicados a diferentes temas y autores, y cubriendo un amplio espectro cronológico, comparten una perspectiva estética e ideológica común, que tiene que ver con el entendimiento del autor de que, más allá de la existencia de una Península que aproxima y aleja geográficamente de Europa todos los pueblos de la antigua Hispania romana, también existe un espacio cultural ibérico, moldeado en una convivencia milenaria que no han podido borrar las desavenencias políticas de los últimos siglos. Entre los autores estudiados en este libro se encuentran figuras señeras de las literaturas española y portuguesa, tales como Lope de Vega, Calderón de la Barca, Júlio Dinis, Eça de Queirós, Emilia Pardo Bazán o Fernando Pessoa.

António Apolinário Lourenço, 1953

Profesor de Literatura en la Facultad de Letras de la Universidad de Coímbra, donde coordina la sección de Estudios Hispánicos del Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas, es miembro del Comité Ejecutivo del Centro de Literatura Portuguesa de esta misma Universidad. Entre muchas otras publicaciones de temática ibérica, es autor de *Identidad y Alteridad en Fernando Pessoa y Antonio Machado* (Salamanca, 1997), *Eça de Queirós e o Naturalismo na Península Ibérica* (Coimbra, 2005), *Fernando Pessoa* (Lisboa, 2009) y *Eça Naturalista: O Crime do Padre Amaro e O Primo Basílio na Imprensa Coeva* (Coimbra, 2019). Es, además, coautor, con Eloísa Álvarez, de una *História da Literatura Espanhola* (Lisboa, 1994) y coeditor, con José Luis Gavilanes, de una *Historia de la Literatura Portuguesa* (Madrid, 2000).

«El tópico de los “países de espaldas” también ha afectado al estudio de las relaciones literarias entre España y Portugal. El profesor António Apolinário Lourenço nos muestra que existe el diálogo literario ibérico a ambos lados de la frontera».

Antonio Sáez Delgado



Introducción y notas: José António Falcão

Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-122393-7-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 146

PVP: 12 €

Sor Mariana

*En celda o claustro se yergue no rezando,
¿Con qué dolorosa imprecación?*

*¿A quién? –el gesto de quien está llorando
Nada...solo el silencio y la soledad,*

*Y el claustro abandonado, y la luz de la
luna, y el suave/*

Frío, y mi incierto corazón...

Fernando Pessoa

SOR MARIANA ALCOFORADO (atribuidas)

CARTAS PORTUGUESAS

Colección de autores portugueses

«Me resisto a todas las evidencias que deberían convencerme de que ya no me amas, y me siento más dispuesta a entregarme ciegamente a mi pasión que a los motivos que me das para quejarme de tu desconsideración. ¡Cuántas inquietudes me habrías ahorrado si, los primeros días que te vi, tu manera de proceder hubiese sido tan desatenta como me ha parecido la de después! Pero ¿quién no se habría dejado engañar, como yo, por tantos desvelos, y a quién no le habrían parecido sinceros? ¡Qué difícil es desconfiar, por mucho tiempo, de la buena fe de aquellos a quienes amamos! Bien veo ahora que cualquier excusa te basta pero, incluso sin que te moles en dármele, el amor que siento por ti te es tan fiel que permite que te considere culpable únicamente, para que yo misma tenga el grato placer de justificarte».

Gabriel-Joseph de Guilleragues, Burdeos 1628-1685 /

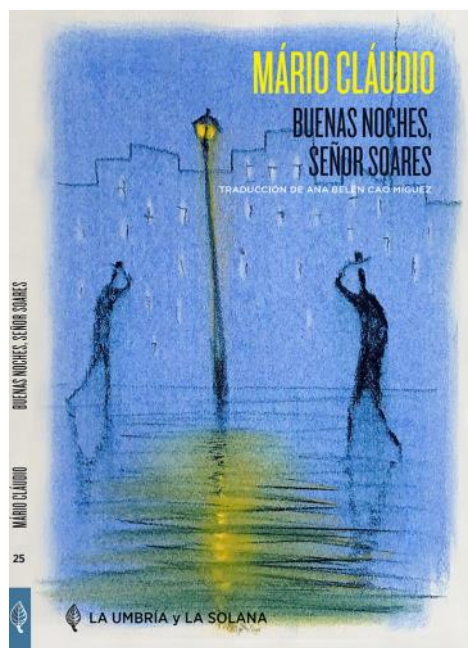
Mariana Alcoforado, Beja (Alentejo) 1640-1723

Gabriel-Joseph de Guilleragues (pseudónimo de G.-J. Lavagne), conde de Guilleragues, embajador del Rey Sol en Turquía, es considerado por algunos estudiosos como el autor real de las palabras de sor Mariana. Nació en el seno de una familia noble y ocupó la presidencia del Tribunal Fiscal de Burdeos, la *Cour des Aides*. Su talento literario -sus obras fueron muy apreciadas por sus contemporáneos- le llevó a ser nombrado redactor jefe de la *Gazette de France*.

Para otros investigadores, fue la propia Mariana Alcoforado la autora directa de las *Cartas*. Ingresó muy joven en el convento de Nuestra Señora de la Concepción, que seguía las reglas franciscanas. Se cuenta que se habría enamorado de un oficial francés, Noël Bouton, conde de St-Léger y marqués de Chamilly, con el que vivió días y noches apasionadas que ocasionaron las *Cartas portuguesas*. Falleció a los ochenta y tres años, después de una vida de ásperas penitencias y con fama de santidad.

“Al siglo le gustó tu historia, le gustó la pasión con que te aferraste a tus derechos de amar lo que te estaba vedado, de proclamar que las cadenas de la religión eran aún más irracionales e injustas que las del amor. No solo estabas enclaustrada, sino que eras mujer, y resultaba escandaloso que una dama expresara tan abiertamente sus sentimientos”.

Soledad Puértolas, “Carta a Sor Mariana Alcoforado”, *El País*, 2017



Traducción: Ana Belén Cao Míguez

Ilustración: Pelayo Ortega

ISBN: 978-84-122393-6-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 84

PVP: 12 €

«Evocación personal o alegoría sobre la juventud, o ambas, este libro es para leer, suavemente, desde la primera hasta la última página, sin parar».

*Emilio Rui Villar
(Presidente de la Fundación
Calouste Gulbenkian)*

Obra publicada con apoyo de DGLAB/ Cultura
y Camões, IP – Portugal

Obra apoiada pela DGLAB/ Cultura e pelo
Camões, IP – Portugal



MÁRIO CLÁUDIO

Buenas noches, señor Soares

Colección de autores portugueses

Mário Cláudio es un autor muy celebrado en círculos de lectores fieles y en ámbitos universitarios. Su alejamiento del público masivo es, según ha dicho él mismo, un perjuicio ocasionado por la centralización cultural que gira en Portugal en torno a Lisboa. A pesar de ello, es autor de una abundante obra y, en concreto, *Buenas noches, señor Soares*, es una novela lisboeta. En ella, el autor del *Libro del desasosiego*, Bernardo Soares, nacido de la imaginación de Fernando Pessoa, es revivido a través de la fantasía de Mário Cláudio en uso de un procedimiento que no es raro en su obra, puesto que en otras ocasiones ya ha recreado la vida de personajes históricos. Esta vez, el pobre cuarto alquilado por el contable y las oficinas comerciales de la Baixa de los años 30, son escenarios en los que las vidas de los personajes acusan una experiencia ineludiblemente moderna y general, como es la de la extrañeza que todos sentimos para con nosotros mismos. Mecidos por el ritmo del trabajo, apelan a nuestra propia imaginación y a la lejanía a la que todos sentimos nuestros sueños.

Mário Cláudio

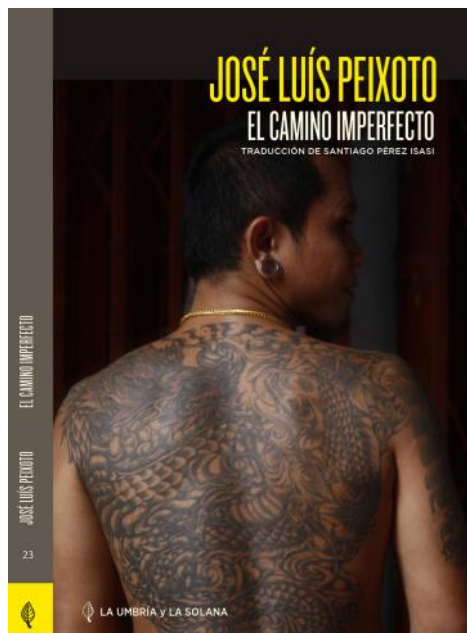
Oporto, 1941

Narrador, poeta, dramaturgo y ensayista, es licenciado en Derecho por la Universidad de Coímbra, diplomado en Biblioteconomía y Archivística por la Facultad de Letras de la misma Universidad, y *Master of Arts* en Biblioteconomía y Ciencias Documentales por la Universidad de Londres. Es autor de una extensa y polifacética obra, traducida a varias lenguas, que abarca la ficción, la crónica, la poesía, el teatro, el ensayo o la literatura infantojuvenil, además de letras para fados. Ha sido galardonado con, entre otros, el Grande Prémio de Romance e Novela de la Asociación Portuguesa de Escritores-DGLAB (recibido en tres ocasiones), el Premio PEN Club, el Premio Eça de Queiroz, el Premio Vergílio Ferreira, el Premio Literario Fernando Namora y el Premio Pessoa. Ha sido distinguido, igualmente, con varias condecoraciones, otorgadas tanto dentro como fuera de Portugal. Su obra de ficción, muchas veces concebida en trilogías, incluye títulos como *Amadeo*, *Guilhermina*, *Rosa*, *Gêmeos*, *Camilo Broca*, *Tiago Veiga: Uma Biografia*, *Retrato de Rapaz*, *Astronomia* y *Tríptico da Salvação*. Su poesía ha quedado recientemente reunida en un único volumen titulado *Doze Mapas*, y la Sociedad Portuguesa de Autores le ha rendido homenaje con un libro de entrevistas para conmemorar sus 50 años de vida literaria.

Mário Cláudio, bautizado como “escritor de escritores” por el jurado del Premio Pessoa (2004), es el seudónimo de Rui Manuel Pinto Barbot Costa.



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



JOSÉ LUÍS PEIXOTO

El camino imperfecto

Colección de autores portugueses

«Lo distante pierde distancia cuando se va hasta allí. Los lugares más lejanos son aquellos en los que nunca se ha estado. Cuando se ha ido a un lugar, aunque para ello sea necesario atravesar el planeta, ya se sabe que es posible hacer ese camino. Deja de pertenecer a lo desconocido sin detalles, gana formas imprevistas. Hay vida allí como hay vida aquí».

(José Luís Peixoto, *El camino imperfecto*)

Traducción: Santiago Pérez Isasi

Fotografía de la cubierta: José Luís Peixoto

Ilustraciones interiores: Hugo Makarov

ISBN: 978-84-122393-5-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 196

PVP: 15 €

«Peixoto es una de las revelaciones más sorprendentes de la literatura portuguesa reciente. No tengo ninguna duda de que es una promesa segura de un gran escritor».

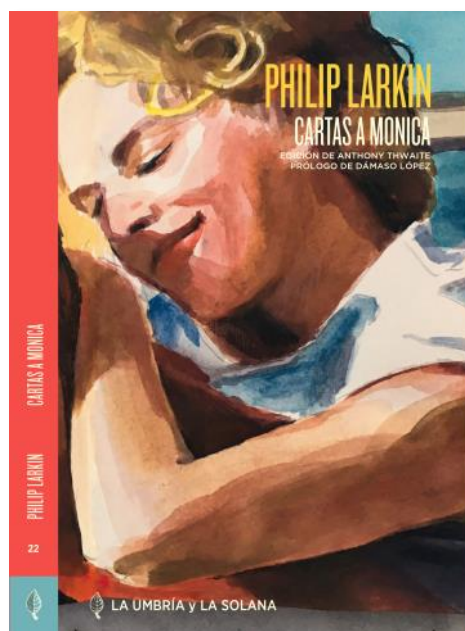
José Saramago

José Luís Peixoto

Galveias (Ponte do Sor, Alto Alentejo) 1974

Se licenció en Lenguas y Literaturas Modernas (Inglés y Alemán) en la Universidade Nova de Lisboa. Ejerció de profesor en Portugal y en Cabo Verde. Novelista, articulista, poeta, traductor y dramaturgo, sus obras han sido traducidas a más de veinte lenguas. En el año 2001, recibió el Premio Literario José Saramago por su novela *Nadie nos mira*, incluida por el *Financial Times* entre los mejores libros publicados en Inglaterra en el año 2007. Ese mismo año, recibió el Premio Cálamo Otra Mirada, a la mejor novela publicada en España, por *Cementerio de Pianos* y un año después, el de *Poesía Daniel Faria*. En 2013 obtiene por *Libro*, el Premio Libro de Europa, otorgado en Italia a la mejor novela europea. En 2016 recibe el Premio Océanos (Brasil) a la mejor novela publicada en los países de lengua portuguesa. Otras obras en castellano, además de las citadas son: *Te me moriste* (2004), *Una casa en la oscuridad* (2008), *Dentro del secreto* (2014), *Galveias* (2016), *En tu vientre* (2017) y *Autobiografía* (2020).

«El Camino imperfecto es un libro de no-ficción en el que Peixoto relata sus viajes a Bangkok y Las Vegas. Su lectura sorprende por lo que narra sobre todo de sus estancias en Tailandia. Se aleja de los lugares comunes de aquel país y se detiene en los aspectos menos conocidos de su cultura, de su historia, de su religiosidad, de muchas otras cosas. Pero sorprende también, como lo cuenta, porque su lectura estimula la imaginación, aboga por la experiencia del viaje como un tiempo excepcional e irrepetible, un tiempo para la sorpresa y a veces para la duda: “La idea de que ya no existen lugares por explorar es absurda. La idea de que todo está visto es un insulto para el mundo” dice el autor al periódico mejicano Excelsior».



PHILIP LARKIN Cartas a Mónica

Colección Abierta

«Es gracioso, uno empieza pensando que es retraído, sensible, inteligente, siempre humilde y un paso por detrás y todo lo demás; y entonces resulta que, a los treinta, descubre que es un gran bruto integral, incapaz de apreciar algo más sutil que un beso o una patada, que ruge sus hipocresías a voz en grito, con la piel tan gruesa e insensible como un rinoceronte. Al menos, en mi caso. Por eso nunca debes pensar que te critico a ti. Tú siempre tienes razón, incluso cuando no es agradable tenerla. Ahora, a trabajar, ¡Tocinito!».

(Philip Larkin, *Cartas a Monica*)

Edición de Anthony Thwaite

Traducción: Verónica Peña Olmedo
y Jorge Osorio González

Prólogo: Dámaso López

Ilustración: Federico Granell

ISBN: 978-84-122393-3-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 642

PVP: 30 €

En 1946 conoció a la profesora de literatura inglesa, Monica Jones, que fue, sin duda, la mujer más importante de su vida y con quien mantuvo una fluida correspondencia hasta su muerte, en 1985, a los sesenta y dos años de edad.

Esta obra ha recibido una ayuda a la edición del Ministerio de Cultura y Deporte



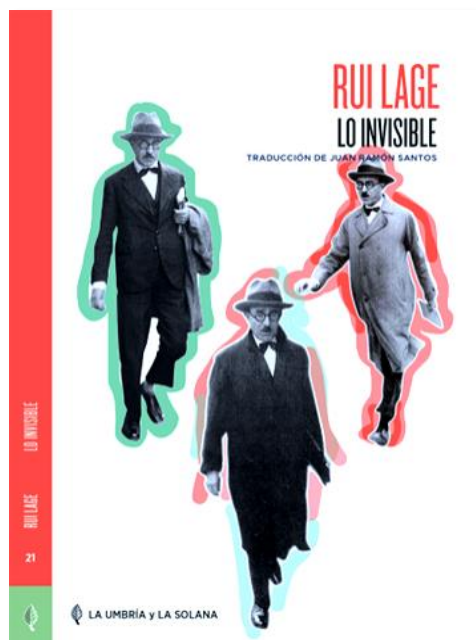
Philip Larkin

Coventry (Warwickshire) 1922 | Hull, (Yorkshire del Este) 1985

Nació en el seno de una familia conservadora inglesa, y estudió en la Universidad de Oxford. Fue novelista, crítico literario y musical (durante muchos años escribió sobre jazz en el *The Daily Telegraph*) y sobre todo poeta, desde que quedó fascinado por el escritor Thomas Hardy. Sus influencias literarias provienen también de T. S. Eliot, W. H. Auden, Ezra Pound y fue un gran lector de Oscar Wilde, G. B. Shaw, J. Joyce, K. Mansfield y de su escritor favorito, D.H. Lawrence. Durante toda su vida mantuvo una relación de amistad con el escritor Kingsley Amis a quien conoció en Oxford en 1941. Desde 1943, ejerció de bibliotecario, primero en Wellington (Shropshire) después en la Universidad de Leicester, más tarde en la de Dublín y por último en la de Hull donde estuvo hasta su muerte. Públco dos novelas, *Jill* (1943) y *Una chica en invierno* (1947). En 1945, publica su primer libro de poemas: *El barco del Norte*, más tarde *Un engaño menor* (1955) y en 1964 *Las bodas de Pentecostés*, que tuvo un gran éxito. En 1974, aparece su último libro de poemas, *Ventanas altas*. Tuvo un gran reconocimiento en su país, incluyendo la entrega de la *Queen's Gold Medal for poetry* que recibió en 1965. En 2010, veinticinco años después de su muerte, se celebró en su honor el Festival Larkin en Kingston upon Hull, en cuya biblioteca universitaria trabajó durante gran parte de su vida.

«En la poesía de Larkin, donde está el hombre común en sus temas, en sus entrañas, está la rima y la métrica en su forma. Y así como a veces está la nostalgia, la pena y la angustia, está también el humor, la ironía y la risa».

Florencia del Campo



RUI LAGE *Lo invisible*

Colección de autores portugueses

«Porque en el bosque la razón era tan útil como un mechero en una casa en llamas [...] Lo primero de lo que se da cuenta el viajero perdido en el bosque es de que allí los ojos no sirven de gran cosa. Si nos encontramos hundidos en la vegetación, acorralados por las sombras, vemos menos, y sin embargo nos parece que las cosas exteriores, lo visible, son ahí mucho más profundas. Hasta que nuestros ojos se hacen más profundos y es el bosque el que vislumbra lo que sucede dentro de nosotros».

Traducción: Juan Ramón Santos

Posfacio: Pedro Serra

Ilustración: Raúl Areces

ISBN: 978-84-121203-4-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 304

PVP: 18,50 €

“Rui Lage nos descubre en esta novela a un nuevo y fascinante Fernando Pessoa, entre lo poético y lo rocambolesco, el desasosiego cósmico y el encantamiento telúrico, la conmoción de lo visible y la búsqueda de lo invisible”.

Xoán Costa



Comunidad de Madrid

Esta obra ha recibido una ayuda a la edición de la Comunidad de Madrid en el año 2020

Rui Lage

Oporto, 1975

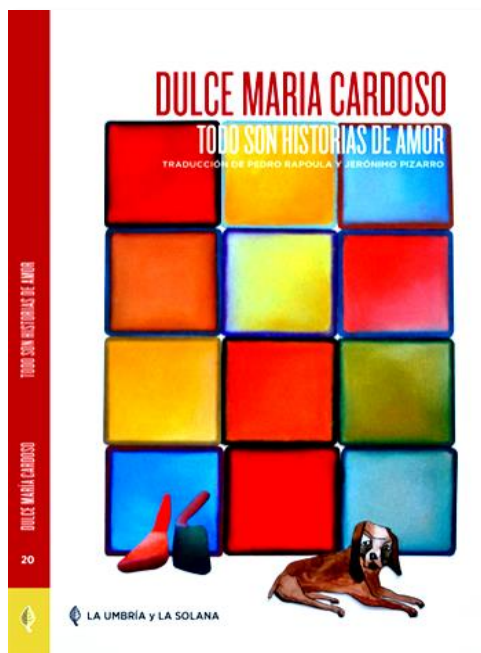
Cursó sus estudios universitarios en la Facultad de Letras de Oporto, donde terminó doctorándose en Literaturas y Culturas Románicas. Ha publicado varios libros de poesía, entre los cuales están *Berçário*, *Revólver Corvo*, *Um Arraial Português* y *Estrada Nacional*, con el que obtuvo el Premio Literario de la Fundación Inés de Castro 2016 y el Premio Ruy Belo 2017. Es traductor al portugués de autores como Paul Auster, Pablo Neruda o Samuel Becket, entre otros; ensayista, crítico literario, autor teatral y de literatura infantil. Es autor, junto a Jorge Reis-Sá, de *Antologia da Poesia Portuguesa do Séc. XIII ao Séc. XXI*. Actualmente trabaja en el Parlamento Europeo en el área de Empleo y Asuntos Sociales y es miembro del Consejo Municipal de Cultura de Oporto. *Lo invisible* es su primera novela, con la que consiguió por unanimidad el Premio Revelación Agustina Bessa-Luís 2017: «una novela con notable brillo imaginativo», señaló el Jurado del Premio. *Lo invisible* ha sido distinguida además con el Premio de la Sociedad Portuguesa de Autores en la categoría de Mejor Libro de Ficción Narrativa de 2019.

«Me interesaba poner a Pessoa en situaciones incómodas y desconcertantes, fuera de su entorno de Lisboa (ya explorado en otras ficciones), para agudizar los contrastes y convocar un mundo arcaico y telúrico, plagado de influencias y presencias invisibles. Por todo eso, con una cierta dosis de perversidad, transporté a Pessoa a una aldea ficticia, en la Serra do Alvão, para que interactúe con una comunidad radicalmente extemporánea y absorta en sí misma».

Rui Lage



LA UMBRÍA y LA SOLANA



Traducción: Jerónimo Pizarro y Pedro Rapoula

Ilustración: María Cano

ISBN: 978-84-948327-9-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 224

PVP: 15 €

«La ficción —cierta ficción— tal vez sea la forma más poderosa de ejercitar el pensamiento, de acelerar la realidad lenta del cotidiano. Escrita o leída, la ficción se adentra en nosotros, abre nuevos canales para el yo. Nos desajusta con relación a lo que éramos. Y no importa si somos nosotros los que escribimos o leemos».

“Todo son historias de amor”, En busca de los yos desconocidos, Dulce Maria Cardoso

DULCE MARIA CARDOSO

Todo son historias de amor

Colección de autores portugueses

«No hay lugar para la vergüenza entre nosotros. Nos conocemos hace mucho tiempo. No necesitas desviar los ojos ni recorrer con ellos, como lo haces ahora, estas paredes llenas de repisas con libros. ¿Puedes creer que antes de los veinte y un años yo nunca había leído un libro? Solo aquellos que servían para aprender algo. A los veinte y un años aún leía a tropezones las palabras escritas y no sabía lo que muchas de ellas querían decir. Parece inverosímil para quien hoy mira esta biblioteca. No hay en ella un solo libro que no haya leído. Mi biblioteca. Tuve todas las vidas que leí. Miles de vidas. Pensarás que deliro. Mis ideas ya son un poco confusas, pero no a este respecto. Las vidas que leí no fueron menos mías. No hay gran diferencia entre lo que se vive leyendo y lo que se vive viviendo. Miles de vidas nos esperan en el silencio de los libros. El silencio de los libros no es igual al nuestro».

“Todo son historias de amor”, La biblioteca, Dulce Maria Cardoso

Dulce María Cardoso

Tras-os-Montes, 1964

Escritora portuguesa nacida en la región de Tras-os-Montes, al noroeste del país lusitano. Su infancia transcurrió en Angola y regresó a Portugal en 1975, al lado de muchos otros retornados que volvían tras la independencia de las colonias. Se graduó en la Facultad de Derecho de la Universidad de Lisboa y trabajó como abogada antes de dedicarse, a tiempo completo, a la escritura.

Ha escrito *Campo de Sangre* (2002), su primera novela galardonada con el premio Acontece de Romance, *Mis sentimientos* (2005), distinguida con el Premio Europeo de Literatura y *La tierra de los gorrones* (2009), a la que se le concedió el Premio Ciranda. Su cuarta novela, *El retorno*, publicada en español en esta editorial, recibió el Premio Especial de la Crítica (2011) en Portugal.

Todo son historias de amor reúne diecinueve historias, algunas de ellas adaptadas para cine y teatro, que muestran todo el dominio de la autora con las palabras, hasta el punto de dirigir las al centro mismo del corazón. Y lo hace con tal intensidad que nos encontramos pensando en Flannery O'Connor, a pesar de que aquí la religiosidad es reemplazada por el amor «negro». Sin embargo, al final, las palabras atraviesan el alma como lanzas y esto es algo que ambas escritoras tienen en común: el poder de convertir las palabras en flechas incendiarias.

Pedro Miguel Silva



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Ángel Alonso
Ilustración: Arturo Revuelta
ISBN: 978-84-948327-8-9
Tamaño: 13 x 21 cm
Encuadernación: Rústica con solapas
Páginas: 370
PVP: 18,50 €

"El mundo literario de Melo es un mundo autónomo y particular, siendo este uno de los aspectos que lo convierten en un gran escritor"

Rebeca Hernández
(Universidad de Salamanca)

JOÃO DE MELO

Los navíos de la noche

Colección de autores portugueses

"Siendo así, nada se hizo: me vine a casa a comer pan con naranjas y a sentarme solo en mi rincón de costumbre, finalmente aliviado de este sueño y de su pesadilla, feliz con la resolución del problema que tanto me afligía. Me puse a escribir esta historia para quien la quisiese leer y oír, e ir después a contarla a otros soñadores. Que lo haga en mi nombre o en el del propio contador de historias, a mí poco me importa. Mi corazón la reparte entre cuantos cargan consigo anhelos y deseos de redención de la pequeña vida, la única enfermedad de la que nadie conoce posibilidad de cura".

João de Melo

Isla de San Miguel, Azores, 1949

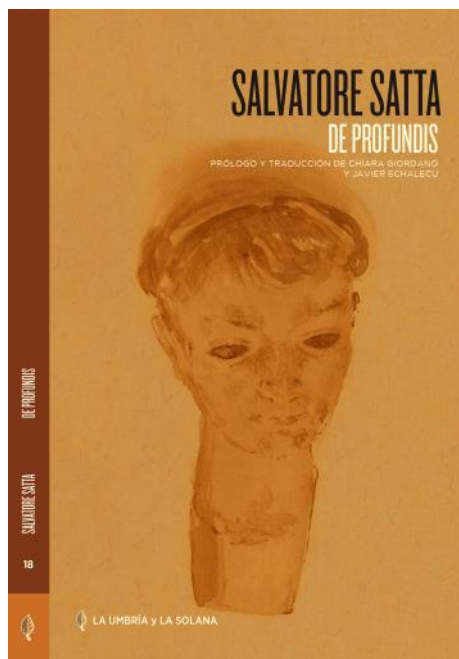
A los 11 años, deja su isla natal para proseguir sus estudios en el continente. En 1967 se instala en Lisboa y comienza a colaborar en la prensa escrita, sobre todo con crítica literaria y poemas. A los 18 años publica en el *Diário Popular* su primer cuento y poco después inicia su colaboración en el suplemento literario de *A União*. En 1970 se incorpora al ejército, es destinado a Angola donde permanecería más de dos años en una zona de guerra. La estancia en África le marcará personalmente y literariamente, siendo el tema de varios de sus libros. A comienzos de la década de los 80, se licencia en Filología Románica por la Facultad de Letras de Lisboa y ejerce como profesor de Educación Secundaria y Superior durante varios años. En 2001 fue nombrado Consejero Cultural de la Embajada de Portugal en Madrid, cargo que desempeñó durante nueve años. Autor de más de veinte libros, ha cultivado todos los géneros: ficción, ensayo, antologías, libros de crónicas y de viajes... Su obra ha sido traducida en una docena de países, en España ha publicado: *Gente feliz con lágrimas*, *Mar de Madrid*, *Crónica del principio y del agua* y otros relatos, *Antología del cuento portugués*, *Literatura e identidad*, *Mi mundo no es de este reino* y *Autopsia de un mar de ruinas*.

En sus libros, João de Melo nunca es indiferente al destino de los que nada tienen, al estigma de las divisiones sociales, a los dramas de la soledad. A su manera, cada uno de estos cuentos recupera este patrón de preocupación. En diferentes registros, "El punto de vista del vencido" y "Sobresalto en alta mar", son alegorías de la vulnerabilidad humana. Historias cotidianas, la materia de siempre de la literatura.

Eduardo Pitta



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Chiara Giordano y Javier Echalecu

Ilustración: Antonio Montalvo

ISBN: 978-84-948327-7-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 210

PVP: 18,50 €

"Su De profundis, una lacónica y desgarradora recopilación de experiencias de la guerra que Satta publicó en 1958, está impregnada de latinidad y de la elevada tristeza que hay en la imagen tacitiana de la estupidez política humana".

George Steiner (New Yorker, 1987)

SALVATORE SATTA

De profundis

Colección Abierta

"Con su *De profundis*, Satta nos anima a ajustar cuentas con el «hombre tradicional» que todos llevamos dentro, con una ideología que todos respiramos. Lejos de convertir al ser humano en un ente pasivo, ajeno a las decisiones de su tiempo —como le reprochaba Massimo Mila—, el autor nos recuerda que, por más pequeñas y cotidianas que sean, nuestras costumbres, nuestras prácticas y creencias influyen en la historia. En definitiva, nos coloca ante nuestro pasado y nos invita a tomar conciencia de él, a releer «la experiencia de nuestra historia» conscientes de las responsabilidades colectivas e individuales".

Chiara Giordano y Javier Echalecu

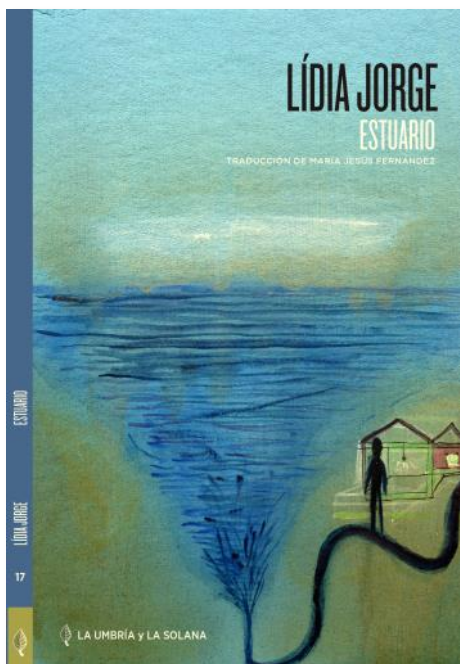
Salvatore Satta

Nuoro (Cerdeña) 1902 | Roma, 1975

Fue profesor en la Universidad de Roma y uno de los juristas más importantes de la Italia contemporánea. En los años treinta inicia su carrera docente como especialista en Derecho Procesal, una labor que desarrolló hasta el año de su muerte en 1975. Como jurista tiene publicada una obra muy extensa y fue muy reconocido su estudio sobre el *Código de Procedimiento Civil* italiano tras la Segunda Guerra Mundial; sin embargo, su obra literaria cuenta apenas con tres títulos. La estancia de un año en un sanatorio del norte de Italia, fue la base de su primera novela *La veranda*, que no llegó a publicarse hasta 1981. En los últimos años de la guerra en Italia, 1944-45, escribió *De profundis*, publicado en 1948. Algunos críticos lo han calificado de texto moralista en el que el autor italiano reflexiona sobre el fascismo, la guerra, sus causas y sus horribles consecuencias.

"De profundis, escrita entre 1944 y 1945 en las inmediaciones de Trieste, mientras los bombardeos aliados destruían su domicilio en Génova, es más un canto dolorido al destino de Italia que una novela".

María Ángeles Cabré



Traducción: María Jesús Fernández

Ilustración: Arturo Revuelta

ISBN: 978-84-948327-6-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 256

PVP: 18,50 €

“Edmundo Galeano escribía sobre un papel corriente, sin embargo, quien no supiese que había perdido parte de la mano derecha pensaría que estaba sirviéndose de una pluma para dibujar miniaturas sobre una hoja de seda”.

Lídia Jorge, *Estuario*, p. 11, Madrid 2019

Obra publicada con apoyo de Camões-Instituto de Cooperación y de Lengua I.P.



En su novela *Estuario*, “Lídia Jorge es muy inteligente en la forma en que ilustra el equilibrio de las situaciones. Por un lado, las ideas equívocas sobre la ayuda humanitaria. Por el otro, el desencuentro de las familias”.

LÍDIA JORGE

Estuario

Colección de autores portugueses

En esta última novela de Lídia Jorge vuelven a asomar interrogantes sobre los modos de vida de nuestras sociedades occidentales y sus derivas destructivas. Aunque el foco de la narración atienda a una familia lisboeta acomodada, en un momento de crisis en que los hijos regresan al antiguo edificio familiar, los conflictos que la trama propone y desarrolla superan las fronteras de lo local y lo nacional para promover una meditación que abarca a la totalidad del planeta. Esta tensión dialogante entre los conflictos próximos, y la geografía local en que se desarrollan, y la deriva de la humanidad en un mapa que nos contiene a todos es una de las propuestas más interesantes del libro y encuadra necesariamente su lectura.

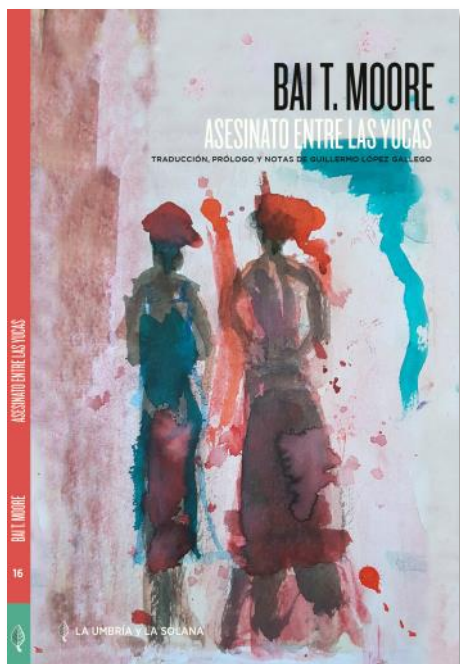
María Jesús Fernández

Lídia Jorge

Boliqueime, Algarve, 1946

Es una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas y su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con distintos galardones europeos: el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass o el Premio Unión Latina de Literaturas Romances. Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios*, *La costa de los murmullos* o *Los tiempos del esplendor* (publicada en esta Editorial), forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses. En *Estuario*, galardonada con el Gran Premio de Literatura DST 2019, uno de los más prestigiosos de Portugal, Lidia Jorge, lo mismo que en sus novelas anteriores, nos ofrece la oportunidad de apreciar la poética de su escritura, al tiempo que analiza nuestra sociedad con evidentes matices de compromiso ético y humanista.

En agosto de 2020 recibe el Premio FIL de Literatura y Lenguas Romances, destacando el jurado que, en sus obras, la autora lusa “retrata el modo en que los seres se enfrentan a los grandes acontecimientos de la historia”.



Traducción y prólogo: Guillermo López Gallego

Ilustración: Marisol Salinas

ISBN: 978-84-948327-5-8

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 108

PVP: 12 €

“Como el trueno en tiempo seco, el asesinato de Tene sorprendió a toda la región. La noticia se extendió por el campo como un incendio descontrolado. Pocas horas después del hallazgo, cientos de personas horrorizadas habían llegado al lugar para ver el cadáver”.

Bai T. Moore, “Asesinato entre las yucas”, p. 31. Madrid, 2019

BAI T. MOORE

Asesinato entre las yucas

Colección Abierta

Formalmente, *Asesinato entre las yucas* es un relato sencillo, tramposo y escueto, narrado en primera persona por su protagonista; un relato no muy diferente del viejo camión del camino de Bopolu: avanza a empujones y con torpeza. Este camión, prácticamente, es el único elemento relativamente moderno de una novela que, por lo demás, casi podría transcurrir en cualquier punto de la tierra posterior al descubrimiento de la agricultura. No obstante, hay cierta elegancia en la manera en que la violencia anunciada en el primer párrafo se le hurta al lector mediante la elipsis... Pero, para el lector no liberiano, el elemento formal más atractivo de la novela, probablemente, sea la propia lengua, y ello trae consigo una larga serie de obstáculos para la traducción.

Guillermo López Gallego

Bai T. Moore

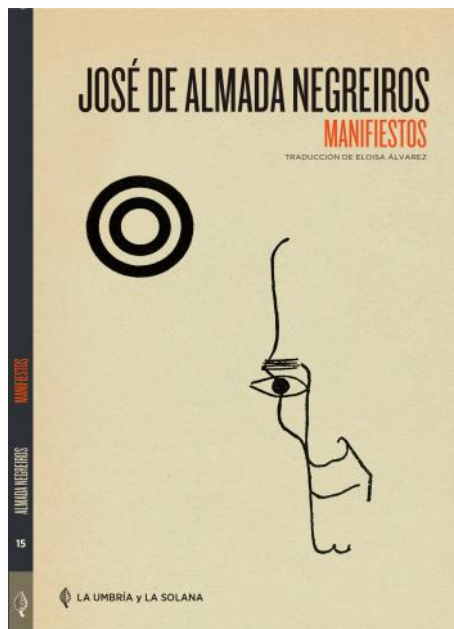
Dimeh, Liberia 1916 | Monrovia, Liberia 1988

Inicia su educación en una escuela misionera donde destaca en sus estudios, por lo que fue enviado a EE. UU. en 1929. Ya en ese país, se graduó en la Virginia Union University, una prestigiosa universidad para alumnos de color y en la Howard University, la llamada «Harvard negra». Estuvo en EE. UU. doce años y fue allí donde comenzó a escribir.

Retornó a Liberia en 1941, dedicando su tiempo a estudiar la herencia cultural tradicional de su país al tiempo que desempeñaba varios cargos en la administración liberiana: en 1957 fue nombrado director del servicio de Liberia de la Unesco y a partir de 1986, asesoró a la Asociación Liberiana de Escritores hasta su muerte dos años después. Además de la novela que presentamos, Moore escribió un texto autobiográfico, *Goah Boy in America* (1937) y otra novela, *The Money Doubler* (1976). Publica también poesía, *Ebony Dust* (1962) y *Voices from Grassroots* (1974), que incluye uno de sus poemas más conocidos, «Monrovia Market Women».

«...si, al centrarse en el choque de tradición y modernidad, así como con los numerosos detalles que remiten al canon occidental, [...] Moore inserta su novela en la tradición universal, la escenografía de “Asesinato entre las yucas” es plenamente liberiana, para ser más preciso».

Guillermo López Gallego



Traducción: Eloísa Álvarez

Ilustración: José de Almada Negreiros

ISBN: 978-84-948327-4-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 108

PVP: 15 €

“...en 1915, aparece su controversial e influyente Manifiesto Anti-Dantas e por extenso, en el que Almada hará del académico Júlio Dantas (1876-1962), el símbolo de todo convencionalismo y de todo el vacío social e intelectual de la época”.

René P. Garay, “Almada Negreiros. La creatividad infinita”, *Sincronía Invierno 2001*. The City University of New York.

JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

Manifiestos

Colección de autores portugueses

Se reúnen ahora, por vez primera para el lector español, los cuatro *Manifiestos* vanguardistas de Almada. Dos de ellos denuncian el arte obsoleto del pasado, así como los vicios y gustos de una sociedad acomodada. Podríamos llamarlos «negativos». Los otros dos instigan al público a disfrutar de los exponentes de modernidad y vanguardia que en el momento en que fueron escritos se podían ver en Portugal. A estos podemos denominarlos «positivos». Su lectura, un siglo después de su creación, nos acerca un conjunto de páginas a la altura de los mejores manifiestos de las vanguardias internacionales.

José de Almada Negreiros

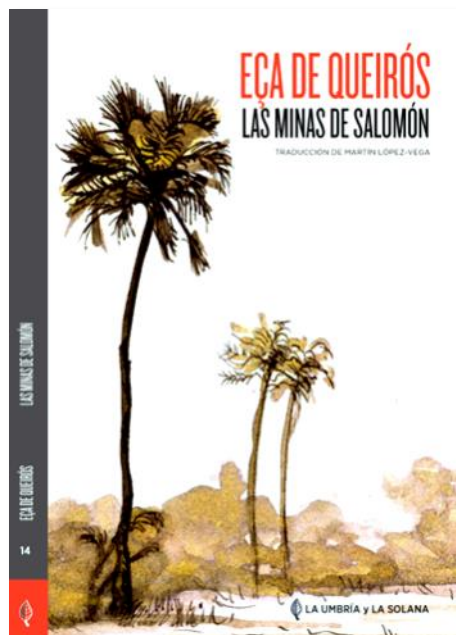
Santo Tomé, 1893 | Lisboa, 1970

Considerado el *artista total* más completo e interesante de la cultura portuguesa del siglo xx, Almada Negreiros fue pintor, dibujante, escritor, escenógrafo y autor de *performances*. Formó parte en 1915 del grupo de la revista *Orpheu*, con Fernando Pessoa y Mário de Sá-Carneiro. Perteneció a la vanguardia futurista, y tuvo una extensa carrera en sintonía con las nuevas generaciones que iban marcando tendencia progresivamente. Hoy día es una referencia esencial del arte y la cultura portuguesas del siglo xx.

“Yo soy aquel que se sorprende de su propia personalidad, y creo, por lo tanto, que, como portugués, tengo el derecho de exigir una patria que me merezca. O sea: yo soy portugués y quiero, pues, que Portugal sea mi patria».

Ultimátum futurista a las generaciones portuguesas del siglo xx.

José de Almada Negreiros



Traducción: Martín López Vega

Ilustración: Alberto Pina

ISBN: 978-84-948327-3-4

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 298

PVP: 20 €

“He tenido un paraíso inesperado de lector volviendo por puro azar a las novelas de Eça de Queiroz”.

Antonio Muñoz Molina, *El País*, 2017

Obra publicada con apoyo de Camões Instituto de Cooperación y de Lengua



EÇA DE QUEIRÓS

Las minas de Salomón

Colección de autores portugueses

En un momento en el que las siempre ambiguas relaciones entre Inglaterra y Portugal parecían haber llegado a un punto especialmente crítico, ¿cómo pudo Eça haber escogido esta novela, para publicarla, traducida, en su *Revista de Portugal*? De una forma muy sencilla, volviéndola otra, *aportuguesándola* (¡colonizándola!) para siempre. Distanciándose de ella, más que traducirla, Eça acabará por apoderarse de ella, explotarla, comentarla y, finalmente, reescribirla.

Ana Luísa Vilela

José María Eça de Queirós

Póvoa de Varzim, 1845 | París, 1900.

Estudió Derecho en la Universidad de Coímbra, donde conoció a Antero de Quental, un personaje clave en su dedicación a la literatura. Diplomático desde 1872, prestó servicios en numerosos países, Cuba, Macao, Estados Unidos, Canadá y el Reino Unido. Liberal de convicción fue un defensor decidido de la modernización de Portugal.

Eça de Queirós es, sin duda, una de las figuras principales de la literatura portuguesa de todos los tiempos y el principal impulsor de la novela realista en Portugal. De su extensa obra, destacamos, *El crimen del padre Amaro*, *El primo Basilio*, *La ilustre casa de Ramires*, *Los Maia*, *La reliquia* o *La ciudad y las sierras* y la que ahora presentamos, *Las minas de Salomón*.

«Al traducir “King Solomon’s Mines”, Eça lleva a cabo una serie de alteraciones consistentes que afectan significativamente a la forma en que la historia puede leerse y subvierte, no raramente, los valores militaristas e imperiales de Haggard».

Alan Freeland, *Edição Crítica das Obras de Eça de Queirós. As Minas de Salomão*, Lisboa 2008, págs. 41-42

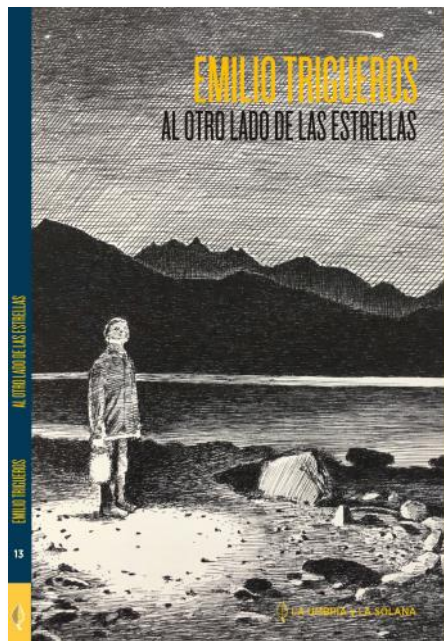


Ilustración: Federico Granell

ISBN: 978-84-9483227-2-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 264

PVP: 15 €

"Europa también se construye cada vez que defendemos que tender con el alma al bien, la verdad y la belleza, y llevarlo a la práctica en el modesto alcance de un oficio o una afición, es innegociable".

Emilio Trigueros, Opinión
El País 2106.

EMILIO TRIGUEROS

Al otro lado de las estrellas

Colección autores noveles

Dos historias se entrelazan desdoblándose en esta sorprendente primera novela de Emilio Trigueros: un viaje familiar por Holanda durante un verano en el que Europa está a punto de desmoronarse por un desastre financiero y una investigación casi periodística que retrata cómo suceden las cosas en Bruselas o en Berlín bajo los titulares y los discursos dominantes. Buen conocedor de los entresijos de la Unión Europea, Trigueros entrecruza con ritmo y tensión las vacaciones de verano de una pareja en el filo de la ruptura y una segunda trama política y judicial que recorre los altos despachos en el corazón de esa Europa perpetuamente en crisis.

En tiempos en los que tanta repercusión o hasta prestigio consiguen lo corto y lo inmediato, esta novela viene a recordarnos qué es la literatura y el sentido que tiene encontrar historias que sea importante contar.

Emilio Trigueros

Algeciras 1972

Licenciado en Química Industrial por la Universidad Complutense de Madrid y en Química Aplicada por la Universidad de Strathclyde (Escocia), es también especialista en Dirección de Proyectos por la Universidad Politécnica de Madrid.

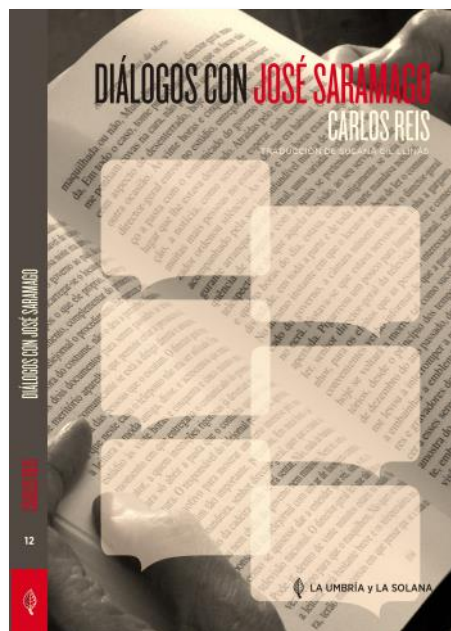
Ha desarrollado su carrera profesional dentro de la industria de la energía, en proyectos de desarrollo en Latinoamérica y Europa y mercados globales de materias primas. Desde 2011 colabora en la sección de Opinión de El País, donde ha escrito principalmente sobre asuntos de economía, cambio climático y Unión Europea. Químico y escritor, *Al otro lado de las estrellas* es su primera novela.

"Si alguien dudaba de que magia y razón, hechos y poesía, ritmo y hondura, puedan ir de la mano por la vida, quizás esta sea la novela que le convenga leer pronto. O ya".

Juan Marqués



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Susana Gil Llinás

Ilustración: Raúl Areces

ISBN: 978-84-948327-1-0

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 172

PVP: 15 €

"Probablemente no soy un novelista; probablemente soy un ensayista que necesita escribir novelas porque no sabe escribir ensayos".

José Saramago

CARLOS REIS

Diálogos con José Saramago

Colección de autores portugueses

Esta obra recoge el testimonio de siete horas de conversación en las que el profesor Carlos Reis pregunta al genial escritor portugués sobre la formación, el aprendizaje, la profesión, la condición del escritor y sobre la Historia como experiencia. José Saramago nos habla sobre el lenguaje de la literatura, los géneros literarios, el relato y la novela, sin omitir temas y valores, sentidos y destinos en común. Una obra indispensable para diferentes tipos de lector: desde el habitual amante de las novelas de Saramago hasta el estudioso de su obra, pasando por el profesor que trabaja con sus textos y el estudiante que (supuestamente) los lee.

"Los Diálogos con José Saramago revelan, seguramente, algo de su pensamiento estético y su forma de estar en la vida, como escritor y también como ciudadano".

Carlos Reis

Carlos Reis

Angra do Heroísmo, Islas Azores, 1950

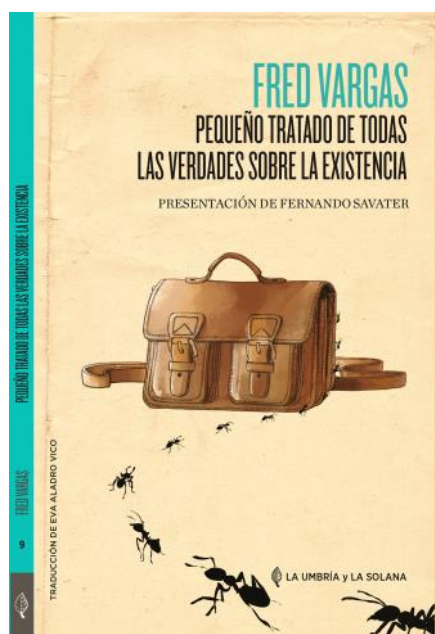
Catedrático en la Universidad de Coimbra (Portugal) y especialista en Literatura Portuguesa de los siglos XIX y XX, es autor de cerca de una quincena de libros. Ha sido profesor visitante en diversas universidades de Europa, Estados Unidos y Brasil. Es doctor *honoris causa* por la Pontificia Universidade Católica do Rio Grande do Sul. Dirige la edición crítica de las *Obras de Eça de Queirós* y la *História crítica de la literatura portuguesa*. Fue director de la Biblioteca Nacional de Portugal (1998-2002) y rector de la Universidade Aberta (2006-2011). Es autor de varios ensayos sobre José Saramago y su obra.

"[José] Saramago... era igual a Philip Roth, Gunther Grass, Thomas Pynchon y Don DeLillo. Su genio fue notablemente versátil: fue a la vez un gran comediante y escritor de sorprendente seriedad y conmovedora intensidad."

Harold Bloom (Citado por Fernanda Eberstadt, New York Times, 2010)



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Eva Aladro Vico

Ilustración: Guillermo Alonso Mayo

Prólogo: Fernando Savater

ISBN: 978-84-946988-8-0

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 132

PVP: 15 €

"El texto ligero y divertido es ideal para leer en verano".

Chistine Ferrand,

Livres Hebdo

FRED VARGAS

Pequeño tratado de todas las verdades sobre la existencia

Colección Abierta

La autora, en este pequeño ensayo de poco más de ciento treinta páginas, se embarca en un monólogo que ofrece al lector, y de paso a su propio hijo, las más variadas sabidurías de la vida mientras hace memoria de su tierra, de su familia y de las vicisitudes por las que pasan a lo largo del tiempo las relaciones personales. Como si fuera la famosa novelista Fred Vargas, dice de sí misma: *"No, no estoy escribiendo una novela policíaca, estoy ocupada, como un caballo de tiro, con la redacción de un compendio de verdades sobre la existencia que va a causar sensación, créeme"*. Y, en efecto, ese es el resultado, aunque la sensación producida no se deba, exactamente, al propósito de transmitir una filosofía, sino a que el amor, la guerra o la religión son abordados aquí de una manera irreverente y disparatada, con un humor irónico y a veces sarcástico que consigue arrancarnos verdaderas carcajadas.

Enrique Andrés Ruiz

Fred Vargas

París 1957

Seudónimo literario de Frédérique Audoin-Rouzeau, arqueóloga y especialista en historia medieval, ha sido, sin embargo, en su dedicación a la novela policíaca como se ha convertido en una celebridad en todo el mundo, merecedora de los premios de mayor prestigio. Las historias y peripecias del comisario Adamsberg son leídas en más de treinta idiomas y han hecho del nombre de su autora quizá el más importante del *noir* europeo actual. Además de novelas ya célebres como *Huye rápido, vete lejos*, *El hombre de los círculos azules* o *Tiempos de hielo*, Fred Vargas es también autora de ensayos en el ámbito de su disciplina académica y de este raro libro lleno de humor e ironía acerca de los asuntos que suelen ser abordados con mayor gravedad. Entre otras importantes distinciones, ha sido galardonada con el Premio Princesa de Asturias de las Letras 2018.

"... al acabarlo no he podido por menos de preguntarme si todos los esfuerzos por comprender el universo, del competente Aristóteles a sus huecos imitadores, no merecerán la misma actitud burlona y resignada".

Fernando Savater



Premio Princesa de Asturias de las Letras 2018



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Edición: José Barreto

Traducción: Antonio Jiménez Morato

Ilustración: Luis Costillo

ISBN: 978-84-946988-9-7

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 364

PVP: 20 €

José Barreto, en relación a esta obra de Pessoa, opina que "Nadie pensaba como él, y si había alguien, él pensaría lo contrario".

Javier Martin del Barrio, El País, febrero 2015.

FERNANDO PESSOA

Sobre el fascismo, la Dictadura Militar y Salazar

Colección de autores portugueses

«Un caso especial de esta confusión de espíritu es la palabra Dictadura. Tanto los que la defienden, como los que la atacan, no se encargan nunca de explicar lo que entienden por ella. Y, así, es vulgar oponer Dictadura a Democracia, a Liberalismo, al Parlamentarismo. La oposición es falsa: el concepto de dictadura no se opone a ninguno de estas; puede coexistir con ellas. Dictadura quiere decir simplemente poder político absoluto, esto es, sin obstáculo práctico excepto la revuelta armada. La monarquía absoluta, por ejemplo, es una dictadura hereditaria. Si ese poder absoluto fuera otorgado —como, por ejemplo, a Hitler en Alemania— por mayoría de votos en sufragio universal, esa dictadura será democrática, porque gobernar en virtud de tal mandato es lo que constituye la democracia. Si ese poder absoluto es ejercido, como puede ser, con pleno respeto por la libertad de opinión —como lo ejerció en Prusia Federico II, que permitía toda crítica a su persona, que dio refugio (él, protestante oficial y masón) a los jesuitas expulsados de tantos países— esa dictadura será liberal, pues el liberalismo consiste en la tolerancia ante todas las opiniones y la expresión de las mismas. En el fondo, en la realidad, todo gobierno es una dictadura porque en todo gobierno debe forzosamente residir el poder que, por su naturaleza, no es divisible, siendo pues absoluto. Existen, tan sólo, las dictaduras de las personas con las que simpatizamos, y a esas las llamamos gobiernos legítimos; y las dictaduras de las personas con quien no simpatizamos, y a esas las llamamos tiranías, o dictaduras».

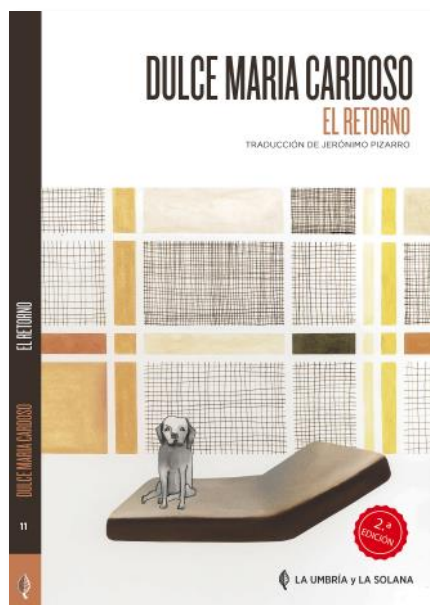
Fernando Pessoa

Lisboa, 1888 | Lisboa, 1935

Poeta, prosista y ensayista, es una de las cimas incontestables de la literatura occidental de todos los tiempos. Autor de una obra literaria tan amplia como plural, su nombre es sinónimo de la modernidad que encarna su propuesta estética, amparada en la figura de la heteronimia, señaladamente Alberto Caeiro, Ricardo Reis y Álvaro de Campos. Director y colaborador de varias revistas literarias de vanguardia, autor del *Libro del Desasosiego* y de una extensa obra poética, escrita en tres lenguas que continúa publicándose y estudiándose.

"Se reúnen en este volumen todos los textos de Fernando Pessoa que fue posible reunir, .. sobre tres temas principales: el fascismo y la figura de Mussolini, la Dictadura Militar portuguesa (1926-1933) y, finalmente, Salazar, durante su cargo como ministro de Finanzas (1928-1932) y, después, líder del gobierno y del Estado Nuevo".

José Barreto



Traducción: Jerónimo Pizarro

Ilustración: María Cano

ISBN: 978-84-948327-0-3

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 243

PVP: 15 €

"Tenía 11 años. Fui mi primer personaje. Siempre pensé: voy a contar esto, voy a contar esto".

Dulce María Cardoso, *Diario Público*, Portugal, 2015

DULCE MARÍA CARDOSO

El retorno



Colección de autores portugueses

Leer *El retorno* es oír a Rui, un adolescente que no para de contar, que casi ni respira, que narra el drama de su familia al partir de Angola, días antes de que este país dejara de ser colonia portuguesa y obtuviera su independencia, en 1975. Ese dolor de abandonar la vida, de repatriarse y volver a una metrópoli que solo conoce por historias y fotos, se convierte en una novela llena de memorias recreadas a partir de los más mínimos detalles. La voz de Rui, que se sostiene de principio a fin, que a pesar del momento que vive nunca deja de ser un adolescente con sus preguntas y ansiedades, podría ser también la voz de tantos exiliados, de tantos desplazados, de todos aquellos que, por desgracia, han tenido que dejar su tierra para empezar de nuevo.

"Una obra fundamental de los últimos años... un relato emocionante y profundo".

Antonio Sáez Delgado, *El País*, Babelia, mayo 2017

Dulce María Cardoso

Tras-os-Montes, 1964

Aunque nació en la región de Tras-os-Montes, al noreste del país luso, pasó su infancia en Angola. Regresó a Portugal en 1975, al lado de muchos otros retornados que volvían tras la independencia de las colonias portuguesas. Se graduó en la Facultad de Derecho de la Universidad de Lisboa y trabajó como abogada antes de dedicarse, a tiempo completo, a la escritura. Ha escrito *Campo de sangre* (2002), su primera novela, galardonada con el premio Acontece de Romance, *Mis sentimientos* (2005), distinguida con el Premio Europeo de Literatura, y *La tierra de los gorriones* (2009), a la que se le concedió el Premio Ciranda. Su cuarta novela, *El retorno*, recibió el Premio Especial de la Crítica (2011) en Portugal. Por esta obra a la autora le otorgó el Estado francés la condecoración de Caballera de la Orden de las Artes y las Letras (2012).

"El retorno es un homenaje a la literatura que Flaubert volvió a inventar y que Cardoso sigue inventando desde que, muy joven, descubrió su vocación".

Jerónimo Pizarro



Traducción: Martín López Vega

Ilustración: Arturo Revuelta

ISBN: 978-84-946988-5-9

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 208

PVP: 18,50 €

Obra publicada con apoyo de Camões Instituto de Cooperación y de Lengua I.P.



LÚCIA JORGE

Los tiempos del esplendor

Colección de autores portugueses

«Escuchad el silencio de la casa en la madrugada. El pasillo está aún a oscuras y la puerta del fondo se mantiene cerrada, pero ellos ya se han reído, han hablado y se han callado de nuevo. El cuarto, sin embargo, continúa cerrado con pestillo. Ahora la criada de fuera, venida del jardín, atraviesa la cocina y toma la bolsa en la que colocará el pan después de haber ido a buscarlo. Ya la ha sacudido. Mientras tanto, la criada de dentro ha calentado el agua. Ha colocado las jarras a la puerta del cuarto de baño. Son de metal. Entonces, por fin, la puerta del fondo se abre, mi madre sale, mi madre entra, y sólo después es el turno de mi padre para atravesar el pasillo. Yo me quedo acostada. Cuando la criada de dentro viene a buscarme tengo los ojos cerrados, los párpados apretados, pero ella sabe de sobra que no estoy durmiendo. Entonces, envuelta en un chal en el regazo de la criada asistiré al desayuno de mi padre. Eran los tiempos de las grandes casas para tres personas, los tiempos de las criadas, los tiempos del agua no canalizada, los tiempos de una única lámpara colgada del techo, los tiempos de los jardines domésticos con lagos y peces rojos, los tiempos de los profesores de Latín, como mi padre»

Una colección de cuentos donde «late una de las obsesiones de la autora, la mirada blanca de la infancia»

Carmen Morán, El País, 2017

Lúcia Jorge

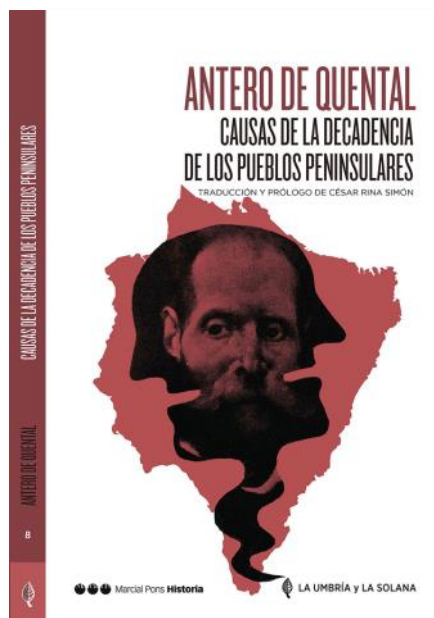
Boliqueime, Algarve, 1946

Es una de las escritoras portuguesas más importantes y traducidas de las últimas décadas. Su obra ha sido reconocida con los premios portugueses más destacados, así como con galardones europeos como el Premio Jean Monet de Literatura Europea, el Albatros de la Fundación Günter Grass o el Premio de la Latinidad de la Unión Latina. Algunas de sus novelas, como *El día de los prodigios* o *La costa de los murmullos*, forman parte del imaginario colectivo de varias generaciones de lectores portugueses.

En agosto de 2020 recibe el Premio FIL de Literatura y Lenguas Romances, destacando el jurado que, en sus obras, la autora lusa “retrata el modo en que los seres se enfrentan a los grandes acontecimientos de la historia”.

«En “Los tiempos del esplendor” Lúcia Jorge nos ofrece nueve relatos en los que se mezclan historias de amor y sentimientos de desconcierto, trenzando un discurso único sobre el rumbo de una humanidad que se empeña en no dejar nunca de dar sus primeros pasos».

Antonio Sáez Delgado



Traducción: César Rina Simón

Ilustración: Luis Costillo

ISBN: 978-84-946988-7-3

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 104

PVP: 15 €

Coedición con:



ANTERO DE QUENTAL

Causas de la decadencia de los pueblos peninsulares

Colección de autores portugueses

Esta obra recoge la conferencia que dictó Antero de Quental en 1871, entusiasmado ante el proceso revolucionario abierto en España con *La Gloriosa*. En ella enarbola una pionera interpretación histórica que vino a desmontar los cimientos teóricos e imaginarios de los estados peninsulares. En oposición a las historias liberales, conservadoras y católicas, Antero encontró las causas de la decadencia ibérica en tres factores que hasta entonces habían representado la quintaesencia de la memoria nacional de España y Portugal: la sumisión al Concilio de Trento, la pérdida de prácticas democráticas y municipales consustanciales a los pueblos peninsulares y la nefasta conquista y explotación de las Indias. Con esta identificación pretendía abrir un debate regeneracionista y dotar de un entramado historicista a los principios republicanos, democráticos y socialistas. La Península sólo podría superar la decadencia alejando a la Iglesia del control de las conciencias, retornando a las prácticas municipales y democráticas y orientando la economía de sus países hacia las innovaciones científico-técnicas y la productividad. El texto propone cuatro vías revolucionarias: historiográfica, literaria, religiosa y política, necesarias a su juicio para la entrada de los países ibéricos en la modernidad. Cuestiones que siglo y medio después siguen vigentes en la cultura peninsular.

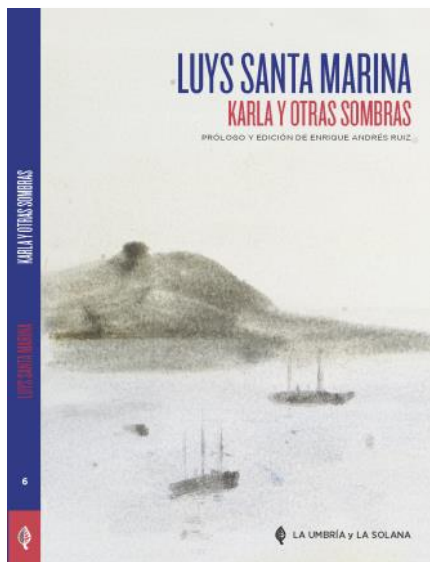
“El fatalismo y la noción de decadencia en Antero influyeron decididamente en La Regenta de Clarín, en Miau de Pérez Galdós, en el pensamiento de Miguel de Unamuno y en la generación intelectual y literaria del 98”

César Rina Simón

Antero de Quental

Ponta Delgada, Azores, 1842 | Ponta Degada, Azores, 1891

Uno de los referentes de la literatura portuguesa del siglo XIX, sus *Odes Modernas* y *Sonetos* marcaron la transición entre el romanticismo esencialista y la escritura de compromiso. Desarrolló una intensa actividad ensayística ligada al pensamiento socialista, republicano y federal en obras como *Portugal perante a revolução de Espanha* y *Causas da decadência dos povos peninsulares*. Su apuesta poética de combate y su interpretación unívoca de la historia peninsular lo convirtieron en el referente generacional del final de siglo ibérico. Influencia especialmente sensible en Oliveira Martins, Guerra Junqueiro, Clarín, Pérez Galdós, Miguel de Unamuno, Joan Maragall o Menéndez Pelayo.



Prólogo y edición: Enrique Andrés Ruiz

Ilustración: Miguel Galano

ISBN: 978-84-946988-6-6

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 192

PVP: 18,50 €

LUYS SANTA MARINA

Karla y otras sombras

Colección Abierta

Para decir de la escritura de Luys Santa Marina, César González-Ruano habló de su «verbo florido y violento». Y ciertamente lo fue, las dos cosas, aunque no al mismo tiempo ni en el mismo libro. Por un lado, Santa Marina fue autor de *Tras el águila del César* (1924), unas falsas memorias de combatiente en la guerra de Marruecos, especialmente tremebundas y, en efecto, violentas. De hecho, según se acercaba la Guerra Civil, esa tendencia de su espíritu lo llevó a la acción callejera —tomó parte muy activa en el alzamiento de Barcelona— y también a cargar con tres penas de muerte, de las que finalmente se libró (por decirlo de algún modo, porque la cárcel y la guerra imprimieron en él una huella irreversible). Pero por el otro lado están los libros evocadores y memoriales publicados por Santa Marina durante los años cincuenta: *Perdida Arcadia* (1952), *Ada y Gabrielle* (1959) y este *Karla y otras sombras* (1956), seguramente el mejor de ellos.

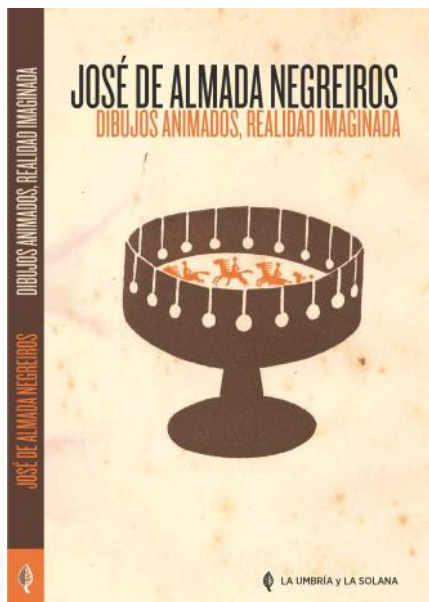
“Además de una colección de encantadores universos cerrados, Karla tiene también algo de caja de música, y sus relatos, impresiones, fantasías y añoranzas, conservan aún de su fuente romántica la ensoñación de los imposibles”.

Enrique Andrés Ruiz

Luys Santa Marina

Colindres (Santander) 1898 | Barcelona, 1980

Cántabro de nacimiento, casi toda su vida la pasó en Barcelona. En 1924 publicó su primer libro, *Tras el águila del César*, unas falsas memorias de combatiente en la guerra de Marruecos contruídas a base de fragmentos o estampas especialmente crudas y violentas. Ya en Barcelona, escribió unos cuantos libros atendiendo encargos editoriales, biografías (de Isabel la Católica o Juana de Arco) y libros de viajes. Cerca la Guerra Civil, interrumpió su dedicación literaria a cambio de una vehemente dedicación a la propaganda y también a la acción callejera en favor de la Falange, tomando parte muy activa en el alzamiento de Barcelona. Fue condenado a muerte en tres ocasiones —“con tres penas de muerte al cuello”, dirá en *Primavera en Chinchilla*, uno de sus libros de poesía—. Tras la Guerra, fue presidente por un tiempo del Ateneo de Barcelona y dirigió la revista *Solidaridad Nacional*. Escribió obras históricas, de evocación del imperio español (*Italia mi ventura* o *Alonso de Monroy*). Pero, sobre todo, publicó, ya entrados los años cincuenta varios hermosos libros melancólicos y memoriales, de evocador romanticismo, como este *Karla y otras sombras* (1956), seguramente el mejor, *Ada y Gabrielle* (1959) y *Perdida Arcadia* (1952).



Traducción: Eloisa Álvarez

Ilustración: José de Almada Negreiros y Guillermo Alonso Mayo

Prólogo: Enrique Andrés Ruiz

Posfacio: Fernando Cabral Martins

ISBN: 978-84-946988-2-8

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 72

PVP: 12 €

JOSÉ DE ALMADA NEGREIROS

Dibujos animados, Realidad imaginada

Colección de autores portugueses

Multifacético y activista, Almada hizo ejercicio de muchas artes (pintura, poesía, novela, decorados, ballet, tipografía...) sin hacer distinciones entre ellas. Durante los años que vivió en Madrid, de 1927 a 1932, participó de las actividades de la Sociedad de Artistas Ibéricos y, entre otras muchas cosas, hizo las decoraciones del cine San Carlos, en la calle Atocha, donde plasmó el repertorio moderno: *music hall*, trenes, reflectores y jazz. Una de las nuevas artes que, como a otros artistas de la vanguardia (Eisenstein, Dalí, García Lorca o Dreyer) sedujeron a Almada, fueron los dibujos animados. Testimonio de ello fue la conferencia que pronunció cuando, en 1938, fue estrenada en Lisboa la célebre película de Walt Disney *Blancanieves y los siete enanitos*, que había sido producida el año anterior como primer largometraje de animación de la historia del cine. El texto de esa conferencia da idea del espíritu con el que un artista tan representativo afrontaba la experiencia de su tiempo.

“El dibujo es nuestro entendimiento fijando el instante”

José de Almada Negreiros

José de Almada Negreiros

Santo Tomé, 1893 | Lisboa, 1970

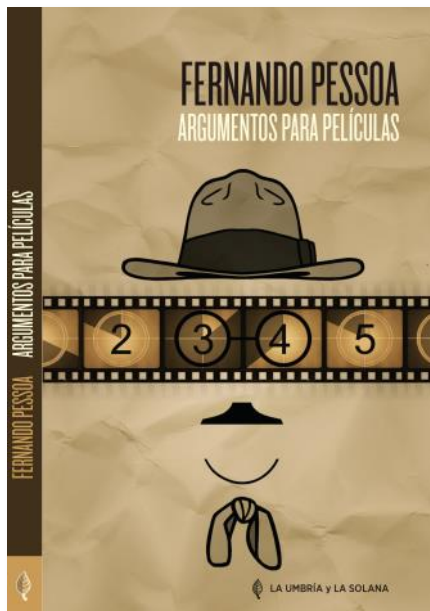
Es, probablemente, el *artista total* más completo e interesante de la cultura portuguesa del siglo XX. Artista plástico, escritor y hombre de teatro, formó parte en 1915 del grupo de la revista *Orpheu*, con Fernando Pessoa y Mário de Sá-Carneiro. Perteneció a la vanguardia futurista y performativa, y después tuvo una carrera extensa, en sintonía con las nuevas generaciones que iban progresivamente marcando tendencia. Hoy día es una referencia esencial del arte y la cultura portuguesa del siglo XX. *Dibujos animados. Realidad imaginada* reúne, por vez primera para el lector español, dos conferencias en las que Almada saluda la novedad de las grandes producciones norteamericanas de dibujos animados y reflexiona sobre el papel del dibujo en el contexto del arte moderno.

“La figura del pintor y escritor Almada Negreiros vale por ella misma para llenar una época”.

Diego Doncel, ABC Cultural, 2017



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Guillermo López Gallego

Ilustración: Guillermo Alonso Mayo

Prólogo: Patricio Ferrari y Claudia J. Fischer

ISBN: 978-84-946988-3-5

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 114

PVP: 15 €

"Pessoa, que murió en 1935 a la edad de 47 años, es considerado como el poeta moderno más influyente de Portugal"

Herbert Mitgang. The New York Times Book Review.

FERNANDO PESSOA

Argumentos para películas

Colección de autores portugueses

El título *Film arguments*, manuscrito por el propio Fernando Pessoa en el reverso del primero de los argumentos aquí publicados y que sirve de rótulo general para los guiones e ideas mecanografiados, es el origen de nuestra edición, *Argumentos para películas*, que reúne por primera vez estos textos pessoanos relacionados con el mundo del cine. Dividida en cuatro secciones, la edición presenta argumentos para películas escritos originalmente en tres lenguas diferentes, breves apuntes crítico-bibliográficos sobre cine, proyectos donde el cine se revela como elemento importante y correspondencia en la que se menciona este nuevo arte.

"Y entonces, en plena vida, es cuando el sueño proyecta sus grandes películas"

Fernando Pessoa

Fernando Pessoa

Lisboa, 1888 | Lisboa, 1935

Poeta, prosista y ensayista, Pessoa es una de las cimas incontestables de la literatura occidental de todos los tiempos. Autor de una obra literaria tan amplia como plural, su nombre es sinónimo de la modernidad que encarna su propuesta estética, amparada en la figura de la heteronimia.

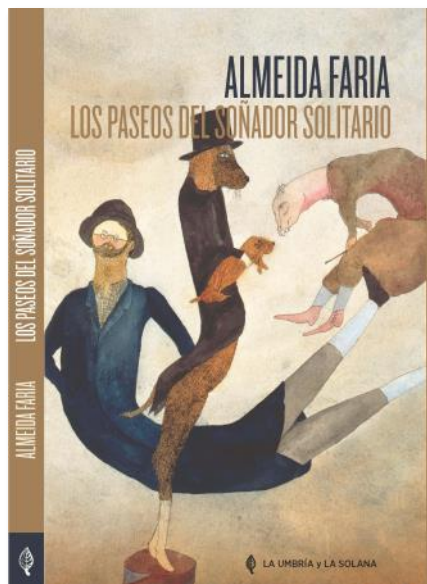
Con una obra mayoritariamente póstuma y un baúl de inéditos que parece inagotable, Pessoa nos ha dejado páginas conocidas e irrepetibles, pero también muchas otras, como las de estos *Argumentos para películas*, que nos desvelan una nueva perspectiva del escritor, también inabarcable, pero mucho más cercano a las preocupaciones de su tiempo.

"Aparece en estos argumentos anotados a vuelapluma un ingenio disparatado que normalmente está algo más oculto en el gigante portugués".

Martín López-Vega en El Cultural, El Mundo, 2017



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Antonio Saéz Delgado

Ilustración: Mário Botas

ISBN: 978-84-946988-0-4

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 80

PVP: 16,50 €

ALMEIDA FARIA

Los paseos del soñador solitario

Colección de autores portugueses

Hace años, tras los cuatro inquietantes dibujos que el artista portugués Mário Botas hizo para cuatro novelas mías, pensé en devolverle la jugada imaginando una historia sugerida por un cuadro suyo. Elegí *Mise au Tombeau* por la posibilidad de exorcizar, en el enredo que fui fantaseando, el descenso a los reinos subterráneos donde todas las civilizaciones sitúan los infiernos. Así surgieron, venia paródica a *Les Rêveries du Promeneur Solitaire*, las páginas de *Los paseos del soñador solitario*, un cuento atravesado por deambulaciones algo alegóricas y alusiones al mundo de los muertos.

Las pocas noches que pasé en el caserón palaciego que el armenio Calouste Gulbenkian reconstruyó en París para vivir en él y reunir sus obras de arte me llevaron a imaginar el cuento *Vanitas*. Más tarde, consulté las cartas intercambiadas entre Saint-John Perse, futuro Premio Nobel de Literatura, y este su mecenas durante los difíciles años del autoexilio del poeta. De todo ello resultó, con la debida libertad ficcional, una reflexión sobre la idea de la precariedad de nuestra frágil existencia.

"No conviene que lo sepan los vivos que, además, ya han vivido otras vidas, aunque lo hayan olvidado al nacer..."

Almeida Faria

Almeida Faria

Montemor-o-Novo (Portugal) 1943.

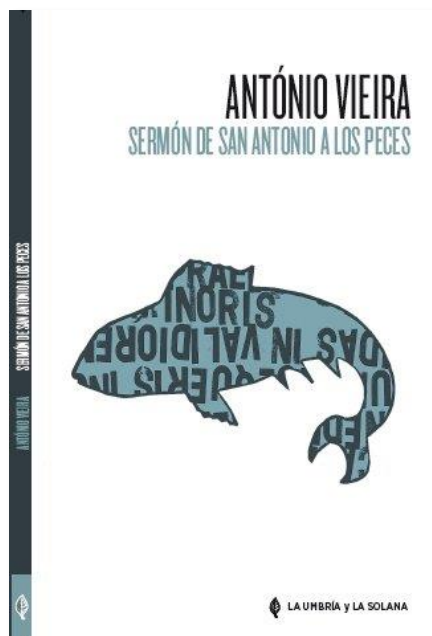
Es uno de los narradores más sólidos de la literatura portuguesa. A los diecinueve años publicó su primera novela, *Rumor Branco* (*Premio revelación de la Asociación Portuguesa de Escritores*), con la que alcanzó el reconocimiento unánime de la crítica de su país. Además de novelista y autor de ensayos, cuentos y teatro, Almeida Faria ha sido profesor de estética en el Departamento de Filosofía la Universidad Nova de Lisboa, así como de Teoría de la Literatura y Psicología del Arte. Sus novelas han recibido algunos de los premios más prestigiosos de Portugal, están traducidas en numerosas lenguas, son estudiadas en diferentes países y sobre ellas se han escrito libros y tesis universitarias. Al conjunto de su obra le fue concedido el Premio Vergílio Ferreira de la Universidad de Évora y el Premio Universidad de Coimbra.

"La aparición en La Umbría y la Solana de Los paseos del soñador solitario, texto redactado en 1982, puede servir para redescubrir la escritura del autor alentejano, goce que conviene apreciar en lo que vale, pues hablamos de un narrador singularísimo".

Ricardo Menéndez Salmón, La Opinión de Murcia, 2017



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Luis María Marina

Ilustración: Luis Costillo

ISBN: 978-84-946988-4-2

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 116

PVP: 16,50 €

ANTONIO VIEIRA

Sermón de San Antonio a los peces

Colección de autores portugueses

«Lo primero que os censuro, peces, es el comeros los unos a los otros. Gran escándalo que las circunstancias hacen aún mayor. Porque no sólo os coméis los unos a los otros, sino que los grandes se comen a los chicos. Si fuese al revés, era menos malo. Si los chicos se comiesen a los grandes, uno grande bastaría para muchos chicos; pero como los grandes se comen a los chicos, no bastan cien chicos, ni mil, para uno grande. Mirad cómo se extraña de esto San Agustín: *Homines pravis, praeversique cupiditatibus facti sunt, sicut pisces invicem se devorantes*: «los hombres, con sus malas y perversas codicias, acababan como los peces, comiéndose los unos a los otros». ¡Qué contrario no solo a la razón, sino a la misma naturaleza, que, siendo todos criados en el mismo elemento, todos ciudadanos de la misma patria y todos al cabo hermanos, viváis comiándoos! San Agustín, que predicaba a los hombres, para encarecer la fealdad de este escándalo, se lo hizo ver en los peces: y yo, que predico a los peces, para que veáis lo feo y abominable que es, quiero que lo veáis en los hombres»

"La lengua portuguesa nunca fue tan bella como cuando él la escribió".

José Saramago, "Cuadernos de Lanzarote II, 2001".

Antonio Vieira

Lisboa, 1608 | Bahía, 1697

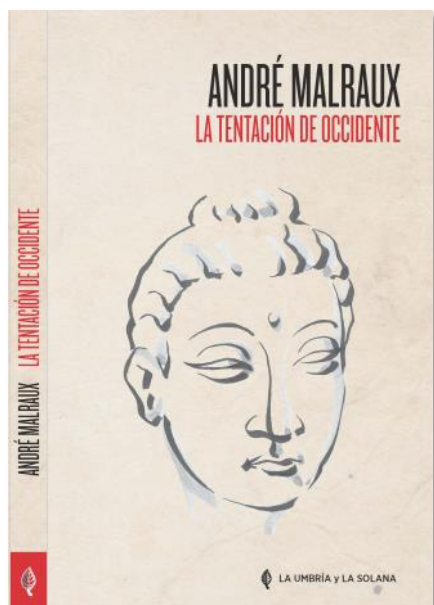
El jesuita António Vieira es la figura cimera del seiscientos luso. En su vida, que se mueve con naturalidad de las galantes cortes europeas a los sertones del interior del Brasil, de las iglesias de Roma a las capillas de las «reducciones» de indios, hay una bizarra aleación de utopía y posibilismo, de ortodoxia en lo nacional y heterodoxia en la creencia: como si en él, paradójicamente, comenzaran a brillar los primeros los de las Luces por venir. Su obra, cima de la prosa barroca portuguesa, es también un auténtico clásico de la mejor Literatura de todos los tiempos. Soberbio ejemplo de ello es este *Sermón de San Antonio a los peces*, que pone genialmente de relieve dos de las marcas de agua de la palabra *vieirina*: el compromiso con lo real y su profunda humanidad. Razones poderosas para, después de siglos de abandono entre nosotros, volver a leer a Vieira.

"Vieira hace llegar a la literatura portuguesa algo que, para ella, va a ser importante: la fantasía, la imaginación, la alucinación".

Diego Doncel, ABC Cultural, 2017



LA UMBRÍA Y LA SOLANA



Traducción: Eva Aladro Vico

Ilustración: Santiago Eiroa Pazos

ISBN: 978-84-946988-1-1

Tamaño: 13 x 21 cm

Encuadernación: Rústica con solapas

Páginas: 114

PVP: 15 €

ANDRÉ MALRAUX

La tentación de Occidente

Colección Abierta

La tentación de Occidente significa el despertar de Malraux como fabuloso crítico cultural a la vez que novelista de tierras exóticas, y es la primera gran muestra del talento del pensador, novelista, historiador y analista de arte francés, cuya escritura era capaz de construir esas imágenes llameantes que nunca olvidan sus lectores y que cambian para siempre, definitivamente, nuestra manera de mirar al mundo.

Concebida como una novela epistolar, fue publicada en 1926 y está compuesta por las cartas que se cruzan dos jóvenes: Ling W.-Y., un chino de veintitrés años, y A. D., un francés de veinticinco.

“¿Qué podría decirle de los hombres de su raza?

— escribe Ling W.-Y. —

Los estoy estudiando; me aplico a escapar de los libros”

André Malraux, “La tentación de Occidente”.

André Malraux

París, 1901 | Créteil, 1976

De formación autodidacta, desde muy joven Malraux se incorpora a las vanguardias que habían surgido en Francia después de la Primera Guerra Mundial, sobre todo al movimiento cubista a través de sus colaboraciones en la revista *Action*. En 1921 aparece su primer libro, *Lunas en papel*, ilustrado por otro cubista, el pinto Fernand Léger. Dos años después, viaja a la selva camboyana como miembro de una expedición arqueológica francesa que estudiaba el arte *jemer*. En 1925 funda en Saigón, el periódico *L'Indochine* que duró un año por las presiones de las autoridades francesas. Al año siguiente, ya en Francia, publica *La tentación de Occidente* a la que siguieron tres novelas también de ambiente oriental: *Los conquistadores* (1928), *La vía real* (1930) y su libro más conocido *La condición humana* (1930). Participó en el ejército republicano en la Guerra Civil Española y sobre ella escribió otra de sus novelas más conocidas, *La esperanza* (1937) que fue llevada al cine. Después de la Segunda Guerra Mundial fue ministro de Cultura (entre 1959 y 1969) en los gobiernos del general De Gaulle. En 1951 publicó *Las voces del silencio* que tuvo una gran repercusión en el mundo cultural francés. En 1977, un año después de morir, apareció *L'Homme précaire et la Littérature* sobre la creación literaria.

“La unión y contraposición de las formas culturales será la clave de la obra de Malraux”.

Eva Aladro



LA UMBRÍA y LA SOLANA

La Umbría y la Solana, S.L.

C/ Pez Austral, 11, 7 c

28007 Madrid

info@laumbriaylasolana.es

www.laumbriaylasolana.es

DISTRIBUCIÓN GENERAL

LIBRERANTA (CALPRINT S.L.)

Ctra. de Olmedo - Cl 602, Km 59,5

47400 Medina del Campo (Valladolid)

Tel.: 983812977

info@libreranta.es/www.libreranta.es

DISTRIBUCION EN AMÉRICA LATINA

PANOPLIA EXPORT, S.L.

C/ Ulises 65

28043 Madrid

Tel.: 913004390

Pedidos: pedidos@lapanoplia.com

DISTRIBUCIÓN EN COLOMBIA

ÍCARO LIBROS DISTRIBUIDORA S.A.S.

Calle 42 #73-44, Barrio Laureles - Medellín (Ant.)

050031 Medellín

Tel.: 33108397505

www.icarolibros.com

Pedidos: ventas@icarolibros.com

Síguenos en:

